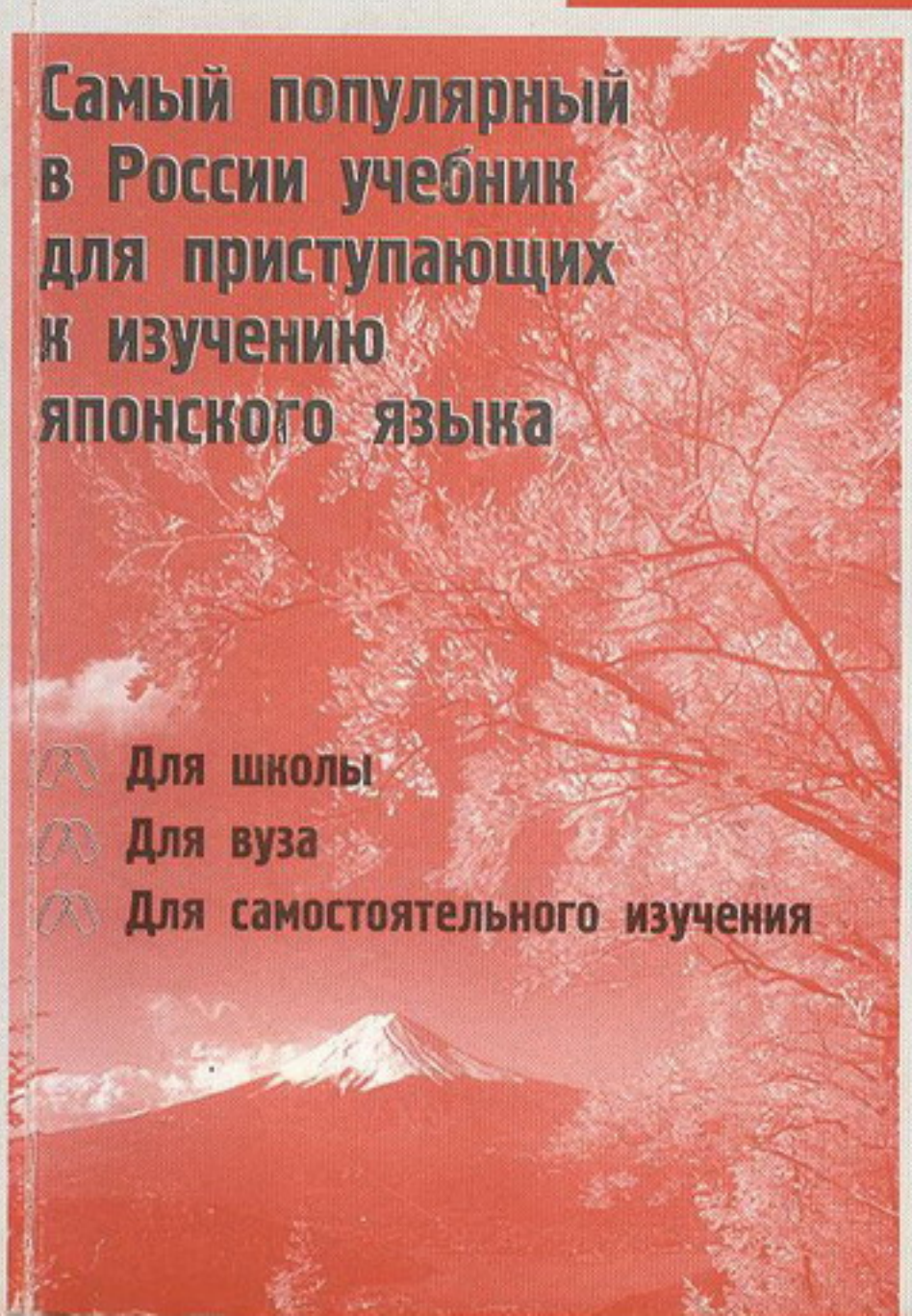
Третье издание

Е. В. Стругова
Н. С. Шефтелевич

ЧИТАЕМ ПИШЕМ ГОВОРИМ ПО-ЯПОНСКИ

Т. 1

Базовый учебник



Самый популярный в России учебник для приступающих к изучению японского языка

- Для школы
- Для вуза
- Для самостоятельного изучения

Уроки 1 – 20

ВОСТОК ЗАПАД

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. М. В. ЛОМОНОСОВА
ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ

К 250-летию
Московского государственного университета
им. М. В. Ломоносова

Е. В. Стругова
Н. С. Шефтелевич

Читаем пишем говорим по-японски

Том 1

Уроки 1—20

Издание третье,
исправленное и дополненное

Рекомендовано советом по востоковедению, африканистике и регионоведению УМО по классическому университетскому образованию для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности 022800 (востоковедение, африканистика) и направлению 522600 (востоковедение, африканистика)

Москва
ВОСТОК ЗАПАД
2004

ББК –9*81.2(5 Япо)
С 83

Стругова Е. В., Шефтелевич Н. С.
С 83 **Читаем, пишем, говорим по-японски. Т. 1.** 3-е изд., испр. и доп. — М.: Восток – Запад, 2004. — 288 с.

Предлагаемый учебник содержит сведения, которые обычно определяются как базисные при изучении японского языка. Это — основы японской письменности, фонетики и грамматики. Материал учебника построен на страноведческой тематике. Форма и типы упражнений способствуют развитию в первую очередь навыков устной речи.

Учебник предназначен для изучения японского языка в средней школе. Он может быть использован на начальном этапе обучения в высших учебных заведениях или для самостоятельного овладения языком, а также в непрофильных вузах с изучением японского языка.

ISBN 5-478-00010-8
5-478-00011-6 (Т. 1)

© Е. В. Стругова,
Н. С. Шефтелевич, 2004
© «Восток – Запад», 2004

Предисловие

Предлагаемый вашему вниманию учебник для начинающих изучать японский язык — первое в России подобное издание, предназначенное для средней школы. В нем мы стремились к простому и наглядному способу изложения грамматического материала и подробному разъяснению его на примере коротких диалогов, приближенных к естественным ситуациям. Усвоению материала помогают схемы и рисунки. Учебник содержит 32 урока. Освоив материал этих уроков, вы сможете читать настоящие японские тексты, писать по-японски, общаться на японском языке в конкретных жизненных ситуациях.

Первые пять уроков знакомят с правилами произношения японских звуков, написанием букв, принадлежащих японским слоговым азбукам. Здесь же объясняются правила построения простых сочетаний, которыми можно пользоваться при общении на японском языке.

Последующие уроки связаны каждый с определенной темой, знакомящей с особенностями японской жизни и речевым поведением в той или иной ситуации. С тематикой урока согласуются конкретные слова активного словаря. Часть их вводится в иероглифическом написании. Каждый урок основной части начинается с типовых предложений, которые иллюстрируют правила построения текстов данного урока. Правила формулируются как последовательность действий, которые нужны, чтобы выразить определенное содержание.

Мы стремились к естественному речевому поведению в различных ситуациях, поэтому преобладающей формой текста является диалог. Как диалоги построены и упражнения для закрепления правил и ак-

тивизации слов. Иероглифические упражнения составлены так, чтобы творчески разнообразить заучивание иероглифов. Упражнения, связанные с переводом с японского языка на русский и с русского на японский, помогут заложить основы навыков письменного и устного переводов. Завершают учебник указатели: лексико-грамматический и иероглифический.

Учебник содержит около 1200 слов и 400 иероглифов, предназначенных для активного владения. Его материал рассчитан на изучение в течение 350—400 учебных часов.

К учебнику прилагается выполненная японскими дикторами звукозапись основных текстов.

Учебник апробирован авторами в московских школах с углубленным изучением японского языка. Мы рекомендуем его также для высших учебных заведений и курсов, так как он позволяет быстро перейти к работе с оригинальным японским материалом.

Настоящее издание подготовлено при содействии Японского фонда. Выражаем глубокую признательность сотрудникам Фонда Соноко Мукаи, Рэйко Кобэ, Мами Дои и Митико Ядзава за постоянные консультации и редакцию японских текстов.

Мы благодарим Дзюнка Сугисава за предоставленные рисунки.

Авторы

УРОК 1

ЗВУКИ И БУКВЫ

Для описания звуков и передачи слов японского языка используют латинскую или русскую транскрипцию. Мы будем пользоваться русской транскрипцией.

1. **Гласные звуки [А], [И], [У], [Э], [О].**
   [А] произносите так же, как в словах САМ, ПАР.
   [И] произносите так же, как в слове МИР.
   [У] произносите, не округляя и не вытягивая вперед губы.
   [Э] произносите так же, как в слове ЭТИ.
   [О] произносите, слегка округляя, но не вытягивая вперед губы.

2. **Сочетание гласных [А], [У] или [О] с гласным [И] образует дифтонги [АЙ], [ОЙ] и [УЙ]. Эти дифтонги нисходящие, т. е. сильный в них первый гласный. Сочетание гласных [Э] и [И] дифтонга не образует и произносится обычно как долгое [Э]. В транскрипции сохраняется обозначение ЭЙ.**

3. **Гласные бывают краткие и долгие. Будьте внимательны при произнесении долгих гласных, так как долгота меняет значение слова. Долготу гласных в транскрипции обозначают двоеточием, чертой над буквой или удвоением буквы. Сравните: О *хвост* и О: *старец*.**

4. **Согласные звуки [К], [Г].**
   [К] и [Г] произносите так же, как русские согласные. Звук [Г] встречается в начале слова, в середине слова он может иметь носовой призвук. При произнесении носового [Г] воздух проходит через полость носа. В транскрипции носовой характер звука не обозначается.

5. Слоги в японском языке открытые, они состоят из гласных звуков или из согласного и гласного звуков: АОЙ *голубой*, КИКУ *хризантема*.

6. Ударение в японском языке музыкальное, в нем важна высота тона, с которой произносятся звуки. Повышение тона распространяется на часть слога в слогах с долгими гласными, на целый слог или на несколько слогов. Слоги, которые произносят с повышением тона, в начальных уроках отмечены чертой сверху.

Три основных типа тона:

1) Первый слог произносится ниже последующих (ИЭ *дом*, АКАЙ *красный*).
2) Первый слог произносится выше последующих (ЭКИ *станция*, ИКИ *дыхание*).
3) Первый и последний или последние слоги произносятся ниже слогов в середине слова (АОЙ *голубой*, ООКИЙ *большой*).

Слоги с повышенным выделением жирным шрифтом:

7. Письменность в японском языке смешанная, в ней используют иероглифы, заимствованные в древности из Китая, и две фонетические азбуки: ХИРАГАНА и КАТАКАНА. Обе азбуки произошли от иероглифов. Они построены по слоговому принципу, каждая буква обозначает слог. В азбуках по 46 букв, составляющих 10 рядов.

   Буквы КАТАКАНЫ проще по начертанию, но эту азбуку используют главным образом для записи слов, заимствованных из иностранных языков, включая собственные имена и географические названия.

8. Существует два типа письма: вертикальное и горизонтальное. При вертикальном письме пишут сверху вниз и справа налево. Горизонтальное письмо, принятое в данном учебнике, сейчас часто употребляется в учебных пособиях, научных журналах и других изданиях.

9. Первый ряд в азбуках — ряд А, в который входят буквы, обозначающие гласные [А], [И], [У], [Э], [О]. Второй ряд — ряд КА, передающий слоги КА, КИ, КУ, КЭ, КО. В ряду ГА буквы те же, что и в ряду КА, но у них в верхнем правом углу есть две черточки — знак НИГОРИ.

Ряды А, КА и ГА

КАТАКАНА

Ряд А

А	И	У	Э	О
ア	イ	ウ	エ	オ
ㇰ	ㇴ	ㇵ	ㇶ	ㇷ
ア	イ	ㇷ゚	ㇳ	ナ
		ウ	エ	オ

ХИРАГАНА

Ряд А

А	И	У	Э	О
あ	い	う	え	お
ㇰ	ㇴ	ㇵ	ㇶ	ㇷ
ㇳ	い	う	ㇲ	お
あ			え	お

Ряд КА

КА	КИ	КУ	КЭ	КО
カ	キ	ク	ケ	コ
ㇰ	ㇴ	ㇵ	ㇶ	ㇷ
カ	ニ	ク	ㇶ	コ
	キ		ケ	

Ряд КА

КА	КИ	КУ	КЭ	КО
か	き	く	け	こ
ㇰ	ㇴ		ㇶ	ㇷ
カ	ニ		ㇶ	コ
か	き		け	
	き			

Ряд ГА

ГА	ГИ	ГУ	ГЭ	ГО
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ

Ряд ГА

ГА	ГИ	ГУ	ГЭ	ГО
が	ぎ	ぐ	げ	ご

10. Долготу гласных [А], [И] и [Э] обозначают повторением буквы: ああ *аа, ах* (междометие), いいえ *нет*, ええ *да*. Долготу гласных [У] и [О] обозначают буквой う: くうき *воздух*, こうこう *школа повышенной ступени*. В некоторых словах долготу [О] обозначают буквой お.

ⓘ Запомните, что так пишется слово おおきい *большой*.

Долготу гласных в заимствованных словах обозначают чертой ー: ケーキ *пирожное* (от *англ.* cake). Большая часть заимствованных слов приходится на английский язык и указание (*англ.*) в поурочных словарях не дается.

☑ *Новые слова*

1. あおい		голубой, синий, светло-зеленый; бледный
2. あかい		красный
3. おおきい		большой
4. え		картина
5. きく		хризантема
6. ケーキ	(cake)	пирожное
7. えき		станция, вокзал
8. こうこう		средняя школа повышенной ступени
9. えいご		английский язык
10. き		дерево

УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите, обращая внимание на различие в тоне.

おい	старость	おい	племянник
えき	станция	えき	доход
いき	дыхание	いき	свежесть
かき	устрица	かき	хурма
おく	в глубине	おく	класть, ставить
えいが	фильм	えいがか	экранизация
いがい	кроме	いがい	неожиданно
あか	красный	あか	грязь
こうがい	пригород	こうがい	вне школы

2. Прочтите, обращая внимание на долготу гласных.

か	урок	カー	автомобиль (car)
き	дерево	キー	ключ (key)
おぎ	мискант (*растение*)	おうぎ	веер
くき	стебель	くうき	воздух
ごい	значение слова	ごうい	согласие

3. Прочтите, обращая внимание на произношение [Г] в начале и середине слова.

が か	художник	か がく	наука
ぎかい	сессия парламента	い ぎ	значение
ぐあい	обстоятельства	あ お ぐ	обмахиваться веером
げ か	хирургия	か げ	тень
ご	пять	あ ご	челюсть

4. Напишите, не забывая, что заимствованные слова пишутся катаканой.

ГИКАЙ	парламент	УГОКИ	движение
ЭГАО	смеющееся лицо	КОКОА	какао (*напиток*)
КО:ГО	разговорный язык	КУ:КИ	воздух
О:КЭ:	хорошо, «о'кэй»	КО:ГИ	протест
АЙКОКУ	любовь к родине	КИГЭКИ	комедия

5. Следуя образцу, впишите указанные слова.

большая картина	おおきい	え
большая станция	おおきい	
большое пирожное		ケーキ
большое дерево	おおきい	

6. Какие из известных вам слов можно выбрать, чтобы рассказать о различии тонов, о долготе гласных и ее обозначении на письме?

УРОК 2

ЗВУКИ И БУКВЫ

1. Согласные звуки [С], [ДЗ], [Т], [Д] и [Ц] произносите так же, как русские согласные. Перед [И] вместо согласного [С] появляется шепелявый звук, средний между мягким [С] и [Щ]. При произнесении его нужно сомкнуть переднюю часть языка с бугорками над верхними зубами. В транскрипции этот звук обозначается С. Перед [И] звук [ДЗ] переходит в звук, средний между мягким [ДЗ] и мягким [Ж]. Между гласными звук [ДЗ] произносится как [З]. В транскрипции оба звука обозначаются ДЗ. [ДЗ] — твердый и мягкий произносите как один звук. Звуки [Т] и [Д] встречаются только перед [А], [Э] и [О]. Перед [И] вместо [Т] появляется звук, средний между мягким [Т] и [Ч]. При его произнесении нужно сомкнуть переднюю часть языка с бугорками над верхними зубами. В транскрипции эти звуки передаются [Т] и [Д]. Перед [У] вместо [Т] произносится звук [Ц], так он и передается в транскрипции.

2. Ослабление гласных [И] и [У]. Гласные [И] и [У] между глухими согласными и после глухих согласных в конце слова часто произносятся очень кратко и слабо, так что они едва слышны или вообще не слышны. В транскрипции ослабление этих гласных не передается. Ослабление гласных используют для передачи закрытых слогов в заимствованных словах. Слоги с гласным [У] чаще передают твердые согласные, а слоги с гласным [И] — мягкие согласные: СУКИ: (ски:) ski *лыжи*; ТАКУСИ: (такси:) taxi *такси*, ГУСИКО: Гуськo (фамилия).

3. За рядом А и рядом КА следуют ряды СА и ТА. Для записи звонких звуков пользуются знаком НИГОРИ после соответствующих глухих согласных.

Ряды СА, ДЗА, ТА и ДА

КАТАКАНА

СА	СИ	СУ	СЭ	СО
サ	シ	ス	セ	ソ
ー	、	フ	ㇷ゚	、
ナ	ミ	ス	セ	ソ
サ	シ			

ДЗА	ДЗИ	ДЗУ	ДЗЭ	ДЗО
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ

ТА	ТИ	ЦУ	ТЭ	ТО
タ	チ	ツ	テ	ト
ノ	ー	丶	ー	ー
ク	ニ	〃	ニ	ト
タ	チ	ツ	テ	

ДА	ДЗИ	ДЗУ	ДЭ	ДО
ダ	ヂ	ヅ	デ	ド

ХИРАГАНА

СА	СИ	СУ	СЭ	СО
さ	し	す	せ	そ
ー		ー	ー	
さ		す	ナ	
さ			せ	

ДЗА	ДЗИ	ДЗУ	ДЗЭ	ДЗО
ざ	じ	ず	ぜ	ぞ

ТА	ТИ	ЦУ	ТЭ	ТО
た	ち	つ	て	と
ー	ー			丶
た	ち			と
た				
た				

ДА	ДЗИ	ДЗУ	ДЭ	ДО
だ	ぢ	づ	で	ど

Для записи слогов ДЗИ и ДЗУ в большинстве случаев используют буквы из ряда СА: ジ／じ、ズ／ず.

Буквы из ряда ТА ぢ и づ употребляются довольно редко, например, в тех случаях, когда им предшествуют такие же буквы: つづく *продолжаться.*

4. По правилам написания заимствованных слов следующие звуки в закрытых слогах передаются так:

[k] > [ク] kiosk > キオスク киоск

[g] > [グ] zigzag > ジグザグ зигзаг

[s]	> [ス]	ski	>	スキー	лыжи
[t]	> [ト]	tost	>	トスト	подсушенные ломтики хлеба
[d]	> [ド]	card	>	カード	карточка, документ
[ch]	> [チ]	koach	>	コーチ	тренер
[r]	> [ー]	skirt	>	スカート	юбка

Слоги с мягкими согласными, которых нет в японском языке, передаются так:

[ti]	> [ティ]	tea	>	ティ	чай
[di]	> [ディ]	disk	>	ディスク	диск

☑ *Новые слова*

1. たかい — высокий; дорогой (*о цене*)
2. ちいさい — маленький
3. うち — семья; дом
4. ちず — карта
5. だいがく — институт, университет
6. せいと — ученик, учащийся
7. おいしい — вкусный
8. しずか — тихий, спокойный
9. タクシー (taxi) — такси
10. スカート (skirt) — юбка
11. ドア (door) — дверь
12. スキー (ski) — лыжи

УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите, обращая внимание на различие в тоне.

あさ утро → あさ конопля

いし врач → いし камень

いち	местоположение	→	いち	один
せき	место	→	せき	кашель
すず	олово	→	すず	колокольчик

2. Прочтите, обращая внимание на произношение [ДЗ] в начале и середине слова.

ざいせい	финансовая политика	→	せいざい	препарат (*мед.*)
ずが	чертеж	→	かず	число
ずつう	головная боль	→	すず	олово
ぜき	борец сумо	→	かぜ	ветер
ぞくご	просторечие	→	かぞく	семья

3. Прочтите, обращая внимание на то, чтобы [С] в слове ДЭСУ не был звонким.

たかいですが...	дорого, но...
おおきいですが...	большой, но...
ちいさいですが...	маленький, но...
だいがくですが...	университет, но...
しずかですが...	тихо, но...
そうですが...	так, но...

4. Прочтите, обращая внимание на произношение мягких [С], [Т] и [ДЗ].

あし	нога	→	あじ	вкус
しち	семь	→	しじ	поддержка
しさ	указание	→	じさ	разница во времени
しち	семь	→	じち	самоуправление
ちち	отец	→	じじ	текущие события
くし	расческа	→	くじ	девять часов
すうし	числительные	→	すうじ	цифра
うち	дом, семья	→	うじ	червь
ちたい	область	→	じだい	эпоха, время

5. Прочтите, обращая внимание на ослабление гласных [И] и [У].

しきち	площадка	うそつき	лжец
うつくしい	красивый	スケート	коньки (skate)
スカート	юбка	スタジオ	студия (studio)
スキー	лыжи (ski)	スター	звезда (star)
スーツ	костюм (suit)	タクシー	такси

6. Напишите следующие слова:

АСАЙ	мелкий	ОДЗИГИ	поклон
УТАГАИ	сомнение	ЭСА	корм
АСОКО	там	СО:ДА	сода (soda)
ОТОКО	мужчина	ОТИЦУКУ	быть спокойным
ЦУДЗУКУ	продолжаться	ИСОГАСИЙ	быть занятым
ГЭСУТО	гость (guest)	ТЭСУТО	тест, экзамен (test)
ТИ:ДЗУ	сыр (cheese)	ДЭ:ТА	данные (data)
ДО:ТАЙ	проводник	ЭА	воздух (air)
САЙДЗУ	размер (size)	ДЭ:ТО	свидание (date)
СУТЭ:ДЗИ	сцена (stage)	ДОКУТА:	врач, доктор (doctor)
СЭКУТО	политическая группировка, секта (sect).		

7. Попробуйте написать по-японски заимствованные слова.

koks	кокс
task	задание
cost	расходы
start	старт
art	искусство

8. Попробуйте определить значения слов.

アイス、ガス、アカシア、ディスコ、アウト

9. Следуя образцу, впишите указанные слова.

красная юбка	あかい	スカート
голубая юбка		スカート
дорогая юбка		スカート

большое пирожное	おおきい	ケーキ
дорогое пирожное		ケーキ
вкусное пирожное	おいしい	
маленькое пирожное		ケーキ

большая дверь	おおきい	ドア
маленькая дверь		ドア
красная дверь	あかい	

картина и карта	え	と	ちず
станция и университет		と	だいがく
университет и дом	だいがく	と	

10. Какие из известных вам слов можно выбрать, чтобы рассказать об ослаблении гласных [И] и [У]?

УРОК 3

ЗВУКИ И БУКВЫ

1. Согласные звуки [Н], [Х], [Ф], [П], [Б].
   Звук [Н] произносите так же, как русское Н. Звук [Х] произносите с легким выдохом, словно дышите на стекло. Перед [И] вместо [Х] появляется мягкое [Х], произносите его так же, как в слове ХИХИКАТЬ. В транскрипции оба звука обозначаются Х. Перед [У] звук [Х] превращается в звук [Ф], который отличается от русского звука тем, что в произнесении его участвуют только губы. Произносите его, словно задуваете свечу или спичку. В транскрипции этот звук обозначается Ф. Звуки [П] и [Б] произносите так же, как русские согласные.

2. Двойные согласные появляются в основном из-за выпадения гласных [И] и [У] и изменения звуков под влиянием соседних с ними звуков. Например, КОКУ + КА > КОККА, ХАТИ + САЙ > ХАССАЙ. Будьте внимательны при произнесении двойных согласных, так как они меняют значение слова: КОКИ *выдох* и КОККИ *государственный флаг*.

3. Буквы ряда ХА используют для записи слогов с согласными [Б] и [П]. Для записи слогов со звонким согласным [Б] используют знак НИГОРИ, а с глухим согласным [П] — знак ХАННИГОРИ — маленький кружок справа над буквой.

4. *Ряды* НА, ХА, БА и ПА

КАТАКАНА

НА	НИ	НУ	НЭ	НО
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ
ナ	ニ	ヌ	ネ	
ナ	ニ	ヌ	ネ	
			ネ	
			ネ	

ХИРАГАНА

НА	НИ	НУ	НЭ	НО
な	に	ぬ	ね	の
な	に	ぬ	ね	
な	に	ぬ	ね	
な	に			
な				

ХА	ХИ	ФУ	ХЭ	ХО
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ
ハ	ヒ			ホ
ハ	ヒ			ホ
				ホ
				ホ

ХА	ХИ	ФУ	ХЭ	ХО
は	ひ	ふ	へ	ほ
は	ひ	ふ	へ	ほ
は	ひ	ふ	へ	ほ
は		ふ		ほ
は		ふ		ほ

БА	БИ	БУ	БЭ	БО
バ	ビ	ブ	ベ	ボ

БА	БИ	БУ	БЭ	БО
ば	び	ぶ	べ	ぼ

ПА	ПИ	ПУ	ПЭ	ПО
パ	ピ	プ	ペ	ポ

ПА	ПИ	ПУ	ПЭ	ПО
ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ

Двойные согласные на письме обозначаются маленькой буквой ツ/つ, которую пишут чуть ниже (или правее при вертикальном письме).

Сравните: くき *стебель*, クッキー *бисквитное печенье* (cookie).

5. По правилам написания заимствованных слов следующие звуки, которых нет в японском языке, передаются так:

[vi]	> ビ	video	> ビデオ	видео
[fa]	> ファ	fight	> ファイト	задор

[fi]	> フィ	office	> オフィス	офис, учреждение
[fe]	> フェ	fair	> フェア	ярмарка
[fo]	> フォ	fork	> フォーク	вилка

Знак удвоения ッ часто используют в заимствованных словах для передачи закрытого слога. Например, pet > ペット *домашние животные*, fax > ファックス *факс*, bed > ベッド *кровать*.

[B] в русских фамилиях на -OB, -EB передается буквой フ (Котов コトフ).

☑ *Новые слова*

1. ざっし		журнал
2. くに		страна
3. ひと		человек, люди
4. はな		цветок
5. ひくい		низкий
6. がっこう		школа
7. コーヒー	(*голл.* koffie)	кофе
8. ビデオ	(video)	видео
9. ビデオカセット	(videocasette)	видеокассета
10. ながい		длинный, долгий
11. バス	(bus)	автобус
12. ノート	(*сокр.* notebook)	тетрадь

УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите, обращая внимание на произношение двойных согласных.

くき	стебель	→	クッキー	бисквитное печенье (kookie)
にし	запад	→	にっし	ежедневный печатный орган
ほうこく	доклад	→	ほっこく	северные страны
こき	выдох	→	こっき	государственный флаг

せかい	мир	→	せっかい	известняк
たて	вертикаль	→	たって	настоятельно
スパイ	шпион (spy)	→	すっぱい	кислый
ボート	лодка (boat)	→	ホット	горячий, жаркий (hot)
ハープ	арфа (harp)	→	はっぷ	опубликование
ばぐ	конское снаряжение	→	バッグ	сумка (bag)

2. Напишите следующие слова.

НУНОДЗИ	ткань	ХАТТАЦУ	развитие
НЭККУ	шея (neck)	ФУБО	отец и мать
НАНОКА	седьмое число	ХЭБИ	змея
КОБУ	шишка	КИСИБЭ	берег
НИДЗИССЭЙКИ	двадцатый век	ХАХА	мать
БЭДДО	кровать (bed)	ПО:КУ	свинина (pork)
НУТТО	вдруг	НЭЦУКУ	ложиться спать
НОККУ	стук в дверь (knock)	СОККУСУ	носки (socks)
ДЗИППА:	застежка-молния (zipper)	КОПИ:	копия (copy)
УЭСУТО	талия, объем талии (waist)		

3. Попробуйте написать по-японски заимствованные слова.

post	почтовый ящик	cut	стрижка
baby	ребенок	stop	остановка
piano	пианино		

4. Попробуйте определить значения слов.

ピクニック、テニス、バナナ、パーティー、カフェー

5. Следуя образцу, впишите указанные слова.

высокое дерево	たかい	き
низкое дерево		き
маленькое дерево		き

школьный автобус	がっこう	の	バス
университетский автобус		の	バス

школа и университет	がっこう	と	だいがく
кофе и пирожное	コーヒー	と	
журнал и тетрадь		と	ノート
автобус и такси		と	タクシー
деревья и цветы	き	と	

6. Напишите, какие предметы могут быть:

ながい＿＿、おおきい＿＿、ちいさい＿＿、
たかい＿＿、おいしい＿＿、あかい＿＿

7. Какие из известных вам слов можно выбрать, чтобы рассказать о двойных согласных?

УРОК 4

ЗВУКИ И БУКВЫ

1. Согласный звук [М] произносите так же, как русский согласный М. Этот звук и в транскрипции обозначается М.
   Полугласный звук [Й] с последующими гласными [А], [У], [О] произносите, как русские звуки [Я], [Ю], [Ё], не забывая, что при произнесении [Ю] и [Ё] губы не вытягивают вперед. В транскрипции обозначаются Я, Ю, Ё.

2. Согласные бывают мягкими не только перед [И], но и перед [А], [У] и [О]. В транскрипции слоги с мягкими согласными обозначаются сочетанием согласного с Я, Ю, Ё.

3. **Ряд МА и ряд Я**

КАТАКАНА

МА	МИ	МУ	МЭ	МО	Я	Ю	Ё
マ	ミ	ム	メ	モ	ヤ	ユ	ヨ
マ	ミ	ム	メ	モ	ヤ	ユ	ヨ
マ	ミ	ム	メ	モ	ヤ	ユ	ヨ
マ	ミ	ム	メ	モ	ヤ	ユ	ヨ

ХИРАГАНА

МА	МИ	МУ	МЭ	МО	Я	Ю	Ё
ま	み	む	め	も	や	ゆ	よ
ま	み	む	め	も	や	ゆ	よ
ま	み	む	め	も	や	ゆ	よ
ま	み	む	め	も	や	ゆ	よ

4. Слоги с мягкими согласными обозначаются соответствующей буквой из рядов КИ, ГИ, СИ, ДЗИ, ТИ, НИ, БИ, ПИ или МИ и буквами Я, Ю или Ё.

КАТАКАНА

кя	ся	дзя	тя	дзя	ня	хя	бя	пя	мя
キャ	シャ	ジャ	チャ	ヂャ	ニャ	ヒャ	ビャ	ピャ	ミャ
кю	сю	дзю	тю	дзю	ню	хю	бю	пю	мю
キュ	シュ	ジュ	チュ	ヂュ	ニュ	ヒュ	ビュ	ピュ	ミュ
кё	сё	дзё	тё	дзё	нё	хё	бё	пё	мё
キョ	ショ	ジョ	チョ	ヂョ	ニョ	ヒョ	ビョ	ピョ	ミョ

ХИРАГАНА

кя	ся	дзя	тя	дзя	ня	хя	бя	пя	мя
きゃ	しゃ	じゃ	ちゃ	ぢゃ	にゃ	ひゃ	びゃ	ぴゃ	みゃ
кю	сю	дзю	тю	дзю	ню	хю	бю	пю	мю
きゅ	しゅ	じゅ	ちゅ	ぢゅ	にゅ	ひゅ	びゅ	ぴゅ	みゅ
кё	сё	дзё	тё	дзё	нё	хё	бё	пё	мё
きょ	しょ	じょ	ちょ	ぢょ	にょ	ひょ	びょ	ぴょ	みょ

ヤ、ユ、ヨ/や、ゆ、よ в слогах с мягкими согласными пишутся чуть ниже и меньше размером, чтобы не смешивать их с самостоятельными слогами (при вертикальном письме — правее).

Сравните: みやく (мяку) *пульс* и みやこ (мияко) *столица*.

5. Долгота гласных в слогах с мягкими согласными обозначается буквой う. В заимствованных словах — чертой ー.

Сравните: じゅう *десять* и ジュース *сок* (juice).

☑ ***Новые слова***

1. やま — гора
2. うみ — море
3. みず — вода
4. まち — город, городок; квартал
5. ともだち — друг, товарищ
6. じどうしゃ — автомобиль, машина
7. おちゃ — чай
8. よい (いい) — хороший
9. ジュース (juice) — сок
10. とうきょう — Токио (*столица Японии*)
11. きょうと — Киото (*город в Японии*)

УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите, обращая внимание на произношение слогов с мягкими согласными.

きやく соглашение		→ きゃく	гость
みよう мнение		→ みょう	удивительный
しゆう частная собственность		→ しゅう	неделя
ちよ долголетие		→ ちょう	бабочка
しよう использование		→ ショー	шоу, представление (show)
ちゆう знакомые и друзья		→ ちゅう	верность, преданность

2. Прочтите, обращая внимание на долготу гласных.

きゅうきょ прежнее жилье		→ きゅうきょう	трудное положение
きゅうしょ уязвимое место		→ きゅうしょう	резкое повышение
にゅうこ складирование		→ にゅうこう	заход в порт
ちょうじょ старшая дочь		→ ちょうじょう	старший по возрасту

かいしゅ	организатор собрания	→ かいしゅう	участники собрания
しょたい	домашнее хозяйство	→ しょうたい	приглашение
しょちょう	директор	→ しょうちょう	символ

3. Напишите следующие слова.

ХЯКУ	сто	ЮКИ	снег
КЮ:КЮ:СЯ	машина скорой помощи	ТЮ:СЯ	укол
МЁ:НИТИ	завтрашний день	БЁ:БУ	ширма
МУСЁКУ	бесцветный	ХАЯКУ	рано
МОКУЁ:БИ	четверг	КЯКУ	гость
МИККУСУ	смесь (mix)	ЮМЭ	мечта
МАСУКУ	маска (mask)	ФО:МУ	форма (form)

4. Попробуйте написать по-японски русские имена и фамилии.

Костя, Наташа, Яков, Муся, Тёма,
Михайлов, Юматов, Шуйская

5. Попробуйте определить значения слов.

ジャーム、ハム、ニュース、ミュージック、
ショック、ヒューマニズム

6. Следуя образцу, впишите указанные слова.

горы и море
автобусы и автомобили
чай и кофе
кофе и сок
Токио и Киото

やま	と	うみ
バス	と	
	と	コーヒー
コーヒー	と	
とうきょう	と	

маленькая гора
большая гора
высокая гора
низкая гора

ちいさい	やま
おおきい	
	やま
	やま

картина с изображением Токио	とうきょう	の	え
картина с изображением Киото		の	え
картина с изображением гор	やま	の	
картина с изображением моря		の	え

дорогой автомобиль	たかい	じどうしゃ
красный автомобиль		じどうしゃ
голубой автомобиль	あおい	

7. Напишите, какие предметы могут быть:

あおい_____、あかい_____、いい_____、おいしい_____

8. Какие из известных вам слов можно выбрать, чтобы рассказать о слогах с мягкими согласными?

УРОК 5

ЗВУКИ И БУКВЫ

1. Согласный звук [Р] отличается от русского звука. При его произнесении кончик языка делает один быстрый мазок около бугорков над верхними зубами. Звук получается средний между [Р] и [Л]. В транскрипции обозначается Р.

   Полугласный звук [В] произносите с участием только губ, а не губ и зубов, как в русском языке. Звук [В] встречается только перед [А]. В транскрипции обозначается В.

2. Согласный звук [НЪ] в отличие от [Н] произносится с участием не передней, а задней части языка. Воздух при этом должен проходить через полость рта и носа. Звук [НЪ] встречается в конце слова, перед гласными и согласными [К] и [Г]: ТАНЪИ *единица* (измерения), САНКА *участие*. В транскрипции [НЪ] перед гласными обозначается НЪ, а в конце слов и перед согласными [К] и [Г] как Н.

   Перед звуками из рядов СА, ДЗА, ТА, ДА и НА звук [НЪ] переходит в [Н]: КАНДА *Канда* (район в Токио), САНДЗИ *три часа*.

   В транскрипции обозначается Н.

   Перед звуками из рядов ХА, БА, ПА и МА звук [НЪ] переходит в [М]: САМБАЙ *в три раза* (больше), САММАН *тридцать тысяч*. В транскрипции обозначается М. В результате перехода [НЪ] в [Н] и [М] появляются долгие согласные [НН] и [ММ]: САН + НЭН > САННЭН; САН + МАН > САММАН.

3. *Ряды* РА, ВА и Н

КАТАКАНА

РА	РИ	РУ	РЭ	РО	ВА	(В)О	Н
ラ	リ	ル	レ	ロ	ワ	ヲ	ン
ー	ヽ	ノ		丨	ヽ	ー	、
ラ	リ	ル		冂	ワ	二	ン
				口		ヲ	

РЯ	РЮ	РЁ
リャ	リュ	リョ

ХИРАГАНА

РА	РИ	РУ	РЭ	РО	ВА	(В)О	Н
ら	り	る	れ	ろ	わ	を	ん
ゝ	ゝ		丨		丨	ー	
ら	り		れ		わ	を	
					わ	を	

РЯ	РЮ	РЁ
りゃ	りゅ	りょ

В ряду ВА всего две буквы. を (ヲ) в современном языке произносится [О] и используется только для обозначения показателя прямого дополнения.

Буква Н не образует ряда.

4. На письме не выражается переход звука [НЪ] в [М]: САММАН > さんまん.

5. По правилам написания заимствованных слов следующие звуки, которых нет в японском языке, передаются так:

[l]	> ラ	class	> クラス	группа, класс
	リ	list	> リスト	перечень
	ル	рубль	> ルーブル	

	レ	laser	>	レーザー	лазер
	ロ	lokal	>	ローカル	местный
[wi]	> ウイ	wit	>	ウイット	остроумие
[wu]	> ウ	wool	>	ウール	шерсть
[we]	> ウエ	waist	>	ウエスト	талия
[wo]	> ウオ	water	>	ウオーター	вода

ТАБЛИЦА ГОДЗЮОН

КАТАКАНА

ア	カ	サ	タ	ナ	ハ	マ	ヤ	ラ	ワ	ン
イ	キ	シ	チ	ニ	ヒ	ミ		リ		
ウ	ク	ス	ツ	ヌ	フ	ム	ユ	ル		
エ	ケ	セ	テ	ネ	ヘ	メ		レ		
オ	コ	ソ	ト	ノ	ホ	モ	ヨ	ロ	ヲ	

ХИРАГАНА

あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ	ん
い	き	し	ち	に	ひ	み		り		
う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	ゆ	る		
え	け	せ	て	ね	へ	め		れ		
お	こ	そ	と	の	ほ	も	よ	ろ	を	

☑ ***Новые слова***

1. さくら		сакура, японская вишня
2. きれい（な）		красивый; чистый
3. りっぱ（な）		прекрасный, великолепный
4. しろい		белый
5. ホテル	(hotel)	гостиница
6. チョコレート	(chokolate)	шоколад

7. ほん		книга
8. しんぶん		газета
9. ラジオ	(radio)	радио
10. テレビ	(*сокр.* television)	телевизор
11. えんぴつ		карандаш
12. ペン	(pen)	ручка
13. わるい		плохой
14. にほん(にっぽん)		Япония

УПРАЖНЕНИЯ

1. Прочтите, обращая внимание на различие в произношении [Н] и [НЪ].

きねん	память	→	きんえん	"не курить"
かね	деньги	→	かんえい	государственное предприятие
しない	город	→	しんあい	дорогой, любимый
たに	долина	→	たんい	единица (измерения)
コニャック	коньяк (cognac)	→	こんやく	помолвка
ほね	кость	→	ほんえい	штаб-квартира

2. Прочтите, обращая внимание на произношение [НЪ] и [Г].

きんえん	"не курить"	→	きげん	самочувствие
しんあい	дорогой	→	しがい	пригород
たんい	единица (измерения)	→	たぎ	многозначный
かんえん	воспаление печени	→	かげん	преувеличение
ほんえい	штаб-квартира	→	ほげい	китобойный промысел

3. Прочтите, обращая внимание на долготу [Н].

ほんにん	сам, лично	→	ほんい	цель

きんねん	последние годы	→	きんえん	“не курить”
しんねん	Новый год	→	しんえん	пучина
たんに	просто	→	たんい	единица (измерения)
こんにゃく	вид растения	→	こんやく	помолвка

4. Прочтите следующие группы слов.

1. きねん	память	きんねん	последние годы
きげん	самочувствие	きんえん	“не курить”
2. しない	в городе	しんない	в душе
しがい	пригород	しんあい	дорогой
3. たに	долина	たぎ	многозначный
たんい	единица (измерения)	たんに	просто
4. ほね	кость	ほげい	китобойный промысел
ほんね	истинные намерения	ほんえい	штаб-квартира
5. かね	деньги	かげ	тень
かんねい	злой	かんえい	госпредприятие

5. Напишите следующие слова.

МИРУ	смотреть	РО:СОКУ	свеча
НАМЭРАКАНА	гладкий	САНКА	участие
ПУРИНТА:	принтер (printer)	РИРЭ:	эстафета (relay)
АННАЙСУРУ	сопровождать	РЭНСЮ:	упражнение
БИОРА	виола (viola)	УММЭЙ	судьба
РО:РА:СУКЭ:ТО	роликовые коньки (roller skate)	РО:СЁН	лосьон (lotion)
МАММАРУЙ	круглый-прекруглый	ТАБЭРУ	есть, кушать
БИНИ: РУХАУСУ	парник (vinyl house)		

6. Попробуйте написать по-японски заимствованные слова.

mineral *минерал*, plus *плюс*, stand *трибуны стадиона*, film *пленка*, milk *молоко*, gold *золото*, solo *соло*

7. Попробуйте определить значения слов.

バスケットボール、ステレオ、プレゼント、オペラ、
レモン、ドラマ、テニスクラブ、チャンス、ニュアンス

8. Следуя образцу, впишите указанные слова.

прекрасные цветы	りっぱな	はな
красивые цветы		はな
красные цветы	あかい	

тихая гостиница	しずかな	ホテル
прекрасная гостиница		ホテル
дорогая гостиница	たかい	

японские цветы	にほん	の	はな
горные цветы		の	はな
цветы хризантемы	きく	の	

9. Какие предметы могут быть:

きれいな_____、りっぱな_____、しろい_____、たかい_____

10. Какие из известных вам слов можно выбрать, чтобы рассказать о звуке [Н]?

УРОК 6

これはなんですか

1. これはほんです。
   Это книга.

2. ここはえきではありません。
   Здесь не станция.

3. — これはえですか。
   — Это картина?
   — はい、そうです。えです。
   — Да, верно. Картина.
   — いいえ、ちがいます。ちずです。
   — Нет, ошибаетесь. (Это) карта.

4. これはほんですか、ざっしですか。
   Это книга или журнал?

5. —これはなんですか。—(それは)ちずです。
   — Это что? — (Это) карта.
   —ビデオカセットはどれですか。—これです。
   — Видеокассета где? — Вот она.

6. これもちずです。
   Это тоже карта.

7. あれもちずですね。
   То ведь тоже карта?!

ПРАВИЛА

1. ほん、ちず、えき — существительные.

Существительные не имеют рода и числа: ねこ — *кот, кошка, коты, кошки*. Некоторые существительные, обозначающие людей, могут присоединять суффиксы множественного числа -たち или -がた: せいとたち *ученики*, せんせいがた *учителя*. Есть также небольшая группа существительных, обозначающих предметы, у которых множественное число образуется повторением слова, например, やま *гора*, やまやま *горы*; き *дерево*, きぎ *деревья*.

Следующие за существительным показатели, частицы и связки передают разные значения и указывают, каким членом предложения оно является.

2. これ、それ、あれ、どれ、ここ、そこ、あそこ、どこ、なに（なん）—местоимения, грамматически они не отличаются от существительных. Повторяющиеся части こ-、そ-、あ- указывают на разную степень удаленности предмета или места от говорящего.

どれ、どこ、なに（なん）— вопросительные местоимения.

3. です、ではありません — связки настоящего времени. です — утвердительная форма, ではありません — отрицательная форма (は произносится ВА). Именное сказуемое настоящего времени образует

имя + связка です/ではありません.

В имя включаются и местоимения, грамматически совпадающие с существительным.

4. は、も、ね、か — частицы.

Тема сообщения, выраженная в подлежащем, передается именем и следующей за ним частицей は (произносится ВА).

Значение присоединения *и, также, тоже* выражает частица も, следующая за именем.

Желание получить согласие или одобрение собеседника “не так ли” передает частица ね в конце предложения.

5. Вопросительное предложение отличается от повествовательного наличием вопросительной частицы か в конце.

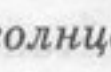
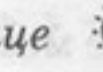
6. Разделительное значение *или* передается частицей か, следующей после каждого из сказуемых.

7. В предложении подлежащее всегда предшествует сказуемому, а сказуемое всегда завершает предложение.

8. По степени вежливости различаются три стиля речи:
— простой, или дружеский (на "ты"),
— вежливый, или официальный (на "вы"),
— почтительный.

Вежливый стиль можно использовать в большинстве ситуаций, поэтому с него обычно начинают учить японский язык. В вежливом стиле речи употребляют связки です и ではありません.

ИЕРОГЛИФЫ

1. Иероглифы — письменные знаки, которыми записывали слова еще в древнем Китае, а потом и японцы стали использовать их для своего письма. Некоторые иероглифы произошли от рисунков (日 *солнце*  , 山 *гора* ). Другие иероглифы произошли от указателей (上 *верх*, 下 *низ*). В большинстве иероглифов невозможно угадать предмет или определить, какое слово обозначает иероглиф.

2. Одинаковая часть, которая встречается у целой группы иероглифов, называется "ключом" иероглифа. Таких ключей 214 и в иероглифических словарях иероглифы располагаются по ключам, например:
иероглифы с 72 ключом — 日 день, солнце; 早 ранний; 春 весна;
иероглифы с 75 ключом — 木 дерево, 林 лес, 東 восток, 森 роща.

Иероглифы с одинаковым ключом располагаются в порядке увеличения количества черт, число черт в ключе не считается. Например, 木 дерево — ключ 75; 末 конец — ключ 75, черта 1; 東 восток — ключ 75, черт 4.

3. Японцы вместо номера ключа обычно употребляют его название и указание на то, в какой части иероглифа находится ключ (слева, справа, вверху, внизу) или на то, какую часть иероглифа охватывает ключ. Например, 何 にんべん ("*человек*" слева), 校 きへん ("*дерево*" слева), 英 くさかんむり ("*трава*" вверху), 間 もんがまえ ("*ворота*" вокруг).

1
一 1 | (1) 丨 2 丶 (2) 丶 3 丿 4 ノ (4) 乙 (4) 乙 5 乚 (5) 乚 (5) 亅 6

2
二 7 二 (7) 亠 8 亠 (8) 人 9 亻 (9) 入 (9) 儿 10 入 11 入 (11) 八 12 八 (12)
丷 (12) 冂 13 冂 (13) 冂 (13) 冂 (13) 冖 14 冫 15 几 16 八 (16) 凵 17 刀 18 刂 (18) 力 19
勹 20 匕 21 匕 (21) 匚 22 匚 (22) 匚 23 十 24 十 (24) 十 (24) 卜 25 卜 (25) 卜 (25) 卩 26
巳 (26) 厂 27 厶 28 又 29 又 (29) 辶 (162) 阝 (163) 阝 (170)

3
口 30 口 31 土 32 土 (32) 扌 (32) 士 33 夕 34 夂 (34) 夂 (34) 夂 35 夕 36 大 37
亢 (37) 女 38 子 39 宀 40 寸 41 小 42 ⺌ (42) 尢 43 尸 44 屮 45 屮 (45) 山 46 川 47
巛 (47) 工 48 己 49 已 (49) 巳 (49) 巾 50 干 51 幺 52 广 53 廴 54 廾 55 廿 (55) 弋 56
弓 57 彐 58 ⺕ (58) 彑 (58) 彡 59 彳 60 忄 (61) 扌 (64) 氵 (85) 犭 (90) 犭 (94) ⺾ (140) 辶 (162)

4
心 61 ⺗ (61) 忄 (61) 戈 62 戋 (62) 戶 63 戶 (63) 手 64 扌 (64) 扌 (64) 支 65 攴 (65)
攴 66 攵 (66) 文 67 斗 68 斤 69 方 70 无 71 旡 (71) 日 72 曰 73 月 74 木 75 欠 76
止 77 歹 78 歹 (78) 殳 79 毋 80 母 (80) 比 81 毛 82 毛 (82) 氏 83 气 84 水 85 氵 (85)
⺣ (85) 火 86 灬 (86) 爪 87 爪 (87) 爫 (87) 爫 (87) 父 88 爻 89 爻 (89) 爿 90 爿 (90) 片 91
牙 92 牛 93 牜 (93) 犬 94 王 96 壬 (96) 正 (103) 礻 (113) 内 (114) 耂 (125) 月 (130) 月 (130) ⺾ (140)

5
旡 (71) 旡 (71) 母 (80) 比 (81) ⺣ (85) 牙 (92) 玄 95 玉 96 王 (96) 壬 (96) 瓜 97 瓦 98
甘 99 生 100 用 101 田 102 疋 103 正 (103) 疒 104 癶 105 白 106 皮 107 皿 108 目 109 矛 110
矢 111 石 112 示 113 礻 (113) 内 114 禾 115 穴 116 穴 (116) 立 117 立 (117) 罒 (122) 貝 (138) 礻 (145)

6	竹 113	竺 (118)	米 119	糸 120	缶 121	网 122	罒 (122)	羊 123	羋 (123)	羊 (123)	羽 124	羽 (124)
	老 125	耂 (125)	而 126	耒 127	耒 (127)	耳 128	耳 (128)	聿 129	聿 (129)	肉 130	肉 (130)	月 (130)	月 (130)
	臣 131	自 132	至 133	臼 134	舌 135	舛 136	舟 137	舟 (137)	艮 138	艮 (138)	色 139	艸 140	⺾ (140)
	⺾ (140)	虍 141	虫 142	血 143	血 (143)	行 144	衣 145	衤 (145)	西 146	襾 (146)	襾 (146)	豕 (152)	豸 (157)
7	臣 (131)	舛 (136)	見 147	角 148	言 149	谷 150	豆 151	豕 152	豸 (153)	貝 154	赤 155	走 156	
	足 157	身 158	車 159	辛 160	辰 161	辰 (161)	辵 162	邑 163	酉 164	釆 165	里 166	長 (168)	麦 (199)
8	金 167	長 168	镸 (168)	門 169	阜 170	隶 171	隹 172	雨 173	青 174	靑 (174)	非 175	斉 (210)	
9	面 176	革 177	韭 179	音 180	頁 181	風 182	飛 183	食 184	飠 (184)	食 (184)	首 185	香 186	
10	韋 (178)	馬 187	骨 188	高 189	髟 190	鬥 191	鬯 192	鬲 193	鬼 194	鬼 (194)	竜 (212)	竜 (212)	
11	高 (189)	魚 195	鳥 196	鹵 197	鹿 198	麻 (198)	麦 199	麻 200	麻 (200)	黄 (201)	黒 (203)	亀 (213)	
12	黄 201	黄 (201)	黍 202	黒 203	黒 (203)	黹 204	黽 (205)	鼎 (206)	歯 (211)				
13-14	黽 205	鼎 206	鼓 207	鼠 (207)	鼠 208	鼻 (208)	鼠 (207)	鼻 209	鼻 (209)	斉 210	斉 (210)		
15-17	歯 211	歯 (211)	龍 212	竜 (212)	竜 (212)	龜 213	亀 (213)	龠 214					

4. Чтобы правильно прочитать иероглиф, нужно знать его “он”ные чтения (おんよみ) и “кун”ные чтения (くんよみ). “Он”ное чтение — так японцы когда-то услышали китайское чтение иероглифов и произнесли его по-японски, так как звуки китайского и японского языков отличались друг от друга. “Кун”ное чтение — это чтение японского слова, которое записывается данным иероглифом.

---

[1] Номера ключей указаны по Большому японско-русскому словарю (под редакцией Н. И. Конрада).

5. Иероглифом записывается неизменяемая часть слова. Изменяемые части слова приписываются к иероглифу буквами (их называют "сопроводительной азбукой" ОКУРИГАНА).

6. Есть слова, которые записываются одним иероглифом, тремя или даже четырьмя иероглифами, но больше всего слов, которые записываются двумя иероглифами.

   Слова из одного иероглифа обычно читаются по "кун"ам, слова из двух и более иероглифов — по "он"ам. Бывают и другие случаи, например, 本 (ほん) *книга* — это "он"ное чтение иероглифа. В некоторых словах один из иероглифов читается по "он"у, а другой — по "кун"у , например, в словах 音読み (おんよみ) и 訓読み (くんよみ) первые иероглифы читаются по "он"у, а вторые — по "кун"у.

   В поурочных списках иероглифов "он"ные чтения пишутся азбукой катакана, а "кун"ные чтения — азбукой хирагана.

7. Чтобы правильно написать иероглиф, нужно знать, из каких черт он состоит, как и в какой последовательности они пишутся. Есть иероглифы, которые при одной и той же последовательности черт, различаются длиной черт: 末 *конец* и 未だ *еще* или местом начала черты: 元 *начало, основа*; 天 *небо*; 夫 *муж*.

Основные правила написания черт

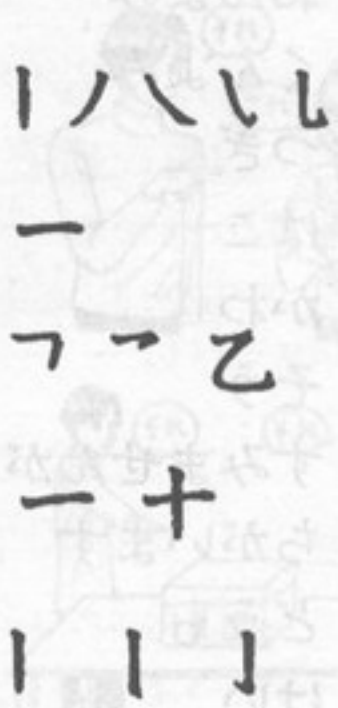
1) вертикальные и изогнутые черты пишутся сверху вниз;

2) горизонтальные черты пишутся слева направо;

3) ломаные черты пишутся в один прием;

4) сначала пишутся горизонтальные черты, а потом вертикальные;

5) конец вертикальной черты может быть без нажима, с уменьшающимся нажимом или с резко уменьшающимся нажимом.



В последнем случае образуется небольшой клин, направленный влево.

☑ *Новые слова*

1.	これ		это
2.	それ		это, то
3.	あれ		то
4.	どれ		который (из предметов)
5.	ここ		это место
6.	そこ		здесь, там, это (то) место
7.	あそこ		там, то место
8.	どこ		где, какое место
9.	なん、なに	何	что
10.	にほんご (にっぽんご)	日本語	японский язык
11.	なにご	何語	какой язык
12.	フランスご	フランス語	французский язык
13.	かたかな		азбука катакана
14.	ひらがな		азбука хирагана
15.	かんじ		иероглиф, иероглифы
16.	おんよみ		“он”ное (китайское) чтение
17.	くんよみ		“кун”ное (японское) чтение
18.	つぎ		следующий
19.	はこ		коробка
20.	かわ	川	река
21.	そう		так
22.	すみませんが		простите
23.	ちがいます		ошибаетесь
24.	どうも		благодарю
25.	はい		да
26.	いいえ		нет
27.	フランス		Франция

28. パリ Париж
29. ふじさん ふじ山 гора Фудзи (Фудзияма)
30. かんだ Канда (*район в Токио*)
31. うえの Уэно (*район в Токио*)
32. あきはばら Акихабара (*район в Токио*)[1]

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. やまかわ: これはほんです。
それはざっしです。
あれはちずです。
マリナ: これはざっしです。
それはほんです。
あれはちずです。
やまかわ: これはざっしではありません、ほんです。
それはほんではありません、ざっしです。
マリナ: これはほんではありません、ざっしです。
それはざっしではありません、ほんです。

Местоимения с こ- указывают на то, что принадлежит говорящему или находится рядом с ним. Местоимения с そ- указывают на то, что принадлежит собеседнику или находится рядом с ним.

Учитывая местонахождение предмета, собеседники обозначают один и тот же предмет これ или それ.

やまかわ それははこです。
マリナ それははこです。

[1] В предложении происходит изменение тона в соответствии с общей интонацией предложения. Высота тона в отдельных словах больше отмечаться не будет.

Местоимения с あ- указывают на то, что удалено от собеседников, но видно им.

Предмет, одинаково удаленный, собеседники называют あれ.

Предмет, находящийся между собеседниками, или крупный предмет, возле которого находятся собеседники, обозначается これ.

2. マリナ: ここはどこですか。
やまかわ: ここはあきはばらです。
マリナ: あそこはこうこうですか。
やまかわ: いいえ、だいがくです。

При обозначении места, где находятся говорящие (улица, площадь, здание и т. п.), употребляют ここ. Удаленное от говорящих место называют あそこ.

3. — それはざっしですか。— はい、ざっしです。
— それはビデオカセットですか。— はい、そうです。
— あれはえですか。— いいえ、ちがいます。ちずです。

Ответ на общий вопрос (без вопросительного слова) обязательно начинают со слов はい *да* или いいえ *нет*. Отвечают обычно кратко, не повторяя подлежащее.

4. — それはなんですか。— かたかなです。「コ」です。
— ひらがなはどれですか。— これです。

В ответе на вопрос со словом なん называют предмет, а в ответе на вопрос с どれ указывают на предмет, употребляя これ, それ или あれ.

5. — これはかたかなですか、ひらがなですか。
— ひらがなです。
— これもひらがなですか。
— いいえ、ちがいます。かたかなです。

Слово ちがいます не употребляют в разговоре со старшими по возрасту и положению.

6. —それはなにごですか。—えいごです。
—それは。— これはフランスごです。

—ここはどこですか。とうきょうですか。
—はい。とうきょうです。
—ここは。
—ここはきょうとです。

Сказуемое в вопросительном предложении может опускаться, если оно понятно из предыдущего высказывания.

7. —ここはうえのですね。—はい、そうです。

Частицу ね произносите с повышением тона (ср.: да?!)

8. —ここはうえのではありませんか。
—はい、うえのではありません。
—いいえ、うえのです。

Вопрос может иметь и отрицательную форму (*Это ведь не Уэно*?!). Ответ, подтверждающий отрицание, начинают словом はい, а отрицающий его — словом いいえ.

ИЕРОГЛИФЫ

木	モク、ボク き	дерево, деревья	75

山	サン やま	гора, горы	46

ふじ山 ふじさん гора Фудзи

川	セン かわ、がわ	река, реки (*в названиях рек*)	47

山川 Ямакава (фам.)

本	ホン もと	книга, книги начало, исток, основа	75

山本 Ямамото (фам.)
木本 Кимото (фам.)

日	ニチ、ジツ、ニ ひ、か	день, солнце 72

日本 にほん (にっぽん) Япония

何	カ なに、なん	что 9

語	ゴ かたる	язык, речь 149 говорить, рассказывать

何語 なにご какой язык
日本語 にほんご японский язык
フランス語 フランスご французский язык

英	エイ	(*в соч.*) Англия; выдающийся, геройский 140

英語 えいご английский язык

一 十 オ 木	丨 山 山	丿 川 川
一 十 オ 木 本	丨 冂 冃 日 日	亻 仁 仁 何 何 何
亠 言 言 訂 訂 語 語	一 艹 艹 芍 芍 英 英	

А — ученик, Б — учитель

А: これはかたかなですか。
Б: はい、そうです。
А: これもかたかなですか。
Б: いいえ、かたかなではありません。それはひらがなです。
А: これは何ですか。
Б: それはかんじです。「山」です。
А: これは。
Б: それもかんじです。「川」です。
А: 「かわ」はおんよみですか。
Б: いいえ、ちがいます。くんよみです。おんよみは「セン」です。

А — иностранец, Б — японец.

А: すみませんが、ここはどこですか。
Б: かんだです。
А: とうきょうは。
Б: とうきょうはつぎです。
А: どうも。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Заполните пропуски нужным словом.

これは本ですか。はい、本 __。
それはビデオですか。はい、ビデオ __。
あれはちずですか。はい、ちず __。
ここはうえのですか。はい、うえの __。
あそこは山ですか。はい、山 __。

これはざっしですか。いいえ、ざっし __。
それはジュースですか。いいえ、ジュース __。
それはノートですか。いいえ、ノート __。
ここはパリですか。いいえ、パリ __。
あそこは川ですか。いいえ、川 __。

ジュースはこれですか。はい、__です。
はこはこれですか。はい、__です。
ふじ山はここですか。はい、__です。
あそこはホテルですか。いいえ、__ではありません。

2. Подберите к ответам вопросы.

(それは)ラジオです。
(あれは)はこです。
おちゃはこれです。
がっこうはあそこです。
はい、(ここは)あきはばらです。
はい、それもざっしです。
いいえ、(あれは)えではありません。ちずです。
いいえ、とうきょうえきはつぎです。ここではありません。

3. Выберите нужное слово и составьте предложения.

本は	ここ	です。
それは	これ	ですか。
ここは	何	ですか。
えきは	どれ	ですか。
山は	どこ	です。

4. Дайте ответ в соответствии с рисунками.

これはジュースですか、おちゃですか。

あれはえですか、ちずですか。

それはラジオですか。

これはチョコレートですか。

あそこはうみですか、山ですか。

5. Составьте диалоги по образцу.

日本語 → — これは日本語ですか。
— はい、日本語です。
— これも日本語ですか。
— いいえ、ちがいます。

① かたかな、② ひらがな、③ かんじ

日本語 → — これは何語ですか。
— 日本語です。
— これも日本語ですか。
— いいえ、ちがいます。

① 英語、② フランス語、③ ロシア語 (русский язык)

だいがく → — だいがくはここですか。
— いいえ、ここではありません。
— どこですか。
— あそこです。

① えき、② ホテル、③ こうこう

「ア」、「に」→ — これはかたかなですか、ひらがなですか。
— かたかなです。「ア」です。
— これもかたかなですか。
— いいえ、ひらがなです。「に」です。

① 「ス」、「け」 ② 「フ」、「ろ」

「木」→ — これは何ですか。
— かんじです。「き」です。
— 「き」はおんよみですか、くんよみですか。
— くんよみです。おんよみは「モク」、「ボク」です。

① 山 ② 川 ③ 日 ④ 語

6. Составьте диалоги по образцу, показывая на карте вместо подчеркнутых мест приведенные ниже.

— ここは日本ですね。
— そうです。ここはうみです。
— ここはどこですか。
— とうきょうです。
— きょうとはどこですか。
— ここです。

① きょうと、とうきょう、ふじ山
② ふじ山、うみ、とうきょう

7. Составьте диалоги по образцу, выбрав станции по схеме токийской кольцевой железной дороги.

— すみませんが、ここはどこですか。うえのですか。
— いいえ、あきはばらです。うえのはつぎです。
— そうですか。どうも。

8. Переведите на русский язык.

— それはざっしですね。
— はい、そうです。ざっしです。
— それはかんじですか。
— いいえ、かたかなです。かんじではありません。
— それもかたかなですか。
— いいえ、これはひらがなです。

9. Переведите на японский язык.

— Простите, что это за место? Ёёги?
— Нет, это Харадзюку. Ёёги следующая.

— Это карта. Здесь Франция.
— А Париж где?
— Париж здесь. А здесь — море.

10. Прочтите и попробуйте перевести.

オカ川、ドン川、カズベク山

11. Прочтите и назовите языки.

イタリア語、ウクライナ語

12. Прочтите по “кун”ным чтениям фамилии.

川本 、山本

13. Что объединяет иероглифы в следующей группе:

1)木、本　2) 人、何

14. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[ふじ] → [ ] → [川]　　[英]
↓　　↓
[本]　　[日本] → [ ]

УРОК 7

これは何のえですか

1. これははなのえです。
   Это изображение цветов.

2. このはなはきくです。
   Эти цветы — хризантемы.

3. — それはあなたのざっしですか。
   — いいえ、わたしの（ざっし）はこれです。
   — Этот журнал ваш? — Нет, мой (журнал) — вот.

4. あのおおきいじどうしゃはタクシーです。
   Тот большой автомобиль — такси.
   ふじ山はたかい山です。
   Фудзи — высокая гора.

5. しずかなへやはここです。
   Тихая комната — здесь.
   あれはりっぱながっこうです。
   То — прекрасная школа.

6. 山本さんの本はこれです。
   Книга Ямамото — вот.

ПРАВИЛА

1. Принадлежность предмета кому-либо или чему-либо по какому-то признаку выражается именным определением:

имя + показатель の

Показатели передают разные значения, как и русские падежи. Показатель の сходен с родительным падежом.

Значения, которые передает именное определение, следующие:

— принадлежность лицу, учреждению:

せんせいの本 *книга учителя*

がっこうのざっし *школьный журнал*

— материал, из которого сделан предмет:

ガラスのドア *стеклянная дверь*

— местоположение:

日本の山 *горы в Японии*

— время:

あきのはな *осенние цветы*

— принадлежность к полу, профессии:

おんなのせんせい *учительница*

カメラマンの山川さん *фотограф Ямакава.*

2.

これ	ここ	こちら	この＿	このひと／このかた
それ	そこ	そちら	その＿	そのひと／そのかた
あれ	あそこ	あちら	あの＿	あのひと／あのかた
どれ	どこ	どちら	どの＿	どのひと／どのかた

この＿、その＿、あの＿ — местоимения, указывающие на предмет. Они могут быть только определениями и без определяемых слов не употребляются.

この（その、あの）+ ひと *человек* или かた *сторона* употребляются как личные местоимения 3-го лица.

こちら、そちら、あちら указывают на направление или место.

Значения 1-го и 2-го лица передают личные местоимения わたし и あなた. Множественное число у личных местоимений выражают суффиксы -たち или -がた.

3. Значения “мой”, “твой”, “его” и т. д. передают сочетания:
личное местоимение + показатель の.

4. あかい、りっぱな — прилагательные.
Они бывают двух видов:
— прилагательные на -い, которые состоят из основы и окончания -い;
— прилагательные на -な, которые состоят из основы и окончания -な .

Прилагательные в формах на -い и на -な употребляются как определения.

5. Для выражения вежливости к именам или фамилиям 2-го или 3-го лица добавляют слово さん *господин, госпожа.* Если это учитель, врач, деятель литературы или искусства, вместо さん употребляют слово せんせい *учитель.*

Перед некоторыми существительными, обозначающими предметы, связанные со 2-м или 3-м лицом, употребляют почтительные префиксы お или ご:

ともだち *друг* — おともだち *Ваш друг*
くに *страна* — おくに *Ваша страна*

6. Слова по составу бывают простые и сложные.

К простым словам относятся исконно японские слова, т. е. читаемые по “кун”у, которые состоят из одной основы (山 やま、川 かわ、木 き). Есть и небольшое количество простых слов китайского происхождения, т. е. читаемых по “он”у, которые состоят из одного корня (本 ほん).

Сложные слова бывают основосложными, корнесложными и смешанного типа.

Основосложные слова — это исконно японские слова, состоящие из двух простых основ (生き方 いきかた *образ жизни* от 生きる *жить* и 方 *образ, стиль*; あおじろい *мертвенно-бледный* от あお и しろい).

Корнесложные слова — это китайские по происхождению слова, состоящие из двух и более корней (英語 えいご от 英 *Англия, английский* и 語 *речь, язык*; 大学 だいがく от 大 *большой* и 学 *учение, наука*).

Сложные слова смешанного типа состоят из основы и корня или из корня и основы (何日 なんにち *какой день, какое число* от 何 *что* и 日 *день*).

При образовании сложных слов происходят фонетические изменения. В основосложных словах начальный глухой согласный второй основы во многих случаях озвончается (山 やま + さくら > やまざくら разновидность сакуры). В корнесложных словах появляются двойные согласные (学がく + 校こう > 学校 がっこう *школа*). Звук [Х] в корнесложных и основосложных словах переходит в [Б] или [П] (何 なん + 本 ほん > 何本 なんぼん *сколько*; 六 ろく + 本 ほん > 六本 ろっぽん *шесть*; 落ち おち + 葉 は > 落ち葉 おちば *опавшие листья*).

☑ *Новые слова*

1. この		этот, эта
2. その		этот, эта; тот, та
3. あの		тот, та
4. どの		который, какой
5. わたし		я
6. あなた		вы
7. このひと...	この人...	он, она
あのひと	あの人	
8. どのひと	どの人	кто, который (из них)
9. かた	方	лицо, человек
10. このかた...	この方...	он, она (*вежл.*)
あのかた	あの方	
11. どのかた	どの方	кто, который (из них)
12. こちら		здесь, эта сторона
13. そちら		здесь, эта сторона; там, та сторона
14. あちら		там, та сторона
15. どちら		где, какая сторона
16. マーク	(mark)	знак, обозначение
17. だれ		кто
18. どなた		кто (*вежл.*)
19. なにじん	何人	кто (по национальности)

20. にほんじん	日本人	японец, японка
21. ロシアじん	ロシア人	русский, русская
22. フランスじん	フランス人	француз, француженка
23. おとこ	男	мужчина
24. おとこのひと	男の人	мужчина
25. おんな	女	женщина
26. おんなのひと	女の人	женщина
27. こ	子	ребенок
28. おとこのこ	男の子	мальчик
29. おんなのこ	女の子	девочка
30. せんせい	先生	учитель, преподаватель
31. だいがくせい	大学生	студент университета, института
32. こうこうせい	高校生	ученик школы повышенной ступени
33. どうぞ		пожалуйста
34. はじめまして		рад знакомству
35. どうぞよろしく		прошу любить и жаловать
こちらこそ～		это я прошу любить и жаловать
36. どうぞこちらへ		пожалуйста, сюда
37. ロシア		Россия
38. モスクワ		Москва
39. ペテルブールグ		Петербург
40. しつれいですが...		прошу прощения...

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — おとこのひとのマークはどれですか。
— これです。おんなのひとのマークはこれです。

これはロシアのチョコレートです。どうぞ。

— これはだれの本ですか。
— せいとたちの本です。
— それは。
— せんせいがたの本です。

Желая подчеркнуть, что речь идет о нескольких людях, употребляют множественное лицо. Суффиксы множественного числа

различаются стилистически. В речи о равных или младших по возрасту и положению употребляют -たち ; в речи о старших по возрасту и положению -がた. Множественное число у неодушевленных предметов не указывают.

2. — これは何のはなですか。
— (それは)きくです。
— このはなは何ですか。
— (そのはなは)きくです。
— きくのはなはどれですか。— これです。/ — このはなです。

Местоимения これ...どれ и この...どの употребляют в ситуациях, близких по значению, но この...どの употребляются только вместе с определяемым словом.

3. — あなたのノートはどれですか。それですか。
— わたしのはこれです。その本ではありません。
— これは何の本ですか。
— かんじの本です。
— どなたのですか。
— 山本せんせいのです。

— それはだれのビデオカセットですか。
— あのおんなのこのです。

После определений, выраженных именем с показателем の, определяемое обычно не повторяется, если оно ясно говорящим.

— 山川さんのざっしはこれですか。
— はい、そのざっしです。

После この... あの определяемое всегда называется.

4. — がっこうはどちらですか。
— あちらです。

Чтобы передать бóльшую вежливость, どちら иногда употребляют вместо どこ.

へ (показатель направления) в выражении どうぞ こちらへ произносится Э.

山川: ユラさん、そのひとは だれですか。
ユラ: このひとはフランスの マリーさんです。
(こちらはフランスの マリーさんです。)

Местоимения このひと、このかた、こちら обозначают человека, находящегося рядом с 1-м лицом; そのひと、そのかた、そちら — человека, находящегося рядом со 2-м лицом; あのひと、あのかた、 あちら — человека, находящегося в отдалении от говорящих.

山本: 山川さん、
あのかたはどなたですか。
山川: 木本せんせいです。

Местоимения このひと… どのひと и このかた… どのかた различаются стилистически, このかた… どのかた вежливее и употребляются в речи о старших по возрасту и положению.

Стилистические различия учитываются и при образовании множественного числа личных местоимений.

わたし	わたしたち
あなた	あなたたち (*о равных*), あなたがた (*о старших*)
このひと…あのひと このかた…あのかた	このひとたち…あのひとたち このかたがた…あのかたがた

Несмотря на большое количество личных местоимений, используют их реже, чем в русском языке. Местоимение 1-го лица стараются не повторять часто, так как обычно бывает ясно, когда говорящий говорит о себе. Обращаясь к собеседнику, невежливо говорить あなた. Вместо местоимений 2-го или 3-го лица обычно называют фамилию или имя.

5. — あのたかい木はさくらですね。— はい、そうです。
— さくらのはなはあのしろいはなですか。— はい、そうです。
— これはたかいテレビですね。— そうですね。

— しずかなホテルはうみのホテルですか、山のホテルですか。
— 山のホテルです。

山川: あのしずかなおんなのひとはだれですか。
レナ: フランスのマリーさんです。

ⓘ **Помните, что определение всегда предшествует определяемому.**

6. — わたしはマリナです。山川さんですか。
— はい、山川です。
— すみませんが、あのかたは木本せんせいですか。
— はい、そうです。

ⓘ **Никогда не употребляйте さん после собственной фамилии или имени!**

7.

— あのひとはだれですか。	— マリーさんです。
— マリーさんはどのひとですか。	— あのひとです。
— マリーさんは何じんですか。	— フランスじんです。

В ответе на вопрос со словами だれ или どなた называют фамилию, имя; в ответе на вопрос со словами どのひと или どのかた употребляют このひと..., あのひと или このかた... あのかた. Вопрос о национальности 何じん может относиться только к 3-му лицу.

8. しつれいですが、マリナさんはロシアの方ですか。
Выражение извинения しつれいですが сильнее, чем すみませんが.
Сравните: *прошу прощения и извините.*

ИЕРОГЛИФЫ

人	ジン、ニン　человек, люди ひと	9

日本人 にほんじん японец
ロシア人 ロシアじん русский
フランス人 フランスじん француз
この人...あの人 このひと...あのひと он, она
どの人 どのひと кто, который (из них)
何人 なにじん кто (по национальности)

大	ダイ、タイ おおきい おお	большой, великий	37

大川 おおかわ Окава (*фам.*)
大山 おおやま Ояма (*фам.*)

学	ガク まなぶ	учение, наука изучать, учить	39

大学 だいがく университет, институт

女	ジョ おんな	женщина	38

女の人 おんなのひと женщина

男	ダン、ナン おとこ お	мужчина (в муж. именах)	102

男の人 おとこのひと мужчина

子	シ こ	ребенок (в жен. именах)	39

男の子 おとこのこ мальчик
女の子 おんなのこ девочка

先	セン さき まず	прошлый, раньше, прежде вперед, впереди сначала, прежде	10

生	セイ、ショウ うまれる ーうまれ いきる なま	рождение, появление рождаться уроженец, родившийся в ... жить сырой, свежий	100

先生 せんせい учитель, преподаватель
大学生 だいがくせい студент вуза

徒	ト	группа людей; последователь; ходьба	60

生徒 せいと ученик, школьник

高	コウ たかい	высокий; дорогой (*о цене*)	189

校	コウ	школа	75

高校 こうこう школа повышенной ступени
高校生 こうこうせい ученик школы повышенной ступени
学校 がっこう школа

方	ホウ かた	сторона, направление человек, лицо; образ, способ	70

この方...あの方 このかた...あのかた он, она
どの方 どのかた кто, который (из них)

ノ 人	一 ナ 大	丶 丷 ⺍ 学 学 学
𠂉 女 女	丨 冂 冂 田 男 男	了 了 子
丿 𠂉 𠂉 生 先 先	丿 𠂉 牛 牛 生	彳 彳 往 往 徒 徒
亠 亠 亠 高 高	木 木 木 杉 校 校	丶 亠 方 方

マ: マリナ、山: 山川

マ: それは何のはなですか。
山: これはさくらのはなです。
マ: りっぱなえですね。さくらは日本のはなですか。
山: はい、そうです。
マ: あのえは。
山: あれはきくです。きくも日本のはなです。

* * *

山: 山川、マ: マリナ、レ: レナ

山: はじめまして。山川です。どうぞよろしく。
マ: はじめまして。マリナです。どうぞよろしく。山川さんは日本人ですね。

山: はい、そうです。しつれいですが、マリナさんのおくには。
マ: ロシアです。
山: ロシアのどちらですか。
マ: モスクワです。
山: モスクワは大きいまちですね。
マ: はい、そうです。とうきょうも大きいまちですね。
山: はい、そうです。マリナさんは大学生ですか。
マ: はい、そうです。山川さんも大学生ですか。
山: いいえ、わたしは高校生です。しつれいですが、
その方はおともだちですか。
マ: はい、ともだちのレナさんです。レナさん、
こちらは山川さんです。
レ: はじめまして、レナです。どうぞよろしく。
山: はじめまして、山川です。こちらこそどうぞよろしく。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Заполните пропуски は、の или これ.

これ__きく__はなです。
こ__はな__きくです。
それ__さくら__木です。
そ__木__さくらではありません。
__は山__えです。
こ__えは山__えです。
川__えは__です。
__は大学__えです。
わたし__本__ __です。
あ__女の子__わたし__ともだちです。
そ__しんぶん__わたし__ではありません、
先生__です。わたし__は__です。
日本__ちずは__です。そ__ちずではありません。

2. Заполните пропуски в соответствии с ответами.

山本先生のじどうしゃは__ですか。	はい、これです。
ここは__ですか。	ここはかんだです。
これは__ちずですか。	日本のちずです。
さくらのはなは__しろいはなですか。	はい、あのはなです。
あの女の子は__ですか。	マリーさんです。
マリーさんは__ですか。	フランス人です。
大川先生は__ですか。	あの方です。
大山さんは__ですか。	いいえ、高校生ではありません。
学校の本は__ですか。	これです。

3. Выберите нужное слово и составьте предложения.

	高い木はさくらの木です。
	はおいしいチョコレートです。
これ	はあきはばらえきです。
その	あかいスカートはマリさんのです。
ここ	はしずかなホテルです。
	学校はりっぱな学校です。
	大きいテレビは学校のです。

4. Соедините так, чтобы получились правильные предложения.

このしろい	えですか。
先生の	方は大川先生です。
あの	ざっしはどれですか。
これ	ホテルはどこですか。
それは何の	はなはきくです。
しずかな	ははこですか。

5. Подберите к ответам вопросы.

(あの方は)大山さんです。
はい、(あの人は)日本人です。
いいえ、わたしは山川ではありません、大川です。

(木本さんは)あの人です。
(川本先生は) 女の先生です。男の先生では ありません。
(これは)山川先生の本です。
(あのしろいはなは)きくです。
はい、(あれは)フランスのちずです。

6. Заполните пропуски местоимениями 3-го лица в соответствии с рисунками, учитывая, кто с кем и о ком говорит.

レナ: マリさん、__はどなたですか。
マリ: __はユラさんです。

ユラ: レナさん、__はどなたですか。
レナ: __はマリさんです。
ユラ: __はどなたですか。
レナ: __は山川さんです。

マリ: レナさん、__はどなたですか。
レナ: __はユラさんです。
マリ: 山川さんはどなたですか。
レナ: __です。

7. Следуя образцу, составьте диалог о Мари.

マリナ: あの方はどなたですか。
レナ: どの方ですか。
マリナ: 男の方です。
レナ: あの方は山川さんです。

8. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

—大きいえは何のえですか。
—これはふじ山です。
—きれいなえですね。
—そうですね。

① え、何のえ、さくらのはな ② ちず、何のちず、日本
③ じどうしゃ、だれの、わたしのともだち
④本、どなたの、先生 ⑤え、どこの、きょうと

— 木本さん、こちらはともだちのマリナさんです。
学校のともだちです。
— はじめまして、木本です。どうぞよろしく。
— はじめまして、マリナです。どうぞよろしく。
— おくにはどちらですか。ロシアですか。
— はい、そうです。
— ロシアのどこですか。
— モスクワです。

①マリー、フランス、パリ ②レナ、ロシア、ペテルブールグ

9. Составьте диалоги по образцу, используя иероглифы 女、大、高.

男 → 先生: 「おとこ」はこのかんじのくんよみですか。
生徒: はい、くんよみです。
先生: はい、そうです。おんよみは何ですか。
生徒: 「ダン、ナン」です。
先生: 何の「ダン」ですか。
生徒: 男女の「ダン」です。

10. Переведите на русский язык.

はじめまして。わたしは山本です。日本人です。みなさん[1]はモスクワの日本語の学校の生徒ですね。高校生ですね。わたしは大学の先生です。高校の先生ではありません。とうきょう大学の日本語の先生です。とうきょう大学はゆうめいな[2]大学です。これは日本のちずです。日本は大きいくにではありません。きれいなくにです。日本は山のくにです。日本のいちばん[3]高い山はふじ山です。ふじ山はここです。ここはとうきょうです。とうきょうは大きいまちです。

---

[1] *все, вы* (обращение к группе людей)
[2] *знаменитый, известный*
[3] *самый*

11. Переведите на японский язык.

— Это Ямакава. Ямакава — мой друг. Он — студент Токийского университета.
— Рад знакомству. Меня зовут Ямакава. Прошу любить и жаловать.
— Рада познакомиться с вами. Я — Марина. Я ученица школы японского языка.
— А вы из какой страны (приехали)?
— Из России.
— О, Россия — большая страна. А где вы живете в России?
— В Москве.
— Москва — большой город?
— Да.
— Красивый?
— Да, красивый.

12. Напишите слова с противоположным значением.

ちいさいくに →
高い *высокий* →
女の子 →
男の人 →
わるい →
いいえ →

13. Какой признак объединяет предметы в следующих группах:

1) ケーキ、チョコレート、ジュース、コーヒー
2) じどうしゃ、テレビ、ビデオ
3) とうきょう、きょうと、モスクワ、パリ

14. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

男女	учение о языке
女子大学	мужчины и женщины
学徒	собеседник, партнер, противная сторона
先方 (ポ)	женский университет
語学	последователь

15. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

生木	бóльшая часть, в основном
モスクワ生まれ	свежесрубленное дерево
大方	образ жизни
山男	уроженка Москвы
生き方	житель гор

16. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 校、高　2) 川、先　3) 木、本、校　4) 人、何

17. Впишите нужный иероглиф, прочтите и переведите.

1) この方は大__さんです。
ふじ__は高い__です。

2) わたしはとうきょう__まれです。
この本は先__のです。

18. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[男]　　[大]　　[学]
↓　　↓　　↓
[　] → [子大学]　　[　] → [生]　　[高校] → [　] → [徒]
↓
[徒]

УРОК 8

あのホテルは高いですか

1. このじどうしゃは大きいです。
   あのじどうしゃは大きくありません。
   Этот автомобиль большой. Тот автомобиль небольшой.

   このまちはしずかです。
   Этот городок тихий.

   あのホテルはしずかではありません。
   Та гостиница не тихая.

2. 学校はえきにちかいです。
   Школа близко к станции.

3. このテレビはとても高いです。
   Этот телевизор очень дорогой.

   ここのケーキはあまりおいしくありません。
   Пирожные здесь не очень вкусные.

4. あの人は学生でもありません。生徒でもありません。
   Он и не студент, и не школьник.

   あかいスカートはみじかくありません、ながくもありません。
   Красная юбка не короткая, но и не длинная.

   ここのホテルはうるさくありません、
   しずかでもありません。
   Здешняя гостиница не шумная, но и не тихая.

ПРАВИЛА

1. Прилагательное на -い как сказуемое употребляется в словарной форме со связкой です. Отрицательная форма сказуемого образуется от основы (без окончания -い) +

окончание く + ありません

高い > 高いです/高くありません.

Прилагательное на -な как сказуемое употребляется без -な, т. е. в форме:

основа + связка です/ではありません

りっぱな > りっぱです/りっぱではありません.

2. Местонахождение предмета передается в форме:
имя + показатель に.

3. とても, あまり, すこし, もう, まだ — наречия. Значение меры, степени выражают наречия とても *очень*, あまり (*не*) *слишком*, すこし *немного*; значение времени — もう *уже*, まだ *еще*.

4. В значении "и не..." частица も употребляется в составе отрицательной формы сказуемого перед -ありません, заменяя частицу は.

5. Значение противопоставления передается союзом でも *но, все же, однако*, который употребляется в начале предложения.

☑ *Новые слова*

1. たてもの		здание
2. へや		комната
3. ガラス	(*голл.* Glas)	стекло
4. まど		окно
ーガラス		оконное стекло
5. ひろい	広い	просторный, широкий, обширный
6. せまい		узкий, тесный
7. とおい		далекий, дальний

8. ちかい	近い	близкий, ближний (*о расстоянии*)
9. はやい	早い	рано, ранний; быстрый
10. おそい		поздно, поздний
11. あかるい	明るい	светлый, ясный; приветливый
12. くらい	暗い	темный
13. やすい	安い	дешевый
14. みじかい		короткий
15. にぎやか(な)		оживленный, людный
16. うるさい		шумный, надоедливый
17. くろい	黒い	черный
18. どんな		какой, какая
19. とても		очень
20. あまり		не очень (*с отриц.*); слишком
21. すこし		немного, чуть
22. もう		уже
23. まだ		еще не
24. クラス	(class)	класс; группа
25. がくせい	学生	студент, учащийся
26. ええ		да
27. おはようございます		доброе утро
28. きさらず		Кисарадзу (*город в Японии*)
29. リヨン		Лион (*город во Франции*)

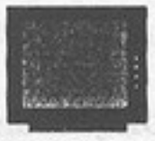
УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. マリナさんのくろいスカートはながいです。
   しろいスカートはみじかいです。
   このへやはあかるいです。

ⓘ Обратите внимание, что последнее предложение означает: *Эта комната светлая* и *В этой комнате светло*.

このへやはひろくありません。せまいです。
このちいさいテレビは高くありません。
やすいです。
この大きいテレビはやすくありません。
高いです。

¥40000



¥160000

— あの木は高いですね。— ええ、高いです。
— あれは何の木ですか。— さくらです。
— あのひくい木もさくらですか。— はい、そうです。

2. 学校のまどガラスはきれいです。
このまちはしずかです。
あのまちはにぎやかです。
山のホテルはしずかです。
このホテルはうるさいです。

Слову しずか(な) противоположны по смыслу слова: にぎやか(な) *оживленный* и うるさい *шумный, надоедливый.*

— うみのみずはきれいですか。
— いいえ、きれいではありません。山の川のみずはきれいです。

— そこはにぎやかですか。
— いいえ、にぎやかではありません。

3. — 川本さんの学校はえきにちかいですか。
— ええ、ちかいです。
— 山にもちかいですか。
— いいえ、とおいです。

Утверждение ええ в отличие от はい не содержит оттенка "да, слушаюсь".

(!) Помните, что в словах おおきい、とおい долгота обозначается お.

4. わたしのへやはすこしくらいです。
あまりあかるくありません。
ともだちのへやはとてもあかるいです。
— このみずはきれいですか。
— いいえ、あまりきれいではありません。
— Эта вода чистая? — Нет, не очень.

ⓘ Помните, что в предложении нельзя, как в его русском переводе, опустить сказуемое.

— もうおそいですか。
— いいえ、まだはやいです。

— 日本語のクラスははやいですか。
— いいえ、あまりはやくありません。

ⓘ Прилагательные はやい *ранний*, おそい *поздний* употребляются только как сказуемые и не могут быть определениями.

5. — あのホテルは高いですか。
— いいえ、あまり高くありません。やすくもありません。
— あそこはしずかですか。
— いいえ、あまりしずかではありません。
にぎやかでもありません。これはそこの山のえです。

Местоимения с こ-, そ-, あ-, употребленные в отношении предметов, которые находятся вне поле зрения собеседников, различаются следующим образом:

こ- — указывают на предмет последующего сообщения (то, о чем сейчас скажу);
そ- — указывают на предмет предыдущего сообщения (то, о чем я говорю, говорил);
あ- — указывают на предмет, известный собеседникам по прошлому (то, о чем мы говорили).

6. — マリさんはどんな人ですか。
— とてもいい人です。

В ответе на вопрос со словом どんな указывают на признак и свойство лица или предмета.

— いいノートですか。
— いいえ、あまりよくありません。

У прилагательного よい *хороший*, которое имеет также форму произношения いい, отрицательная форма образуется только от よい.

Сравните вопросы и ответы:

— 何の本ですか。	— かんじの本です。
— どの本ですか。	— この本です。
— どんな本ですか。	— いい本です。
— だれの本ですか。	— わたしの本です。
— 何語の本ですか。	— 英語の本です。

7. — 山川さんはどんな人ですか。いい人ですか。
— ええ、とてもいい人です。でもにぎやかな人です。

— このホテルはりっぱですね。
— ええ、りっぱです。でも高いです。

8. わたしはきょうとです。
わたしはコーヒーです。

Предложения такого типа возможны в случаях, когда из предыдущих высказываний ясно, о чем идет речь.

Сравните с русским: *Я — (буду пить) кофе.*

ИЕРОГЛИФЫ

小	ショウ ちいさい こ	маленький	42
白	ハク しろい しろ	белый	106
黒	コク くろい くろ	черный	203

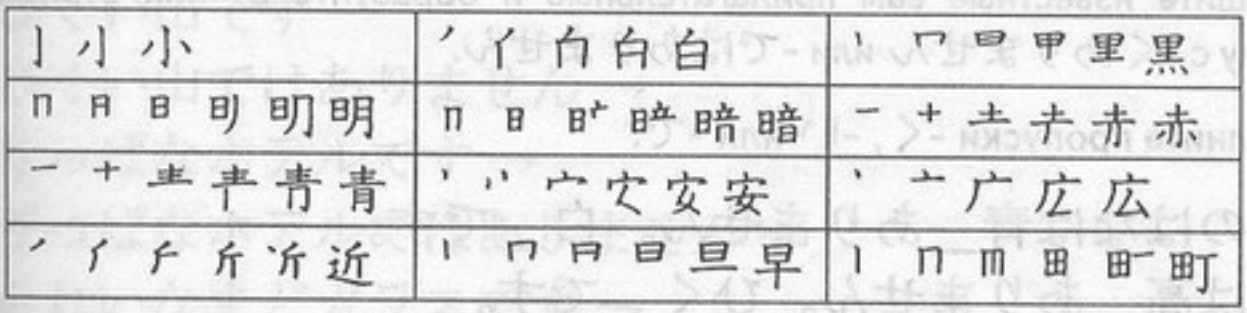
明	メイ、ミョウ あかるい あきらか(な) あける	светлый ясный очевидный, ясный рассветать; наступать (*о Новом годе*)	72

*明日[1] あした завтра

暗	アン くらい	темный	72
赤	セキ あかい あか	красный	155
青	セイ、ショウ あおい あお	голубой; светло-зеленый молодой, незрелый	174
安	アン やすい	спокойный; устойчивый; дешевый	40
広	コウ ひろい	просторный, обширный	53
近	キン ちかい	близкий, ближний (*о расстоянии*)	162
早	ソウ はやい	ранний, быстрый	72

早川 Хаякава (*фам.*)

町	チョウ まち	город, квартал	102



[1] Слова, отмеченные звездочкой, обычно пишут азбукой.

山: 山川、マ: マリー

マ: おはようございます。
山: おはようございます。マリーさんですね。
マ: はい、そうです。山川さんですね。
山: はい。しつれいですが、マリーさんはフランスの方ですね。
マ: はい、そうです。
山: フランスのどちらですか。
マ: リヨンです。
山: リヨンはどんな町ですか。大きい町ですか。
マ: いいえ、あまり大きくありません。でも小さくもありません。
山: きれいですか。
マ: はい、きれいな町です。

* * *

マ: すみませんが、これはどんなホテルですか。
山: とてもいいホテルです。山にもうみにも近いです。
でもすこし高いです。
マ: へやは広いですか。
山: はい、広いです。
マ: うるさくありませんか。
山: いいえ、とてもしずかです。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Выпишите известные вам прилагательные и образуйте от них отрицательную форму с -くありません или -ではありません.

2. Заполните пропуски -く, -い или -で.

さくらのはなは青__ありません。白__です。
あの木は高__ありません。ひく__です。
このへやはしずか__はありません。にぎやかです。

先生のじどうしゃはあまりよ__ありません。
ともだちのテレビは大き__ありません。
小さ__です。
このケーキは高__ありません。安__です。
木本さんのスカートは赤__です。黒__ありません。
このクラスのへやは明る__ありません。
すこし暗__です。
その町はにぎやか__はありません。
日本語のクラスは早__です。
英語のクラスはおそ__です。
ここのコーヒーはおいし__ありません。

3. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами.

— 日本の川はながいですか。
— いいえ、あまり__ありません。__です。
— はやいですか。
— はい、とても__です。
— うみのみずはきれいですか。
— いいえ、あまり__ありません。山の川のみずは__です。

4. Преобразуйте предложения по образцу.

これは大きいたてものです →
このたてものは大きいです。
これは大きいたてものではありません →
このたてものは大きくありません。

これはとてもいい本です →
これはあまりいい本ではありません →
これは先生がたの小さいへやです →
これは先生がたの小さいへやではありません →
あれはひくい山です →
あれはひくい山ではありません →
あれはりっぱなホテルです →
あれはりっぱなホテルではありません →
これはきれいなまどガラスです →
これはあまりきれいなまどガラスではありません →

5. Подберите к ответам вопросы.

いいえ、(学校のたてものは)あまり高くありません。
すこしひくいです。
ええ、(フランスのケーキは)とてもおいしいです。
(ともだちのへやは)あまり明るくありません。
すこし暗いです。
いいえ、おそくありません。まだ早いです。
ええ、(この小さいテレビは)高くありません。
安いです。
はい、(このホテルのへやは)とてもしずかです。
いいえ、(このホテルのへやは)広くありません。
せまいです。
(そのへやのまどは)大きくありません。
小さいです。

6. Ответьте, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— マリさんはどんな人ですか。
— <u>とてもいい</u>人です。

りっぱな、とてもしずかな、きれいな、明るい、にぎやかな

7. Составьте диалоги по образцу.

そのへや、明るい、暗い、あのへや →

— そのへやは明るいですか、暗いですか。
— とても明るいです。
— あのへやは。
— あまり明るくありません。すこし暗いです。

① テレビ、高い、安い、ラジオ →
② かんだ、近い、とおい、うえの →
③ 赤いスカート、みじかい、ながい、青いスカート →
④ そこ、広い、せまい、あそこ →

8. Повторите диалог, заменив подчеркнутые слова на うみ и きれい(な).

— すみませんが、早川さんはとうきょうの人ですか。
— いいえ、とうきょうではありません。きさらずです。

— きさらずはどんな町ですか。
— 小さい町です。そして[1]しずかな町です。
— うみに近いですか。
— はい、うみにも山にも近いです。
— いいですね。そこの山は高いですか。
— いいえ、高くありません。これはその山のえです。どうぞ。

9. Переведите на русский язык.

— おくには日本ですね。
— はい、そうです。
— とうきょうですか。
— いいえ、わたしはきょうとです。
— きょうとはどんな町ですか。
— とてもふるい[2]町です。
— うみに近いですか。
— いいえ、とおいです。

10. Переведите на японский язык.

— Прекрасный дом, да?! Просторный. И к станции близко.
— Да и к морю близко.
— Море в какой стороне?
— Вон там.
— Вода в море чистая?
— Нет, не очень.
— А горы далеко?
— Да, далековато.

11. Напишите слова с противоположным значением.

安い → ___、早い → ___、みじかい → ___、小さい → ___、
近い → ___、ひくい → ___、広い → ___、白い → ___、
暗い → ___、しずか (な) → ___

12. Назовите признак, общий для предметов в следующих группах.

1) へや、日、人　2) 山、うみ、はな、スカート

---

[1] *и*
[2] *старый, древний*

13. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

小学校	свет и тьма
明白な	белый человек
黒人	обширный
暗黒な	в ближайшие дни
広大な	начальная школа
近日(ジ)	ясный, очевидный
明暗	мрачный
白人(ジ)	негр

14. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

小人(ビ)	бледный
青白い(ジ)	младенец
白黒	карлик
早生まれ	черно-белый
赤子(ゴ)	родившийся в первые месяцы года

15. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 高、広、校 2) 安、暗 3) 青、生 4) 町、男

16. Какой иероглиф попал в группу по ошибке:

明、白、日、暗

17. Какой иероглиф получится, если:

[暗]－[音]＋[月]＝[　]、[早]－[十]＝[　]

18. Впишите нужный иероглиф, прочтите и переведите.

さくらのはなは__いです。
このテレビは__黒です。
あの人は__人です。

19. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[白]
↓
[暗]→[　]→[人]

УРОК 9

きょう何をしますか

1. わたしはきょうべんきょうし[ます]。
Я сегодня буду заниматься.

マリナさんはきょうべんきょうし[ません]。
Марина сегодня не будет заниматься.

2. わたしはきのうべんきょうし[ました]。
Я вчера занимался.

マリナさんはきのうべんきょうし
[ませんでした]。
Марина вчера не занималась.

3. わたしはきょう本[を]よみます。
Я сегодня буду читать книгу.

4. ともだちは日本[に]いきます。
Друг поедет в Японию.

5. わたしたちは学校[で]かんじをかきます。
チョーク[で]かきます。
Мы в школе пишем иероглифы. Пишем (их) мелом.

6. わたしはきのうかたかな[と]ひらがなをべんきょうしました。
Я вчера учил катакану и хирагану.

7. [じゃ]、あしたかきます。
Тогда я напишу завтра.

ПРАВИЛА

1. かきます、みます、します — глаголы. Глаголы не имеют лица и числа: かきます — *пишу, пишем, пишешь, пишете, пишет, пишут*. Глаголы в словарной форме, т. е. в форме, которая приводится в словарях, оканчиваются на гласный [У] или на слоги с гласным [У]. Эта форма указывается и в поурочных списках новых слов.

Глаголы имеют спряжение. По типу спряжения они делятся на две группы. В одну из них входят глаголы со словарной формой, которая оканчивается на -ИРУ или -ЭРУ; в другую — все остальные глаголы. Традиционно глаголы на -ИРУ, -ЭРУ относят ко 2-му спряжению, а глаголы с другими окончаниями — к 1-му спряжению.

К 1-му спряжению относится около 30 глаголов-исключений с окончанием -ИРУ и -ЭРУ. Так, например, глагол かえる *возвращаться* изменяется по 1-му спряжению.

Есть также два неправильных глагола くる *приходить* и する *делать*.

Глаголы, образованные от корнесложных имен с помощью する (например, べんきょう *занятия* > べんきょうする *заниматься*), входят в группу глагола する.

Глаголы изменяются по основам, от которых образуются различные грамматические формы. В зависимости от типа спряжения основы образуются от глаголов по-разному. Глаголы имеют пять основ.

У глаголов 1-го спряжения у основ меняется гласный последнего слога в порядке азбуки, и номера основ следуют этому порядку. Так, словарная форма глагола соответствует 3-й основе. Во 2-й основе глаголы 1-го спряжения имеют слоги с гласным -И.

2-я основа глаголов 2-го спряжения образуется отбрасыванием последнего слога РУ.

Глаголы 1-го спряжения

основы	1	2	3	4	5
покупать	かわ-	かい-	かう	かえ-	かおう
писать	かか-	かき-	かく	かけ-	かこう
спешить	いそが-	いそぎ-	いそぐ	いそげ-	いそごう
говорить	はなさ-	はなし-	はなす	はなせ-	はなそう
ждать	また-	まち-	まつ	まて-	まとう
умирать	しな-	しに-	しぬ	しね-	しのう
изучать	まなば-	まなび-	まなぶ	まなべ-	まなぼう
читать	よま-	よみ-	よむ	よめ-	よもう
брать	とら-	とり-	とる	とれ-	とろう

Глаголы 2-го спряжения

смотреть	み-	み-	みる	みれ-	みよう
кушать	たべ-	たべ-	たべる	たべれ-	たべよう

Глаголы する くる

делать	し-	し-	する	すれ-	しよう
приходить	こ-	き-	くる	くれ-	こよう

2. Глаголы имеют два времени — настояще-будущее и прошедшее.

Действия:

— относящиеся к будущему;

— повторяющиеся, регулярные;

— характерные для данного лица или предмета выражаются в форме настояще-будущего времени:

2-я основа + ます (при утверждении)
ません (при отрицании)

Действия, закончившиеся к моменту речи, выражаются в форме прошедшего времени:

2-я основа + ました (при утверждении)
ませんでした (при отрицании)

Глаголы в формах -ます, -ません, -ました, -ませんでした употребляются в вежливом стиле речи.

3. Объект действия (прямое дополнение), адресат действия (косвенное дополнение), обстоятельства действия с различными значениями передаются в форме имени с показателями を, に, で.

を	объект действия	何を だれを	本をよみます。 先生をみます。
に	адресат действия	だれに	ともだちにかきます。
	направление	どこに	学校にいきます。
	местонахождение		山にちかいです。
で	орудие или средство действия	何で	ペンでかきます。
	место действия	どこで	うちでします。

4. Значение образа действия передается обстоятельством, выраженным прилагательным в форме:
прилагательные на -い >

основа + く (大きい > 大きく)

прилагательные на -な >

основа + に (きれいな > きれいに)

Формы прилагательных на -く и -に употребляются как обстоятельства.
Например: 大きくかんじをかきます。
きれいにかんじをかきます。

5. Однородность предметов, обозначаемых существительными и местоимениями (кроме この...あの), передается однородными членами предложения, соединенными союзом と: 先生と生徒、本とざっし、これとそれ.

6. Для связи с предыдущим высказыванием предложение начинают с союза じゃ(では) *тогда, в таком случае*.

7. Особенности порядка членов предложения:
— сказуемое всегда в конце предложения;
— определение всегда перед определяемым;
— обстоятельство времени обычно раньше обстоятельства места;
— прямое дополнение обычно непосредственно перед сказуемым.

☑ *Новые слова*

1. よむ	読む	читать
2. かく	書く	писать
3. きく	聞く	слушать; спрашивать
4. みる	見る	смотреть, видеть
5. かう	買う	покупать
6. する		делать
7. べんきょう		занятия, учеба
ーする		заниматься, изучать
8. かえり	帰り	возвращение; дорога домой, “обратно”

9. かえる	帰る	возвращаться; ехать, идти домой (*1-е спряж.*)
10. いき	行き	дорога от дома; путь "туда"
11. いく	行く	ходить, ездить; уезжать
12. きょう	*今日	сегодня
13. あした	*明日	завтра
14. きのう		вчера
15. まいにち		каждый день, ежедневно
16. いつ		когда
17. てがみ	手紙	письмо
18. チョーク	(chalk)	мел
19. テレビドラマ	(television drama)	телефильм
20. これから		сейчас, (а) теперь; в скором времени
21. それから		потом, затем; после этого
22. あたらしい	新しい	новый
23. ふるい	古い	старый
24. おもしろい		интересный, увлекательный, забавный
25. よく		часто; хорошо
26. みせる	見せる	показывать
27. そして		и, (а) еще; затем
28. じゃ（では）		тогда; в таком случае; ну...
29. ああ		*междом.*, возглас удивления "а-а"
30. こんにちは	今日は	здравствуйте
31. またあした		до завтра
32. さようなら		до свидания

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — 早川さんはきょうテレビをみますか。
— いいえ、本をよみます。

— 早川さんはまいにち本をよみますか。
— いいえ、よみません。

Ситуация и общий смысл помогают понять, о каком действии идет речь: будущем, повторяющемся или привычном.

— 早川さん、Bクラスの山本さんはよくべんきょうしますか。
— いいえ、あまりべんきょうしません。よくテレビをみます。

ⓘ Не забывайте, что слово よく имеет значение “хорошо” и “часто”.

2. — あの男の子は何をかいましたか。
— ジュースをかいました。

— あの女の子は何をかいましたか。
— ケーキをかいました。

— マリナさんもケーキをかいましたか。
— いいえ、かいませんでした。

— このビデオをもうみましたか。
— いいえ、まだです。
— ラジオを（もう）ききましたか。
— いいえ、まだです。

Отвечая отрицательно на вопрос “уже сделали что-нибудь”, используйте выражение: いいえ、まだです.

3. マリナ: わたしはきょう本をよみました。大川さんは。
大川: フランスのともだちにてがみをかきました。
マリナ: フランス語でかきましたか。
大川: いいえ、日本語でかきました。マリナさんは何をしましたか。
マリナ: ビデオでドラマをみました。

— 学校に何でいきますか。— バスでいきます。
— いきもかえりもバスですか。— はい、バスです。

У некоторых глаголов 2-я основа употребляется как существительное.

4. — きょうとあした何をしますか。
— きょうラジオをききます。あしたかんだにいきます。かんだで本とざっしをかいます。早川さんは。
— きょうフランスのともだちとロシアのともだちにてがみをかきます。あしたべんきょうします。

— このしんぶんとそのしんぶんはだれのですか。
— 大川さんのです。
— あのふるいざっしとあたらしいざっしは。
— わたしのです。

ⓘ Запомните, что определения, выраженные прилагательными и местоимениями この...あの, никогда не соединяют союзом と.

5. — かたかなとひらがなをペンでかきますか、
えんぴつでかきますか。
— ペンでもえんぴつでもかきます。

— あしたかんだにいきますか。あきはばらにいきますか。
— かんだにもあきはばらにもいきます。
— 木本さんもいきますか。
— はい、いきます。
— かんだで日本語の本をかいますか。
— 日本語の本も英語の本もかいます。

Частица も не употребляется вместе с частицей は и показателем を, но сохраняется после других показателей.

— マリナさんはとうきょうときょうとにいきますか。
— はい、とうきょうにもきょうとにもいきます。
— レナさんは。
— レナさんはとうきょうにもきょうとにもいきません。

Частица も при однородных членах предложения в утвердительном предложении переводится *и...и*, а в отрицательном — *ни...ни*.

6. — この大きいはなはきれいです。そして安いです。かいますか。
— はい、かいます。

— わたしはきのううちで本をよみました。早川さんは。
— ともだちにてがみをかきました。
— 木本さんは何をしましたか。
— 学校にいきました。そして学校でビデオをみました。

そして указывает на перечисление качеств или действий. Используя そして, подчеркивают, что совершалось не одно, а еще какое-то действие.

— きのううちでざっしとしんぶんをよみました。
それから日本語をべんきょうしました。
— それから。
— テレビでドラマをみました。
それから указывает на последовательность совершения действий.
— これから何をしますか。
— うちにかえります。それからうちでかんじを
べんきょうします。
これから употребляют в речи о действиях, которые будут совершаться сразу после момента речи.

ИЕРОГЛИФЫ

読	ドク、トク	чтение	149
	よむ	читать	

おん読み おんよみ "он"ное чтение
くん読み くんよみ "кун"ное чтение

書	ショ	книга; документ	73
	かく	писать	

聞	ブン	слух; вести	128
	きく	слушать; спрашивать	
	きこえる	быть слышным, слышаться	

新聞 しんぶん газета

見	ケン	взгляд, мнение	147
	みる	смотреть, видеть; наблюдать	
	みせる	показывать	
	みえる	быть видным, виднеться; выглядеть	

買	バイ	купля	154
	かう	покупать; ценить	

帰	キ	возвращение	50
	かえり	путь домой, "обратно"	
	かえる	возвращаться, идти домой	
	かえす	отпускать домой	

行	コウ ギョウ いく、ゆく いき ゆき おこなう おこない	группа, партия; действие строка (вертикальная) идти, ходить путь “туда” идущий в ... совершать, осуществлять поведение; поступок	144

花	カ はな	цветок, цветы	140

花子 Ханако (*жен. имя*)

新	シン あたらしい	новый	69

古	コ ふるい	старый	30

古川 Фурукава (*фам.*)

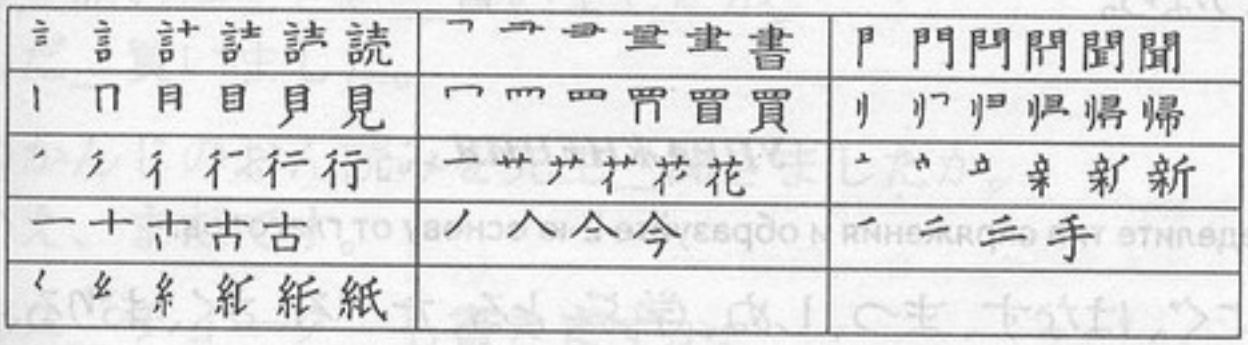
今	コン いま	сейчас, теперь	9

今日は こんにちは здравствуйте
*今日 きょう сегодня

手	シュ て	рука; *суф. для обозначения профессии*	64

紙	シ かみ	бумага	120

手紙 てがみ письмо



山: 山川、マ: マリナ

マ: 山川さん、こんにちは。
山: こんにちは。きのうはどこに行きましたか。
マ: かんだに行きました。
山: おもしろい本を買いましたか。
マ: ええ、とうきょうのちずを安く買いました。
山: そうですか。
マ: それからうえのにも行きました。うえのでさくらの花を見 ました。
山: じゃ、おそく帰りましたか。
マ: ええ、おそく帰りました。
山: じゃ、日本語をべんきょうしませんだしたね。
マ: いいえ、すこしべんきょうしました。それからラジオも聞きました。
　山川さんは。
山: テレビドラマを見ました。そしてフランスのともだちに手紙を書ました。
マ: ああ、そうですか。山川さん、これから何をしますか。
山: 学校に行きます。そしてこの新しいビデオを見ます。
　マリナさんはもう見ましたか。
マ: いいえ、まだです。
山: マリナさんも見ませんか。
マ: そうですね。でもわたしはうちに帰ります。
　そして日本語をべんきょうします。
山: ああ、そうですか。じゃ、またあした。
マ: さようなら。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Определите тип спряжения и образуйте 2-ю основу от глаголов.

ならう、こぐ、はなす、まつ、しぬ、学ぶ、とる、たべる、さく、おりる、見える、おしえる、こむ、さんぽする、見せる、聞こえる、れんしゅうする

2. Заполните пропуски -ます, -ません, -ました или -ませんでした

— 花子さんはきのう学校に行き___か。— いいえ、行き___。
— 古川さんはあした大学に行き___。— はい、きょうもあしたも行き___。
— (あなたは)この新聞を読み___か。— いいえ、まだです。
— 古川さんはテレビを買い___か。— いいえ、まだです。
— ともだちはケーキを買い___か。— はい、きのう買い___。
— いつ先生に手紙を書き___か。— きのう書き___。
— 早川さんはいつきょうとに帰り___か。— あした帰り___。
— まいにちラジオを聞き__か。— いいえ、聞き___。
— 花子さんはあした何をし___か。— 新しいテレビドラマを見___。
— きのうべんきょうし___か。— いいえ、きのうもきょうもべんきょうし___。

3. Заполните пропуски に или で.

— マリナさんはどこ__日本語をべんきょうしましたか。
— モスクワの学校__べんきょうしました。

— 古川さんはあしたどこ__行きますか。
— かんだ__行きます。— 何__行きますか。
— タクシー__行きます。

— あした手紙を書きますね。だれ__書きますか。
— ロシアのと もだち__書きます。
きょうテレビ__新しいドラマを見ます。
日本__さくらの花を見ました。
— あしたうち__早く帰りますか。— いいえ、おそく帰ります。
— きょう何をしますか。— うち__新聞とざっしを読みます。
— この英語の本をどこ__買いましたか。
— かんだ__買いました。

— このかんじのおん読みを先生__聞きましたか。
— いいえ、まだです。

— クラス__チョーク__も書きますか。
— はい、チョーク__もペン__も書きます。

4. Заполните пропуски союзом と или частицей も.

生徒たちはまいにちロシア語＿英語をべんきょうします。
— かんだで何を買いましたか。— 古い本＿ざっしを買いました。

— ジュースを買いましたか。
— はい、ジュース＿ケーキ＿買いました。

— マリナさんはとうきょう＿きょうとに行きますか。
— いいえ、とうきょうに＿きょうとに＿行きません。

— きょう＿あした学校に行きますか。
— いいえ、きょう＿あした＿行きません。

5. Заполните пропуски そして или それから.

あのホテルはえきに近いです。＿＿安いです。
きのう学校に行きました。＿＿あきはばらにも行きました。
きのううちに早く帰りました。＿＿英語を べんきょうしました。
このへやは広いです。＿＿明るいです。
あしたラジオを聞きます。＿＿テレビドラマを見ます。

6. Ответьте на вопросы, следуя образцу.

あなたはケーキとチョコレートを買いますか →
はい、ケーキもチョコレートも買います。
いいえ、ケーキもチョコレートも買いません。

花子さんはえんぴつとペンを買いましたか。→
きのううえのとあきはばらに行きましたか。→
マリナさんは日本でテレビとラジオを買いましたか。→
きょうかたかなとひらがなを書きましたか。→
行きと帰りはおそいですか。→
きょう生徒たちはひらがなとかたかなを書きますか。→
きのうときょうは新聞を読みましたか。→

7. Преобразуйте предложения по образцу.

きょう本を読みました、新聞 →
きょうは本と新聞を読みました。
きょうは本も新聞も読みませんでした。

きょうジュースを買います、ケーキ →
学校にバスで行きます、タクシー →
あした先生に手紙を書きます、ともだち →
日本でさくらの花を見ました、きくの花 →
あしたかんだに行きません、うえの →
古川さんはあしたラジオを聞きます、木本さん →

8. Употребите после подчеркнутых слов частицу も.

わたしはともだちに手紙を書きます →
わたしはともだちにも手紙を書きます。

わたしはともだちに手紙を書きます。
わたしはともだちに手紙を書きます。
古川さんはえきで新聞を買います。
花子さんはきょうとに行きます。
ともだちは学校でビデオを見ます。
わたしはえんぴつでかんじを書きます。
ともだちは先生にこのかんじのおん読みを聞きました。
あした日本語をべんきょうします。

9. Составьте 3–4 предложения, распространяя их в соответствии с вопросами.

古川さんは読みます。→ 何を読みますか。
本を読みます。→ どんな本を読みますか。
新しい本を読みます。→ いつ読みますか。
きょう読みます。→ どこで読みますか。
うちで読みます。→ 古川さんはきょう新しい本をうちで読みます。

10. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

–早川さん、きのう学校に行きましたか。
–いいえ、行きませんでした。うちで本を読みました。
–きょう行きますか。
–ええ、行きます。

①うちでテレビドラマを見ます ②うちでともだちに手紙を書きます
③うえのでさくらの花を見ます ④かんだで古い本を買います

–ああ、花子さん。今日は。
–今日は。
–どこに行きますか。

— 学校に行きます。
— バスで行きますか。
— いいえ、タクシーで行きます。
— ああ、そうですか。わたしはバスです。
— じゃ、またあした。
— さようなら。

① 大山、あきはばら ② 川本、うえの

11. Переведите на русский язык.

—マリさん、川本先生のクラスはあさ[1] 早いですか。
—いいえ、あまり早くありません。でも学校はとてもとおいです。
— じゃ、早く行きますか。
—ええ、早く行きます。
—帰りも早いですか。
—いいえ、きょうはすこしおそいです。
—そうですか。学校でおそくまで[2] 何をしますか。
— ビデオを見ます。
— どんなビデオを見ますか。
— 日本の新しいビデオを見ます。

12. Переведите на японский язык.

— Вы сегодня пойдете в школу?
— Нет, не пойду. Пойду завтра.
— Сегодня что будете делать?
— Почитаю книги и журналы. Потом позанимаюсь русским языком. А вы что будете делать?
— Я буду писать письма друзьям из Франции. Потом поеду в Канду.
— В Канде будете покупать книги?
— Да.
— Какие?
— На английском языке. Я буду учить и французский и английский.

13. Напишите слова с противоположным значением.

古語 →___、新書 →___、行き →___、新しい →___

---

1 *утро, утром*
2 *допоздна*

14. Какие действия объединяют слова в следующих группах:

日本語、英語、ロシア語、かんじを＿＿＿
かんじ、かたかな、ひらがな、手紙を＿＿＿
え、ちず、さくらの花、テレビ、ビデオを＿＿＿
バス、タクシー、じどうしゃで＿＿＿
チョコレート、ジュース、スカートを＿＿＿
日本語、英語、ロシア語、フランス語で＿＿＿
かんだ、とうきょう、日本、ロシアに＿＿＿
チョーク、ペン、えんぴつで＿＿＿

15. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

白書	неологизм	見聞	предвидение
新書	осмотр, знакомство	読書	знание (*увиденное и услышанное*)
新語	чтение	白紙	новые книги
先見	устаревшая лексика	古語	пустой (*белый*) лист
見学	Белая книга		

16. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

見方	старая книга	聞き手	грамота
日帰り(ガ)	покупатель	行き先	слушатель
花見	возвращение в тот же день	読み書き	пункт (*место*) назначения
手書き(ガ)	точка зрения, взгляд	買い手	написанное от руки
古本	любование цветами		

17. Прочтите и найдите перевод следующих выражений.

[あ]行と[か]行を書きます	вернуть учеников домой
ここのきくを見ます	прекрасный поступок
りっぱな行い	хорошо видно
どこ行きのバスですか	будем писать ряды А и КА
よく見えます	покажу новую книгу

新しい本を見せます	не очень хорошо слышно
あまり聞こえません	куда идет автобус
うちに生徒を帰します	посмотрим здешние хризантемы

18. Прочтите пословицу и попробуйте объяснить, как возникло ее значение, близкое к значению русской пословицы "В чужом огороде и капуста слаще".

となりの花は赤い。(となり *сосед*)

19. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 語、読　2) 何、今、人　3) 何、花　4) 紙、子

20. Какой иероглиф попал в группу по ошибке:

高、広、校、古、行

21. Какой иероглиф получится, если:

[語] − [吾] + [売] = [　]
[英] − [央] + [化] = [　]

22. Впишите нужный иероглиф, прочтите и переведите.

1) これはきょうの新＿＿です。わたしは先生にも＿＿きました。
2) このバスはどこ＿＿きのバスですか。あした学校に＿＿きません。きのう[あ]＿＿と[か]＿＿をべんきょうしました。

23. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[先]
↓
[花] → [　] → [学]
↓
[方]

УРОК 10

本を何さつ買いましたか

1. わたしはケーキを[ふたつ]買いました。
Я купил два пирожных.
わたしは本を[さんさつ]買いました。
Я купил три книги.
わたしは[さんさつの]本を買いました。
Я купил три книги.

2. わたしたちのクラスはふたつ[め]です。
Наша классная комната — вторая.
さん[ばんめ]の本は日本語の本です。
Третья книга — на японском языке.
さん[さつめ]の本は日本語の本です。
Третья книга — на японском языке.

3. ともだちはさんにん[で]山に行きます。
Друзья поедут в горы втроем.
これをさんまんえん[で]買いました。
Это купил за 30.000 иен.

4. 本をさんさつ[と]ざっしをにさつ買いました。
Купил три книги и два журнала.

5. ケーキを[いくつ]たべましたか。
Сколько съели пирожных?
— 本を[何さつ]買いましたか。
— いっさつも買いませんでした。
— Сколько книг купили? — Ни одной не купил.

6. バナナを[ご、ろっぽん]買いました。
Купил штук пять бананов.
バナナをごほん[ぐらい]買いました。
Купил штук пять бананов.

ПРАВИЛА

1. ひとつ、ふたつ、みつ ... とお — количественные числительные японского происхождения, и иероглифы, которыми они пишутся, читаются по "кун"ным чтениям. Их используют только при счете до десяти.

いち、に、さん ... じゅう — количественные числительные китайского происхождения, и иероглифы, которыми они пишутся, читаются по "он"ным чтениям. Их используют при счете до 10 и после 10.

В японской системе счета в каждом классе существует четыре разряда, а не три, как в русской. За классом единиц следует класс десятков тысяч — "ман"ов и класс сотен миллионов — "оку":

единицы	единицы "ман"ов	единицы "оку"
десятки	десятки "ман"ов	десятки "оку"
сотни	сотни "ман"ов	сотни "оку"
тысячи	тысячи "ман"ов	тысячи "оку"

Ср.: 1.000.000 *один миллион* и 100.0000 *сто "ман"ов*
1.000.000.000 *один миллиард* и 10.0000.0000 *десять "оку"*.

Названия числительных от 11 до 19 образуются соединением 10 (じゅう) и количества единиц: じゅういち、じゅうに и т. д.

При обозначении десятков, сотен, тысяч, десятков тысяч и т. д. сначала указывается количество, а затем название разряда: にじゅう、にひゃく、にせん、にまん、におく и т. д.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	20	21
ひとつ	ふたつ	みつ	よつ	いつつ	むつ	ななつ	やつ	ここのつ	とお			
いち	に	さん	し、よん	ご	ろく	しち、なな	はち	く、きゅう	じゅう	じゅういち	にじゅう	にじゅういち

ⓘ Запомните, что в следующих словах происходят фонетические изменения: さんびゃく、ろっぴゃく、はっぴゃく、いっせん、さんぜん、はっせん.

2. При счете конкретных предметов к китайским числительным обычно присоединяются счетные слова. Они указывают на класс, к которому относится предмет, например, русские слова ... *штук, голов* (скота), *пар* и др.

класс	счетное слово	сколько	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Люди	人 にん	何人 なんにん	**ひとり**	**ふたり**	さんにん	**よにん**	ごにん	ろくにん	しちにん	はちにん	きゅうにん	じゅうにん
Сброшюрованные предметы: книги, журналы, тетради	さつ	なんさつ	**いっさつ**	にさつ	さんさつ	よんさつ	ごさつ	ろくさつ	ななさつ	**はっさつ**	きゅうさつ	じゅうさつ/じっさつ
Автомобили, телевизоры, видео, радио и др. приборы	だい	何だい なんだい	いちだい	にだい	さんだい	よんだい	ごだい	ろくだい	しちだい	はちだい	きゅうだい	じゅうだい
Продолговатые предметы цилиндрической формы: ручки, карандаши, мел, деревья, цветы, бананы	ほん	何本 なんぼん	**いっぽん**	にほん	**さんぼん**	よんほん	ごほん	**ろっぽん**	ななほん	**はっぽん**	きゅうほん	**じゅうっぽん/じっぽん**

Небольшие предметы (яблоки, мандарины, яйца, пирожные и др.); отдельные предметы	こ	何こ	いっこ	にこ	さんこ	よんこ	ごこ	ろっこ	ななこ	はっこ	きゅうこ	じゅうこ/じっこ
Плоские предметы (листы бумаги, фотографии, тарелки)	まい	何まい	いちまい	にまい	さんまい	よんまい	ごまい	ろくまい	ななまい	はちまい	きゅうまい	じゅうまい

3. Порядковые числительные образуют от количественных:

японские числительные + суффикс め

ひとつめ *первый*

префикс だい + китайские числительные

だいいち *первый*

китайские числительные + ばん *номер* + суффикс め

にばんめ *второй*

китайские числительные + счетное слово + суффикс め

三人め さんにんめ *третий человек*

префикс だい + китайские числительные + слово ばん *номер* + суффикс め

だいいちばんめ *первый*.

4. При обозначении количества предметов числительные и числительные со счетным словом могут быть обстоятельством или определением с показателем の. В позиции обстоятельства они следуют после слов, называющих считаемые предметы, а в позиции определения — перед этими словами.

Числительное и числительное со счетным словом могут непосредственно следовать за словом, называющим считаемые предметы, образуя слитное сочетание: 本にさつを買いました.

5. Значение общего (всего) количества передает:
числительное/числительное со счетным словом + показатель で.

— 何人で行きましたか。
— 二人で行きました。

6. Приблизительность в обозначении количества передается:
— двумя числительными, следующими по порядку;
— числительным + частица ぐらい *около, приблизительно* .

7. Значительность количества подчеркивает частица も. Употребляемая после числительных/числительных со счетным словом в утвердительном предложении, она передает значение "целый".

В отрицательном предложении частица も, следуя за числительным "один"/числительным "один" со счетным словом, усиливает отрицание "ни одного не ...".

8. Желая в чем-то убедить собеседника или обратить его внимание на свое сообщение, в конце предложения используют частицу よ.

☑ *Новые слова*

1.	りんご		яблоко
2.	バナナ	(banana)	банан
3.	たべる		есть, кушать
4.	いち、ひとつ	一、一つ	один
5.	に、ふたつ	二、二つ	два
6.	さん、みつ	三、三つ	три
7.	し／よん、よよつ	四、四つ	четыре
8.	ご、いつつ	五、五つ	пять
9.	ろく、むつ	六、六つ	шесть
10.	しち、ななつ	七、七つ	семь
11.	はち、やつ	八、八つ	восемь
12.	く、きゅう、ここのつ	九、九つ	девять
13.	じゅう、とお	十	десять
14.	ひゃく	百	сто
15.	せん	千	тысяча
16.	まん	万	десять тысяч
17.	にん	人	*счетное слово* для людей
18.	ほん	本	*счетное слово* для цилиндрических предметов
19.	まい	まい	*счетное слово* для плоских предметов
20.	さつ	さつ	*счетное слово* для сброшюрованных предметов

21. だい	だい	*счетное слово* для машин
22. こ	こ	*счетное слово* для небольших или отдельных предметов
23. いちばん		самый
24. いくつ		сколько
25. いくら		сколько (*о цене*)
26. えん	円	иена
27. ぜんぶ		всё
ーで		за всё..., всё вместе
28. ぐらい		около, приблизительно
29. じんこう		население
30. おねがいします		прошу вас; пожалуйста, дайте...
31. ありがとうございます		спасибо
32. おおさか		Осака (*город*)
33. なごや		Нагоя (*город*)
34. こうべ		Кобэ (*город*)

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. マリナさんはりんごをみっつ買いました。
そしてそれをたべました。

В числительных みつ、よつ、むつ、やつ часто удваивают つ: みっつ、よっつ、むっつ、やっつ.

— わたしはこのりんごをふたつ買います。川本さんは。
— わたしはいいです。

В зависимости от интонации いいです выражает согласие, одобрение (ええ、 いいです) или отказ (い いです).

— きのうかんだで本を買いましたか。
— ええ、ごさつ買いました。

— ああ、バナナを買いましたね。
— ええ、さんぼん買いました。

Числительные/числительные со счетными словами чаще употребляют как обстоятельства, т. е. после слов, называющих считаемые предметы.

— きのう何をしましたか。
— さんにんのともだちに手紙を書きました。

— このにだいのじどうしゃは古いですね。
— そうですね。とても古いです。

— このざっしはロシア語ですか。
— そのいっさつはロシア語です。もういっさつは英語です。

Числительное 10 со счетными словами さつ и 本 можно произносить じっさつ и じゅうっさつ, じっぽん и じゅっぽん.

— これはふたりの男の子のえです。
— そのひとりは日本人ですね。もうひとりは。
— フランス人です。

その имеет значение “из них...”, “из этих предметов”.

Значение “второй”, “другой”, “еще один” передается сочетанием: もう + числительное ひとつ/いち + счетное слово.

2. — B クラスはどこですか。
— みっつめです。
— あのさんだいめは先生のじどうしゃです。

— あの白いじどうしゃですか。
— いいえ、白いじどうしゃはにだいめですよ。
先生のはさんばんめのです。

При обозначении порядкового номера предметов, находящихся в поле зрения собеседников, чаще употребляют слово ばん, а не счетные слова.

Частицу ね употребляют, когда собеседнику сообщение известно, а よ — когда сообщение является новым.

— 日本大学行きのバスはなんばんですか。
— にじゅうよんばんです。

При указании номера маршрута автобуса, троллейбуса и т. д. порядковый суффикс め не требуется.

行き в значении “путь, дорога” читается いき, а в значении “идущий в...” (о транспорте) — ゆき.

3. — きのうひとりでかんだに行きましたか。
— いいえ、さんにんで行きました。

— この新しいテレビをじゅうにまんえんで買いました。
— じゅうにまんえんですか。高いですね。

— さんさつでさんぜんさんびゃくななじゅうえんです。
— さんぜんさんびゃくななじゅうえんですか。安いですね。
紙ひゃくまいをせんえんで買いました。

Числам "сто" и "тысяча" чаще соответствуют ひゃく **и** せん, **а не** いっぴゃく **и** いっせん.

4. これはわたしです。このふたりの男の子とさんにんの女の子はわたしのともだちです。ろく人でよく山に行きます。コーヒーひとつとおちゃふたつとケーキみっつをおねがいします。

При перечислении большого количества предметов чаще используют слитное сочетание.

5. — この大きいバナナはいっぽんいくらですか。
— さんぼんできゅうじゅうえんです。

Бананы продают не поштучно, а гроздью, поэтому продавец назвал цену грозди.

— このりんごをおねがいします。いくらですか。
— ななひゃくえんです。
— ななひゃくえんですか。高いですね。
— ひとやまはななひゃくえんです。安いですよ。

Покупатель спрашивал об одном яблоке, а цена была указана за "кучку" яблок.

В некоторых случаях употребляют японские числительные со счетными словами японского происхождения. Например, 一山 ひとやま *горка (яблок)*; 一はこ ひとはこ *коробка*.

Числительные 700, 7000 и т. д. обычно произносят: ななひゃく, ななせん, ななまん.

6. — きのうかんだで本を買いましたか。
— ええ、にさつ買いました。木本さんはじっさつも買いました。

— そうですか。さんにんで行きましたね。
— ええ、花子さんも行きました。でもいっさつも買いませんでした。

7. — 小さいテレビはいくらぐらいですか。
— さんまんえんぐらいです。
— きのう何をしましたか。
— に、さんにんのともだちに手紙を書きました。

8. この近くのホテルはとても高いです。

近く и とおく с показателем の близки по значению прилагательным 近い и とおい.

Сравните: 近いくに и 近くのくに、とおい山 и とおくの山.

ИЕРОГЛИФЫ

一	イチ、イツ ひとつ、ひと	один	1
二	ニ ふたつ、ふた	два	7
三	サン みつ、みっつ	три	1
四	シ、ヨン、ヨ よつ、よっつ	четыре	31
五	ゴ いつつ	пять	7
六	ロク むつ、むっつ	шесть	12
七	シチ ななつ、なな	семь	1
八	ハチ やつ、やっつ、や	восемь	12

九	キュウ、ク ここのつ	девять	5
十	ジュウ とお	десять	24
百	ヒャク	сто	106
千	セン ち	тысяча	24
万	マン、バン	десять тысяч	1
	百万 ひゃくまん	миллион	
円	エン	иена (денежная единица)	13

一	一 二	一 二 三
丨 冂 冂 四 四	一 ア 五 五	丶 亠 六 六
一 七	ノ 八	ノ 九
一 十	一 丅 丅 百 百 百	一 二 千
一 ア 万	丨 冂 円 円	

マ: マリナ、ア: продавец

マ: あの白い花はきくですか。
ア: はい、そうです。とてもきれいな花ですね。
マ: いちばん大きい花はいくらですか。
ア: 一本は二百円です。五本で九百円です。
マ: 小さい花は一本いくらですか。
ア: 三十円です。安いですよ。
マ: じゃ、大きい花を一本と小さい花を十本おねがいします。

ア: 大きい花一本と小さい花
　十本で五百円です。
マ: じゃ、これ...
ア: はい、ありがとうございます。

＊ ＊ ＊

マ: とうきょうは日本でいちばん大きい町ですね。
山: ええ、そうです。
マ: とうきょうのじんこうは何万人ですか。
山: そうですね。千二百万人ぐらいです。
マ: 大きいですね。二ばんめはきょうとですか。
山: いいえ、おおさかです。そのつぎはなごやとこうべです。
　きょうとは五ばんめです。
マ: きょうとのじんこうは何万人ですか。
山: 百四十万人ぐらいです。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Раскройте скобки, употребив числительные со счетными словами.

わたしはこの赤いえんぴつを (3) 買います。
この (2) はさくらの木です。
わたしはきのう (2) のともだちに手紙を書きました。
大川先生はじどうしゃを (2) 買いました。
この (4) は日本語の本です。もう (1) は英語の本です。
わたしはきょうバナナを (6) たべました。
あの (2) は高校生です。
その赤い紙を (10) おねがいします。

2. Раскройте скобки, употребив порядковые числительные.

あの (3) のじどうしゃはいちばん新しいです。
この (4) のバスはかんだ行きです。あの (6) のバスは
うえの行きです。
いちばん明るいへやは (2) です。
日本語の本はこの (1) とその (2) です。英語の本はあの (3) です。
(1) は先生のじどうしゃです。

3. Заполните пропуски で, に или を.

わたしは三人のともだち__手紙を書きました。
花子さんは一人__うち__帰ります。
わたしたちは四人__りんご__たべました。
このざっし二さつ__いくらですか。
わたしはきょうバナナ__三本とりんご__四こたべました。
ともだちはきのうこの花__六百円__買いました。
きのう紙__百まいぐらい百五十円__買いました。

4. Заполните пропуски в соответствии с рисунками.

わたしはきのうかんだで 買いました。

花子さんはきのう 手紙を書きました。

女の子は たべました。

ともだちは 買いました。

5. Преобразуйте предложения по образцу.

わたしは二さつの本を買いました →
わたしは本を二さつ買いました。

ともだちは三本のバナナをたべました。
あの男の子は六このりんごを買いました。
先生は二だいのテレビを買いました。
三本の白いきくをおねがいします。
二本の黒いペンをおねがいします。
十まいの紙をおねがいします。

6. Подберите к ответам вопросы.

(あのスカートは)三千九百九十円です。
(ロシアのざっしを)十さつ買いました。

(りんごを)三つたべました。
(この大きいテレビは)八万五千円です。
先生の(じどうしゃ)は二ばんめです。
ええ、(花子さんもバナナを)五、六本たべました。
いいえ、(うえのに)二人で行きました。

7. Замените подчеркнутые слова приведенными ниже, употребив нужное счетное слово.

—このぺんはだれのですか。
—一本はわたしのです。もう一本はともだちのです。
①ざっし、古川さん ②テレビ、学校
③じどうしゃ、大山先生 ④ロシア語の本、木本先生

8. Составьте диалог, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже и употребив нужное счетное слово.

—りんごをたべましたか。
—いいえ、わたしは一こもたべませんでした。
ともだちは十こもたべました。
①バナナ、たべました、古川さん、6 ②ノート、買いました、花子さん、8
③ケーキ、たべました、マリさん、3

—わたしはケーキを五、六こ買います。花子さんは。
—わたしはいいです。きょう三こもたべました。
—ああ、そうですか。わたしはまだ一こもたべません。
①バナナ、3 ②りんご、5

—大きいりんごはいくらですか。
—二百円です。すこし小さいりんごは三こで五百円です。
—じゃ、小さいりんごを六こおねがいします。
①バナナ、¥80、¥200 ②ケーキ、¥350、¥800

9. Следуя образцу, составьте диалог, заказав что-нибудь из того, что вам оказалось понятным.

—コーヒー二つとケーキ三つをおねがいします。ぜんぶでいくらですか。
—ぜんぶで千百五十円です。

メニュー

スパゲッティ	¥400	コーヒー	¥250
ピザ			
チーズ&ハム	¥800	アイスコーヒー	¥250
ビーフ&ポテト	¥850	アイスティ	¥250
サンドイッチ		ココア	¥ 250
ミックスサンド	¥450		
ハムサンド	¥350	ペプシコーラ	¥110
トマトサラダ	¥400	チョコレート	
		アイスクリーム	¥280
オリエンタル	¥450	バニラ	
サラダ		アイスクリーム	¥280
トースト	¥250		

10. Следуя образцу, составьте диалог, выбрав станции по схеме токийской кольцевой дороги.

— すみませんが、
　つぎはどこですか。
— とうきょうです。
— うえのは。
— まだです。
　うえのは四つめです。

11. Переведите на русский язык.

— きのう何をしましたか。
—かんだに行きました。
— 一人で行きましたか。
— 行きは二人でした[1]。帰りは一人でした。
— そうですか。かんだで本を買いましたか。
— ええ、五、六さつ買いました。
— どんな本ですか。
— 新しいかんじの本を二さつとロシア語の本を三さつ買いました。

---

[1] прошедшее время связки です

— ロシア語の本は何の本ですか。
— 二さつはチェーホフの本です。もう一さつはロシアのれきし[1]の本です。

12. Переведите на японский язык.

— Что вы купили сегодня?
— Яблоки и бананы.
— Много[2] купили?
— Яблок штук пять и десяток бананов.
— Сколько стоят яблоки?
— Пять яблок 600 иен.
— А бананы?
— Иен 380. За всё около 1000 иен.
— Дороговато.

13. Что объединяет слова в следующих группах:

1) 男の人、女の人、子、生徒、高校生、先生、日本人 _____
2) 本、ざっし、ノート_____
3) えんぴつ、ペン、チョーク、バナナ、木、花_____
4) タクシー、バス、じどうしゃ、テレビ_____
5) 紙、え、ちず_____

14. Напишите иероглифами и укажите чтения.

13, 28, 47, 156, 482, 1067, 3770, 7831, 23.458, 87.149, 395.648, 2.000.000, 5.680.749, 96.573.129, 247.900.164, 658.462.000

15. Прочтите слова по "он"ным чтениям и найдите их значения.

一も二もなく	(*целый*) день
日本一	группа в 5 человек
万一	праздник детей 3, 5 и 7 лет
一見(ツ)します	лучший в Японии
一行(ツ)五人	непредвиденный случай (*один из десяти тысяч*)
百聞一見(ツ)しかず	все направления
一日(ニ)	лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать

---

[1] *история*
[2] たくさん

七五三	не раздумывая ни о чем (*одном и другом*)
八方(ツ)	одна сторона
一方(ツ)	бросить взгляд

16. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

千木(ギ)	а пока, сначала
一先ず	концы стропила на крыше храма

17. Прочтите слова по “он”ным и “кун”ным чтениям и найдите их значения.

円安	повышение курса иены
円高(ダ)	понижение курса иены

18. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1)一、三、七、万　2)千、先、川　3)六、八　4)三、山　5)五、語

19. Какой иероглиф попал в группу по ошибке:

百、白、日

20. Найдите иероглиф, который состоит из знаков КУ, НО, ИТИ.

今、九、女、子

21. Какой иероглиф получится, если:

[白] + [一] = [　]、[一] + [二] = [　]

22. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[万]
↓
[日本] → [　] → [見]
↓
[山]

УРОК 11

学校は何じから何じまででしたか

1. あの人はまえ学校の先生でした。
   大学の先生ではありませんでした。
   Он раньше был школьным учителем, не был преподавателем вуза.
   町はきのうにぎやかでした。しずかではありませんでした。
   В городе вчера было многолюдно, не тихо.

2. 大山さんは早くうちをでます。
   Ояма рано выходит из дома.

3. 大山さんはかんだへ行きます。
   Ояма поедет в Канду.

4. うちから学校まであまりとおくありません。
   От дома до школы не очень далеко.

5. 大山さんはかんだへ本を買いに行きます。
   Ояма поедет в Канду покупать книги.

6. — いま何じですか。— ごぜん十じ五ふんまえです。
   — Сколько сейчас времени? — Без пяти минут десять (утра).
   — いま何じですか。— ごご三じ十五ふんです。
   — Сколько сейчас времени? — Четверть четвертого (дня).

7. 八じにうちをでます。
   Выйду из дома в 8 утра.

8. わたしは三じかんぐらいべんきょうしました。
   Я занимался часа три.

わたしはごご三じごろうちに帰りました。
Я вернулся домой около трех часов.

五じごろから七じごろまでかんじをべんきょうします。
Буду заниматься иероглифами примерно с пяти до семи вечера.

9. — 新しいビデオを見ませんか。— きょうべんきょうします。ですから見ません。
— Посмотрим новый видеофильм? — Сегодня я буду заниматься. Поэтому фильм смотреть не буду.

ПРАВИЛА

1. Прошедшее время в сказуемом, выраженным именем или прилагательным на -な, передается формами связки:

でした (при утверждении)
ではありませんでした (при отрицании)

2. Исходная точка движения передается именем с показателем を.

3. Общее направление движения передается именем с показателем へ (произносится Э).

4. Исходная точка во времени и в пространстве передается именем с показателем から, а также используется при обозначении источника получения чего-либо: この手紙はともだちからです.

Конечная точка во времени и в пространстве передается именем с показателем まで.

5. Цель движения у глаголов 行く、くる (ср., например, с русским *пойду* или *приду посмотреть*) передается глаголом, обозначающим цель, в форме:

2-я основа + показатель に + 行く/くる.

読みます > 読みに行きます、見ます > 見に行きます.

Прямое дополнение у глагола, обозначающего цель, сохраняется.

6. Для обозначения времени суток используют слова ...じ *час* и ...ふん *минута*:

何時 なんじ
いちじ、にじ、さんじ、**よじ**、ごじ、ろくじ、しちじ、はちじ、**くじ**、じゅうじ、じゅういちじ、じゅうにじ;

何分 なんぷん
いっぷん、にふん、**さんぷん**、よんぷん(よんふん)、ごふん、**ろっぷん**、ななふん、**はっぷん** (はちふん)、きゅうふん、じっぷん (じゅうっぷん).

Называя время, часто уточняют, на какую половину дня оно указывает, до полудня (ごぜん) или после полудня (ごご).

Для обозначения времени во второй половине часа, как и в русском языке, называют час, к которому приближается часовая стрелка, количество оставшихся до этого часа минут и слово まえ *перед*: 九じ五ふんまえ.

Для обозначения времени в первой половине часа в отличие от русского языка называют час, который перешла часовая стрелка, и количество прошедших после этого часа минут: 九じ五ふん.

Для обозначения времени во второй половине часа без указания на количество минут используют слово まえ: ...じまえ, а в первой половине часа слово — すぎ *после*: ...じすぎ.

Для обозначения половины часа называют предыдущий час и 三十ぷん или слово はん *половина*: 三じはん *половина четвертого*.

7. Конкретное время действия передается словом ...じ(時) + показатель に.

При обозначении времени в объявлениях и официальных документах употребляют обычно арабские цифры: 21.55 или 21時55分.

8. Промежуток времени, измеряемый в часах, обозначают, присоединяя к количеству часов слово かん *промежуток* (二じかん). Значения *полтора часа, два с половиной часа* и т. д. передаются いちじかんはん, にじかんはん, *полчаса* — さんじっぷん.

9. Для обозначения приблизительности момента времени используют частицу ごろ *около, приблизительно*; а для обозначения приблизительного количества времени — частицу ぐらい с тем же значением.

Сравните: 二じごろ *часа в два* и 二じかんぐらい *часа два*.

10. Значение следствия *поэтому, потому, вот почему* передается союзом ですから, который начинает предложение.

11. Приглашение совершить действие передается вопросительным предложением со сказуемым — глаголом в отрицательной форме.

Повторим значения показателей を и に.

を	объект действия	きのう先生を見ました。
	исходная точка движения	早くうちをでます。
に	адресат действия	先生に手紙を書きます。
	местонахождение	山にちかいです。
	направление	大学に行きます。
	время	三じにあきはばらへ行きます。
	цель движения	スカートを買いに行きます。

☑ *Новые слова*

1. いま 今 сейчас, теперь
2. ...じ 時 час
   なんー 何ー который час
3. ...ふん 分 минута
   なんぷん 何ー сколько минут
4. ごぜん 午前 первая половина дня
5. ごご 午後 вторая половина дня
6. まえ 前 раньше, прежде; до, перед
7. すぎ после (*о времени*)
8. はん 半 половина
9. ごろ
   ぐらい около, приблизительно
10. あさ утро
11. けさ сегодня утром
12. ひる день, дневное время, полдень
13. よる вечер, ночь
14. おきる вставать, подниматься

15. ねる — лежать; ложиться спать
16. はじまる 始まる — начинаться
17. はじめる 始める — начинать
18. はじめ 始め — начало
19. おわる 終わる — кончать(ся)
20. おわり 終わり — конец
21. あいだ 間 — промежуток
22. やすむ 休む — отдыхать; пропускать (занятия)
23. やすみ 休み — отдых; каникулы
    ーのあいだ ーの間 — во время отдыха, перерыва
    ひるー — дневной перерыв, обед
24. (テレビ)ニュース (news) — (теле)новости
25. でる 出る — выходить; появляться
26. だす 出す — отправлять (письмо); доставать (*из чего-л.*)
27. しょくじ 食事 — еда
    ーをする — есть, кушать
28. かるい — легкий
29. よみもの 読みもの — книги, чтиво
30. じかん 時間 — время
    とき 時 — время
31. ときどき *時々 — иногда, время от времени
32. いちにち 一日 — день, в течение дня
33. こと — дело, обстоятельства
34. どう — как; каким образом
35. アメリカ — Америка

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. ― 古川さんは高校の先生でしたか。
   ― いいえ、高校の先生ではありませんでした。大学の先生でした。

— ここはきょうにぎやかですね。
— ええ、きのうもとてもにぎやかでしたよ。

— 花子さんのへやはきれいですね。
— ええ、きのうはあまりきれいではありませんでしたよ。

Последнюю модель можно передать по-русски двумя способами:
— Сегодня комната Ханако чистая, правда?
— Да, вчера она была не очень-то чистой.

— Сегодня у Ханако в комнате чисто, правда?
— Да, вчера было не очень-то чисто.

2. — けさ早くうちをでましたか。
— ええ、早くでました。
— しょくじをしましたか。
— いいえ、しませんでした。

3. — きのう学校へ行きましたか。
— いいえ、行きませんでした。学校はきのうやすみでした。

— ユラさんはいつくにへ帰りますか。— あした帰ります。

4. — えきから学校までとおいですか。
— ええ、すこしとおいです。
— バスで行きますか。
— ええ、バスでじっぷんぐらいです。

— ひるから何をしますか。
— 日本語と英語をべんきょうします。
— 何じまでしますか。
— よるおそくまでします。

— きのう何をしましたか。
— うちで二じすぎからよるおそくまでビデオを見ました。

При повторном назывании действия, выраженного как имя + する, можно употреблять только する.

ⓘ Запомните выражение: あさ早くからよるおそくまで *с раннего утра до позднего вечера.*

— 今からどんなことをしますか。
— ラジオでニュースを聞きます。

Слово 今 с показателем から близко по значению これから и употребляется в речи о действии, которое еще не началось.

— やすみのあいだに何をしますか。
— その近くでかるくしょくじをします。

5. — 今からどこへ行きますか。
— かんだへざっしを買いに行きます。花子さんは。
— 学校へビデオを見に行きます。
— 学校で見ますか。
— ええ、ときどき学校で見ます。

В предложениях с выражением цели при указании направления движения обычно используют показатель へ.

— 何をしに行きますか。— べんきょうに行きます。

В ответе при обозначении цели глагол する опускается.

Значение направления передают показатели に、へ и まで.

学校に行きます。 Употребляя に, предполагают и цель действия (пойду и буду заниматься).

学校へ行きます。 Употребляя へ, имеют в виду общее направление (пойду).

学校まで行きます。 Употребляя まで, имеют в виду, что на этом месте действие закончилось (дойду до школы...).

6. — とうきょうは今なんじですか。
— ごご五じです。モスクワは。
— ごぜん十一じです。

— すみませんが、今なんじですか。
— 九じ五ふんまえです。

— 学校はなんじにはじまりますか。
— あさ八じはんにはじまります。

После слов (あさ、ひる、よる、きのう、きょう、あした) показатель に не употребляют, а после слов с указанием часа じ показатель に обязателен.

7. — なんじにおきますか。
— あさ七じにおきます。
— よるおそくねますか。
— ええ、十じはんごろねます。

— きょうなんじにうちへ帰りますか。
— よる十じすぎです。
— あしたは。
— 十じまえに帰ります。

8. — まいにち日本語をべんきょうしますか。
— ええ、まいにちします。
— 一日になんじかんぐらいしますか。
— にじかんぐらいです。四じごろから六じごろまでです。

После частицы ごろ показатель に не употребляют.

9. — かんだへ行きませんか。
— きょう日本語をべんきょうします。ですからかんだへ行きません。
— あしたはどうですか。あきはばらへテレビを買いに行きませんか。
— あしたから日本語学校でべんきょうをはじめます。ですから学校へ行きます。

10. — 日本語学校のことを聞きましたか。
— いいえ、聞きませんでした。

Слово こと со значением *обстоятельства, сведения* может оставаться без перевода. Для записи его иероглиф 事 обычно не употребляется.

ИЕРОГЛИФЫ

時	ジ	час, время	72
	とき	время; пора, времена	

何時 なんじ который час
*時々 ときどき иногда

間	カン	промежуток, между, среди	169
	ケン	мера длины (1,81 м)	
	あいだ	промежуток, между	
	ま	комната, помещение	

時間 じかん время
何時間 なんじかん (за) сколько часов

分	フン	минута	18
	ブン	часть, доля; порция	
	ブ	одна сотая, один процент	
	わかる	быть понятным, понимать	
	わける	делить	
	わかれる	отделяться, разделяться	

何分 なんぷん сколько минут

半	ハン	половина, пол…	24
	なかば		

(二)時半 にじはん половина (*третьего*)

休	キュウ	отдых, выходной	9
	やすむ	отдыхать; пропускать, отсутствовать	
	やすみ	отдых; выходной, нерабочее время	

ひる休み ひるやすみ обеденный перерыв
休みの間 やすみのあいだ во время перерыва, перемены

食	ショク	еда, пища	184
	たべる	есть, кушать	

事	ジ	дело, обстоятельства, события	6
	こと		

食事 しょくじ еда, пища

出	シュツ	отправление; появление	17
	でる	выходить; отправляться	
	だす	вынимать, доставать; отправлять (*письмо*)	

始	シ	начало	38
	はじまる	начинаться, открываться	
	はじめる	начинать, приступать	
	はじめ	начало, сначала	
	はじまり	начало, появление	

終	シュウ	конец	120
	おわる	кончать(ся)	
	おわり	конец	

午	ゴ	полдень	24

前	ゼン	раньше, прежде, перед	18
	まえ	впереди	

…分前 …ふんまえ без… минут
午前 ごぜん первая половина дня
前川 Маэкава (*фам.*)

後	ゴ、コウ	после	60
	うしろ	сзади, позади	
	あと	после, спустя, потом; остальное	

午後 ごご вторая половина дня

毎	マイ	каждый	80
	ごと		

*毎日 まいにち каждый день

日 日 日⁺ 昧 時 時	丨 冂 冂 門 門 間	丿 八 分 分
丶 丷 ⺌ 半	丿 亻 仁 什 休 休	人 今 含 食 食 食
一 𠂇 𠂇 事 事 事	丨 屮 屮 出 出	𠂉 女 女 妒 始 始
𠂉 幺 糸 紀 終 終	丶 𠂉 午	丷 𠂇 前 前 前
亻 彳 彳 後 後 後	丶 𠂉 𠂉 每 每 每	

マ: マリナ、山: 山川

マ: ああ、山川さん、おはようございます。これから学校ですか。
山: ええ。
マ: 早いですね。山川さんは毎日あさ早くおきますか。
山: ええ、早くおきます。
マ: 何時におきますか。
山: あさ六時ごろおきます。そしてかるく食事をします。
それからテレビですこしニュースを見ます。
マ: 何時にうちを出ますか。
山: 七時半に出ます。
マ: うちから学校までとおいですか。
山: ええ。ですからバスで行きます。
マ: バスで何分ぐらいですか。
山: 三十分ぐらいです。
マ: そうですか。とおいですね。学校は何時から何時までですか。
山: あさ九時に始まります。そして午後二時半に終わります。
ひる休みは十二時半から一時までです。三十分です。
マ: 学校でひるの食事をしますか。
山: ええ、かるく食事をします。
そして休みの間にすこし新聞を読みます。
マ: 何時ごろうちに帰りますか。
山: 五時ごろ帰ります。それから英語と日本語をべんきょうします。
マ: よるおそくまでべんきょうしますか。
山: いいえ、六時ごろから三時間ぐらいべんきょうします。
そして十時ごろねます。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Заполните пропуски でした или ではありませんでした.

—古川先生は高校の先生____か。—いいえ、大学の先生____。

—きのうの白い花は何____か。—きく____。

— きょうとのホテルはどう___か。しずか___か。
— いいえ、あまりしずか___。
— きのうのテレビドラマは日本の___か。— いいえ、アメリカの___。
— ああ、あれはかんだ行きのバス___か。
— いいえ、うえの行き___。
— うみのみずはどう___か。きれい___か。
— いいえ、あまりきれい___。
— うえのはきょうにぎやか___か。
— いいえ、きょうもきのうもしずか___。
— 前川さんのうちはりっぱ___ね。— ええ、とてもりっぱ___。
— きょうもしずか___か。— いいえ、あまりしずか___。

2. Заполните пропуски を, に или へ.

わたしはあさ早くうち__出ます。学校__べんきょう__行きます。わたしたちのクラスは午前八時__始まります。ひるの一時ごろかるく食事__します。
そして学校でかんじ__べんきょうします。午後五時ごろわたしはバスでうち__帰ります。うちでテレビニュース__見ます。十時半__ねます。

3. Заполните пропуски を, から или まで.

学校は午前九時__午後二時__です。
わたしはあさ早くうち__出ます。
わたしはうち__大学__バスで行きます。
ともだちはいつきょうと__帰りますか。
花子さんはあさ早く__よるおそく__フランス語__べんきょうします。

4. Заполните пропуски で или へ.

わたしたちはうえの__さくらの花を見ました。
あした二人でうえの__さくらの花を見に行きます。
マリナさんは学校__本を読みに行きました。
マリナさんは学校__本を読みました。
ともだちはかんだ__ざっしを二、三さつ買いました。
ともだちはけさかんだ__アメリカのざっしを買いに行きます。

5. Преобразуйте предложения по образцу.

わたしはあきはばらでテレビを買います→
わたしはあきはばらへテレビを買いに行きます。

ともだちはかんだでとうきょうの古いちずを買いました→
マリさんは学校で新しいざっしを読みます→
きのううえのできくの花を見ました→
わたしはともだちのうちでビデオを見ます→
前川さんは学校でべんきょうしました→

6. Заполните пропуски указанным временем.

学校は__から始まります。	9.30
わたしは__ごろうちを出ます。	8.45
うちから学校まで__ぐらいです。	20 мин.
学校で__から__まで__間ぐらいべんきょうします。	8.30—14.15, 6 часов
__から__までひる休みです。	12.20—12.50
わたしは__ごろうちへ帰ります。	15.00
__ごろから__ごろまで__間ぐらいべんきょうします。	17.00—20.00 3 часа
時々__から__ぐらいテレビでニュースを見ます。	21.00, 30 мин.
よる__ごろねます。	23.00

7. Ответьте на вопросы в соответствии с рисунками.

何時におきますか。

何時ごろあさの食事をしますか。

何時にうちを出ますか。

学校は何時に始まりますか。

何時に終わりますか。

何時ごろうちに帰りますか。

何時にねますか。

8. Выберите предложения, составляющие пары по смыслу.

あした休みの日です。	ですからおそくまでべんきょうします。
うちから大学までとおいです。	ですからあした出します。
きょう手紙を書きました。	ですからバスで行きます。
きのうは休みの日でした。	ですから学校へ行きません。
けさべんきょうしませんでした。	ですからべんきょうしませんでした。

9. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— きのう学校は休みでしたね。
— ええ、休みでした。
— どんなことをしましたか。
— よるおそくまでテレビを見ました。
— べんきょうは。
— あまりしませんでした。

① 本を読みました ② テレビでドラマを見ました
③ ともだちに手紙を書きました ④ラジオを聞きました

— きょうのテレビドラマは何時からですか。
— よる九時からです。
— おそいですね。よるは見ません。あしたビデオで見ます。

① あさ、十一時、よる ② ひる、四時、あした

10. Переведите на русский язык.

— きのう学校に行きましたか。
— いいえ、きのうは休みでした。
— ああ、そうですか。休みの日にどんなことをしますか。
— あさすこしおそくおきます。あまりべんきょうしません。テレビでニュースとドラマを見ます。そしてかるい読みもを読みます。新聞も読みます。時々かんだへ古い本を買いに行きます。
— おそくねますか。
— いいえ、よる十時すぎにねます。

11. Переведите на японский язык.

— Что вы делали вчера?
— Вчера был выходной. Потому я встал поздно. Легко позавтракал. Потом поехал в Канду купить новые книги об иероглифах. В Канде было очень многолюдно.

— Купили книги?
— Да, купил три книги об иероглифах и пару журналов.
— Журналы на японском или английском языке?
— На японском.
— В котором часу вернулись домой?
— Около 8 вечера.

12. Напишите слова с противоположным значением.

おきます → ___、べんきょうします → ___、あさ早く → ___、
始まります → ___、午前 → ___、食後 →食___、すぎ → ___

13. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

前後	две трети 10
前半	впереди и сзади; до и после 1
休日(ジ)	первая половина 2
半分(ブ)	выходной день 3
半日(ニ)	половина 4
三食	целиком, с начала до конца 7
始終	солнечное затмение 8
日食(ツ)	важный, ценный 9
大事な	трехразовое питание 6
三分(ブ)の二	полдня 5

14. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

日の出	предисловие 7
読み終ります	восход солнца 1
後ろ前に	передышка 5
書き始めます	множество людей 6
一休み	начать писать 4
人出	кончить читать 2
前書き(ガ)	задом наперед 3

15. Прочтите и найдите перевод следующих выражений.

あなたの分も買いました	съел половину пирожного 4
はこからりんごを出す	когда подавать еду 5
わたしの大事なノート	купил и на вашу долю
ケーキを半分食べました	время не ждет

何時に食事を出しますか	достать яблоки из коробки
おくにのことはきょうのテ	важная для меня тетрадь
レビニュースに出ました	
時(は)人をまたず(*не ждать*)	о вашей стране сегодня говорили в теленовостях

16. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 間、見　2) 子、四、始　3) 分、聞　4) 半、十、千、午　5) 分、前
6) 始、女　7) 何、今、休　8) 時、事　9) 日、明、時、暗

17. Какой иероглиф получится, если:

[休]－[木]＋[可]=[　]、[聞]－[耳]＋[日]=[　]、
[暗]－[音]＋[寺]=[　]、[紙]－[氏]＋[冬]=[　]

18. Впишите нужный иероглиф, прочтите и переведите.

1) ともだちは大学を＿ました。
　わたしはあさ早くうちを＿ます。
　このニュースは新聞に＿ました。
　日の＿は早いですね。
　きのう手紙を＿しました。

2) 学校はあした＿みです。
　わたしはきのう学校を＿みました。
　あしたうちで＿みます。

3) わたしは毎日十時からべんきょうを＿めます。
　学校はあさ八時半に＿まります。
　この本を＿めから終わりまで読みました。

4) わたしは六本のバナナを半＿に＿けました。
　ともだちはあさ七時十五＿前にうちを出ます。
　日本のことはあまりよく＿かりません。

19. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[前]
↓
[二時]→[　]→[日]
↓
[分]

[食]
↓
[後ろ]→[　]→[書き]
↓
[後]

УРОК 12

花子さんは何がお好きですか

1. はる[は]花[が]きれい[です]。
Весной очень красивы цветы.

2. 花子さんはチョコレート[がすきです]。
Ханако любит шоколад.

3. マリナさんは日本語[ができます]。
Марина владеет японским языком.

4. — マリさんは日本の新聞を読みますか。
— ええ、読みます。
— ざっしは。
— ざっし[は]読みません。
— Мари, вы читаете японские газеты? — Читаю.
— А журналы? — Журналы не читаю.

5. — りんごはおいし[かったです]か。
— いいえ、あまりおいし[くなかったです]。
— Яблоки были вкусные? — Нет, оказались не очень вкусными.

6. (あなたは)わたし[と]行きますか、マリナさん[と]行きますか。
Вы пойдете со мной или с Мариной?

7. — いつ日本にきましたか。
— 一九九八[ねん]二[がつ]十二[日]にきました。
— Когда вы приехали в Японию? — 12 февраля 1998 года.

ПРАВИЛА

1. Тему предложения, то есть то, о чем будет говориться в предложении, или то, что будет сравниваться или сопоставляться с другим, выражает имя с частицей は. Для описания предмета или явления по его характерному признаку или свойству используют предложения типа

…は …が … です

   в которых строго соблюдается порядок членов предложения. Первый член предложения в форме имени с は называет описываемый предмет как целое; второй член предложения в форме имени с が указывает на характерную часть, с помощью которой описывается целое. Сказуемое в таких предложениях чаще всего выражается прилагательным.

2. Чтобы выразить значение “нравиться, любить”/“не нравиться, не любить” употребляют предложения типа

…は …がすきです／きらいです

   в которых имя с частицей は указывает на лицо, а имя с показателем が — на предмет, который нравится или не нравится.

3. Чтобы выразить значение “уметь, мочь”, употребляют предложения типа

…は …ができます／できません

   в которых имя с частицей は указывает на лицо, а имя с показателем が — на объект умения.

4. В предложении темой могут быть разные члены. Их называют тематическими. Тематические члены предложения сопровождаются частицей は, следующей после показателей. Показатели が и を заменяются частицей は.

5. Прошедшее время прилагательных на -い выражается формой:
   основа (без -い) + かったです (при утверждении)
   основа + く + なかったです (при отрицании)

время	утвердительная форма	отрицательная форма
настоящее-будущее	白いです	白くありません
	りっぱです	りっぱではありません
прошедшее	白かったです	白くなかったです
	りっぱでした	りっぱではありませんでした

6. Лицо, вместе с которым совершают действие, выражается в форме имени с показателем と. После と часто употребляют слово いっしょに *вместе*.

7. Для обозначения дат используют слова …ねん *год*; …がつ *месяц*; …か/…にち *число*.
Год: なんねん(何年), … ねん （… 年）
Месяц: なんがつ(何月)

январь	февраль	март	апрель	май	июнь
いちがつ	にがつ	さんがつ	しがつ	ごがつ	ろくがつ

июль	август	сентябрь	октябрь	ноябрь	декабрь
しちがつ	はちがつ	くがつ	じゅうがつ	じゅういちがつ	じゅうにがつ

Число: なんにち(何日)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ついたち	ふつか	みっか	よっか	いつか	むいか	なのか	ようか	ここのか	とおか

11	12	14	20	24	30	31
じゅういちにち	じゅうにち	じゅうよっか	はつか	にじゅうよっか	さんじゅうにち	さんじゅういちにち

При обозначении количества лет и дней используют слово かん(間) *промежуток*, а при обозначении количества месяцев еще и счетный суффикс для месяцев:
なんねんかん (何年間)、いちねんかん (一年間)、
なんにちかん (何日間)、ふつかかん(二日間);

なんかげつかん (何ヵ月間)、
いっかげつかん (一ヵ月間)、
よんかげつかん (四ヵ月間)、
ろっかげつかん (六ヵ月間)、
しちかげつかん/ななかげつかん (七ヵ月間)、
はっかげつかん (八ヵ月間)、
じっかげつかん (十ヵ月間)[1].

При обозначении количества месяцев можно использовать японские числительные: ひとつき(一月)、ふたつき(二月)、みつき(三月).

8. Возраст детей до 10 лет обозначается японскими числительными 一つ、二つ и т. д.

☑ *Новые слова*

1.	なんねん	何年	какой год
2.	なんがつ	何月	какой месяц
3.	なんにち	何日	какой день
4.	おおい	多い	быть в большом количестве
5.	すくない	少ない	быть в малом количестве
6.	すき(な)	好き(な)	нравящийся, любимый
	だいすき(な)	大好き(な)	самый любимый
7.	きらい(な)		нелюбимый, ненавистный
	だいきらい(な)		самый нелюбимый
8.	はる	春	весна
	ーやすみ	ー休み	весенние каникулы

[1] Приводятся слова, в которых есть фонетические особенности.

9.	なつ	夏	лето
	ーやすみ	ー休み	летние каникулы
10.	あき	秋	осень
	ーやすみ	ー休み	осенние каникулы
11.	ふゆ	冬	зима
	ーやすみ	ー休み	зимние каникулы
12.	できる	*出来る	уметь, владеть; быть готовым
13.	わかる	分かる	быть понятным, понимать
14.	かざる		украшать
15.	まつり		праздник
16.	ひなまつり		праздник девочек, отмечаемый 3 марта
17.	ひなにんぎょう		куклы для украшения в праздник девочек
18.	たのしい	楽しい	приятный; радостный, веселый
19.	くる	来る	приходить, приезжать
20.	ことし	今年	этот год
21.	しちごさん	七五三	праздник детей 3, 5 и 7 лет
	ーをする		отмечать праздник детей 3, 5 и 7 лет
22.	こども	子供	ребенок, дети
23.	こいのぼり		карп из ткани или бумаги на шесте
	ーをたてる		поднимать, устанавливать шест с карпами
24.	おかし		японские сладости
25.	てんき		погода
26.	(お)はなみ	(お)花見	любование цветами сакуры
27.	つき	月	луна
28.	(お)つきみ	(お)月見	любование луной
	ーをする		устраивать любование луной
29.	ロシアご	ロシア語	русский язык
30.	まあまあ		так себе (*разг.*)
31.	あ		*междом.*, возглас, когда неожиданно что-то вспоминают или видят

32. よかった(です) прекрасно, рад(а) за вас
33. しつれいします до свидания (позвольте откланяться)
34. おやすみなさい お休みなさい спокойной ночи
35. どうもありがとう ございました большое спасибо вам за все

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — とうきょうは人がおおいですか。
— ええ、とてもおおいです。モスクワは。
— モスクワもおおいです。

Разговор идет о Токио и продолжить его можно сравнением Токио с другим городом.

— 日本は山がおおいですね。日本の山は高いですか。
— いいえ、あまり高くありません。ひくくもありません。

Разговор идет о горах Японии и продолжить его можно описанием гор.

— ロシアは高い山がおおいですか。
— ロシアのコーカサスは高い山がおおいです。(コーカサス *Кавказ*)

— ここはケーキがおいしいですね。
— そうですね。ジュースもおいしいですね。

Разговор идет о каком-то месте и продолжить его можно описанием этого места.

ⓘ Запомните, что в словах японского происхождения долгота お обозначается повторением гласного [О]: おおきい, とおい, とお（十）, おおい, おおさか.

2. — わたしはふゆがきらいです。わたしは花がすきです。
でもふゆは花がすくないです。
— なつはすきですか。
— ええ、大すきです。なつは花がおおいです。
とてもきれいです。

— マリナさん、何がおすきですか。
— チョコレートが大すきです。花子さんは。
— わたしはケーキがいちばんすきです。

В вежливом обращении ко 2-му лицу перед すき и きらい часто употребляют префикс お.

3. — マリーさんはかんじができますか。
— ええ、すこしできます。
— 花子さんはフランス語ができますか。
— いいえ、できません。

— ユラさんはかたかなが分かりますか。
— ええ、分かります。
— ひらがなは。
— ひらがなも分かります。

ⓘ **Предмет понимания при глаголе 分かります выражается именем с показателем が (ср. с *русск.*: кому-л. что-л. понятно).**

4. — 花子さんは日本語と英語の本を読みますか。
— 英語の本は読みます。でも日本語の本は読みません。

— あきこさんはテレビをうちで見ますか。
— ええ、テレビはうちで見ます。ビデオは学校で見ます。

— あきこさんは新聞を読みますか。
— いいえ、新聞は読みません。テレビニュースを見ます。

— 日本のおかしはおきらいではありませんか。
— いいえ、大すきです。

В отрицательных ответах объекты действия умения, предметы, которые нравятся/не нравятся выражаются обычно как тематические члены, т. е. сопровождаются частицей は: 新聞は読みません。 *Газеты я не читаю.* Особенно часто становятся тематическими членами подлежащее и прямое дополнение в отрицательных предложениях.

ⓘ **Не забывайте, что частицы は и も не употребляются вместе с показателями を и が, но присоединяются ко всем остальным показателям.**

5. — ひなまつりはどうでしたか。たのしかったですか。
— ええ、とてもたのしかったです。

— きのうのテレビドラマはどうでしたか。おもしろかったですか。
— いいえ、おもしろくなかったです。
(いいえ、おもしろくありませんでした。)

Отрицательная форма прошедшего времени -くありませんでした прилагательных на -い используется, чтобы смягчить отрицание, но обычно ее употребляют в почтительном стиле речи.

— きのうのケーキはおいしかったですか。
— ええ、まあまあでした。

— きのううえのへ花見に行きました。
— たのしかったですか。
— ええ、たのしかったです。
— ああ、そうですか。よかったです。

よかったです передает значение "прекрасно, рад(а) за вас".

6. — わたしはあした花見に行きます。
— そうですか。一人で行きますか。
— いいえ、ともだちと二人で行きます。

— きょう何をしますか。
— 花子さんといっしょにひなにんぎょうをかざります。

Ситуацию с действием "украшать" можно передать двумя способами: へやに花をかざります (о традиционных местах украшения); へやを花でかざります.

7. — 何ねんに日本にきましたか。
— 1997ねんにきました。

— いつきましたか。
— ことしの三がつ十一日にきました。

— 七五三はいつですか。
— 十一がつ十五日です。

— すみませんが、きのうは何日でしたか。
— 十六日でした。

— ともだちはいつとうきょうにきますか。
— 二十日（はつか）にきます。
でも二十三日にきょう とに行きます。

Движение, которое обозначает глагол きます, направлено к месту, где находится говорящий. Движение, которое обозначает глагол 行きます, направлено от места, где находится говорящий.

きます
→ → →

いきます
→ → →

— 花子さんはいつきょうとへ行きますか。
— 十がつに行きます。

— ユラさんはいつきょうとから帰りますか。
— あした帰ります。

При обозначении конкретного времени употребляется показатель に. Сравните:

三日に → きのう、きょう、あした
一月に → こんげつ (今月) *этот месяц, в этом месяце*
1995年に → ことし (今年).

8. **Прошедшее время в выражении どうもありがとうございました придает ему значение "спасибо за все, что вы сделали..."**

ИЕРОГЛИФЫ

月	ゲツ	месяц	74
	ガツ	месяц (*названия календарных месяцев*)	
	つき	луна, месяц	

一月 いちがつ...十二月 じゅうにがつ январь... декабрь
(お)月見 (お)つきみ любование луной

年	ネン	год	51
	とし	год; возраст	

今年 ことし этот год

春	シュン はる	весна	72

春休み はるやすみ весенние каникулы
春山 Харуяма (*фам.*)
春子 Харуко (*жен. имя*)
春男 Харуо (*муж. имя*)

夏	カ なつ	лето	35

夏休み なつやすみ летние каникулы
夏子 Нацуко (*жен. имя*)

秋	シュウ あき	осень	115

秋休み あきやすみ осенние каникулы
秋男 Акио (*муж. имя*)
秋子 Акико (*жен. имя*)

冬	トウ ふゆ	зима	34

冬休み ふゆやすみ зимние каникулы

多	タ おおい	большое количество, много быть в большом количестве	36

少	ショウ すくない すこし	малое количество быть в малом количестве немного	42

来	ライ くる(きます)	приезд, приход приходить, приезжать	75

*出来る できる мочь, уметь

好	コウ このむ すき(な) このみ	любить, нравиться, быть по вкусу любить, предпочитать нравящийся, любимый вкус	38

大好き(な) だいすき(な) самый любимый

私	シ	частный	115
	わた(く)し	я	

家	カ	дом, семья	40
	いえ		
	うち		

楽	ガク	(*соч.*) музыка	75
	ラク(な)	удобство, приятность; легкий	
	たのしい	радостный, веселый, приятный	
	たのしむ	наслаждаться	
	たのしみ	удовольствие; увлечение; радость	

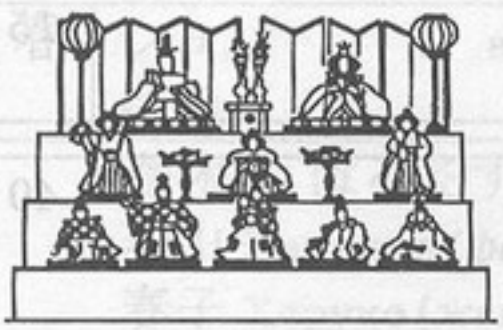
供	キョウ	предоставлять	9
	そなえる	подносить богам	
	とも	свита, сопровождение	

子供 こども ребенок, дети

丿 冂 月 月	丿 𠂉 𠂉 𠂉 𠂉 年	一 三 夫 夫 春 春
一 丆 百 百 夏 夏	二 千 禾 秋 秋	丿 ク 夂 冬 冬
丿 ク 夕 多 多	丨 小 小 少	一 ㄇ 冂 平 来 来
𠂉 女 女 好 好 好	丿 二 千 禾 私 私	宀 宀 宀 宇 家 家
丶 白 泊 泊 楽 楽	亻 仁 仁 供 供 供	

山: 山川、マ: マリナ

山: マリナさんはいつ日本に来ましたか。
マ: 三月に来ました。
山: 三月のいつごろでしたか。
マ: 三日でした。その日おもしろいケーキを食べました。
とてもおいしかったです。
山: ケーキですか。ああ、ひなまつりのおかしですね。
マリナさんは日本のまつりのことを聞きましたか。



マ: ええ. . . 日本はまつりが多いですね。
山: 三月三日はひなまつりです。ひなまつりは女の子のまつりです。その日は家にひなにんぎょうをかざります。
マ: 男の子のまつりは。
山: 五月五日です。その日は子供の日です。男の子の家でこいのぼりをたてます。とてもきれいです。そして七つと三つの女の子と五つの男の子は十一月十五日に七五三をします。春と秋はまつりが多いですね。
マ: そうですか。山川さんは春がいちばん好きですか。
山: そうですね。わたしは秋が好きです。秋はてんきがいいです。そして月もとてもきれいです。日本の人は秋にお月見をします。
マ: お月見ですか。お花見ではありませんか。
山: いいえ、お花見は春です。
マ: あ、もうおそいですね。きょうはどうもありがとうございました。
山: いいえ、じゃ、またあした。
マ: しつれいします。
山: お休みなさい。
マ: お休みなさい。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте утвердительную и отрицательную формы прошедшего времени.

おもしろい、楽しい、多い、少ない、かるい、赤い、新しい、古い、早い、おそい、明るい、暗い、近い、とおい、みじかい、ながい、安い、おいしい、高い

2. Заполните пропуски в соответствии с рисунками.

春は きれいです。

夏は おいしいです。

秋は 多いです。

冬は 少ないです。

日本は 多いです。

秋は きれいです。

3. Заполните пропуски は или が.

あのたてもののまどガラス__きれいではありません。
あのへや__まど__大きいです。
日本__山__多いです。日本の山__あまり高くありません。
夏__日__ながいです。冬__日__みじかいです。
春子さん__花__大好きです。
きくの花__あまり好きではありません。
ロシアの七月__てんき__いいです。
私のともだち__冬__きらいです。
春山さん__英語__できます。フランス語__できません。
ロシアの一月と二月__花__少ないです。

4. Заполните пропуски は、が или を.

— 秋子さん__フランス語__できますか。— いいえ、できません。
— ロシア語__。— ロシア語__少しできます。

— 春山さん__毎日ざっし__読みますか。— いいえ、読みません。
— 新聞__。— 新聞__読みます。

— 春子さん__ケーキ__お好きですか。— ええ、大好きです。
— チョコレート__。— あまり好きではありません。

— 秋男さん__ラジオ__聞きますか。
— いいえ、あまり聞きません。
— ニュース__聞きませんか。— テレビで見ます。

— ケーキ__おきらいではありませんか。
— いいえ、大好きです。

5. Закончите ответ.

— バナナはおいしかったですか。— ええ、バナナもりんごも___。
— ジュースはおいしかったですか。— いいえ、___。
— 新しいテレビドラマはおもしろかったですか。— いいえ、___。
— ひなまつりは楽しかったですか。— ええ、とても___。
— 子供も多かったですか。— いいえ、あまり___。
— きょうのビデオはおもしろかったですか。— ええ、とても___。

6. Раскройте скобки, употребив прилагательные в нужной форме.

きのうケーキを食べました。とても(おいしい)。
— きょううえのは人が(多い)ね。— ええ、きのうも(多い)。
— ホテルはどうでしたか。(うるさい)か。— いいえ、(しずかな)。

春山さんはきょうもきのうも(おそい)ね。
この小さい町は人が(少ない)ね。

— きのうのドラマは(おもしろい)か。— いいえ、(おもしろい)。

— このホテルはへやが(明るい)か。— いいえ、少し(暗い)。

— 私は六月にきょうとへ行きました。とても(おもしろい)。
— それは(よい)ね。

— きのうのテレビニュースはとても(ながい)。
— (おもしろい)か。— ええ、まあまあでした。

7. Преобразуйте предложения по образцу.

きのうマリさんと春子さんはかんだへ行きました →
きのうマリさんは春子さんといっしょにかんだへ行きました。

夏子さんとロシアのレナさんはきのう家にひなにんぎょうをかざりました →
春山さんとロシアのユラさんはこいのぼりをたてました →
ユラさんとマリナさんは四月二十日にモスクワへ帰ります →
春男さんと花子さんはあした家に来ます →
夏子さんとフランスのマリーさんは花見に行きました →

8. Продолжите, следуя образцу.

春は三ヵ月です。それは三月、四月、五月です。

夏は...、秋は...、冬は...

9. Заполните пропуски.

一年は__月です。一ヵ月は__日です。
一日は__時間です。一時間は__分です。

10. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— いつ日本に来ましたか。
— 二月八日に来ました。
— いつくにに帰りますか。
— 五月十日に帰ります。
— 三ヵ月ぐらいですね。
— ええ、あまりながくありません。

① 5 июля, 14 августа, один месяц
② 5 сентября, 3 ноября, два месяца
③ 17 декабря, 26 декабря, 10 дней

— 花子さんはどんなまつりがいちばん好きですか。
— 私は子供の日がいちばん好きです。
— 子供の日は五月ですね。
— ええ、五月五日です。

①クリスマス *Рождество*, 25 декабря ② ひなまつり, 3 марта

— マリナさんは英語ができますか。
— 少しできます。秋子さんは。
— 私も少しできます。
— ロシア語は。
— できません。

①フランス語、英語 ②フランス語、ロシア語 ③英語、イタリア語

— 春子さんは花が好きですか。
— 好きです。日本人は花が大好きです。よく家に花をかざります。
— どんな花をかざりますか。
— 春はさくらの花をかざります。

①夏、ゆり *лилия* ②秋、きく ③冬、つばき *камелия*
④ひなまつり、ももの花 *персик*

— マリナさんは休みの日に何をしましたか。
— ともだちと二人で花見に行きました。
— 楽しかったですか。
— ええ、楽しかったです。
— ああ、そうですか。よかったです。

①お月見をします　②ひなにんぎょうをかざります　③こいのぼりをたてます

11. Переведите на русский язык.

— 夏休みはもう終りましたね。学校はいつ始まりますか。
— 九月一日からです。
— 夏休みはどうでしたか。
— 楽しかったです。ともだちといっしょに山に行きました。
— 高校生は夏休みのしゅくだい[1]が多いですか。
— いいえ、少ないです。小学生の時[2]はしゅくだいが多かったです。
— どんなしゅくだいでしたか。
— 七月二十日ごろから八月三十一日までノートに花と木のことを書きました。
— おもしろかったですか。
— いいえ、あまりおもしろくなかったです。花と木のことはよく分かりません。

12. Переведите на японский язык.

— Занятия в школе начинаются с завтрашнего дня.
— Завтра какое число?
— 8 апреля.
— Занятия в японских школах начинаются 8 апреля?
— Да, с 8 апреля. Весенние каникулы с 24 марта по 7 апреля. Очень короткие.
— А летние каникулы?
— Летние каникулы числа с 20 июля до начала сентября. Летние — самые длинные. Зимние и весенние каникулы короткие.
— А зимние каникулы когда?
— Числа с 22 декабря по 8—9 января.

13. Напишите слова с противоположным значением.

多い→___、好きです→___、冬→___、行きます→___、秋→___

---

1 *домашнее задание*
2 *в младших классах*

14. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

先月	следующий месяц 5
来年	этот месяц 6
青年	подросток, подростки (мальчики и девочки) 13
新学年	ученик 2-го класса, студент 2-го курса 10
来月	домашние дела 8
今月	будущий год 2
青春	частное учебное заведение 11
家事	день осеннего равноденствия 10
少女	юность, молодость 4
秋分(ブ)	прошлый месяц 1
二年生	ранняя весна 14
私学	удобство, комфорт 12
安楽	молодежь; юноши и девушки 9
少年	новый учебный год 7
早春	девочка 3

15. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

春先	погодки 7
私事(ゴ)	зимние каникулы 5
夏山	личные дела 2
年子(ゴ)	бегство из дома 6
冬休み	горы, на которые поднимаются летом 3
家出	начало весны 1

16. Прочтите по “кун”ным чтениям японские фамилии и имена.

秋山、春木、年男、秋本、春川、春男、秋男

18. Прочтите и найдите перевод следующих выражений.

楽しいクリスマス	люблю чтение
休日を楽しみます	пойдем с учителем любоваться цветами
それは私の好みです	радуюсь выходным дням
読書を好みます	веселое Рождество
先生のお供で花見に行きます	это мне по вкусу (мне нравится)

19. Прочтите пословицы и попробуйте объяснить, как возникло их значение.

六日のあやめ (あやめ *цветы ириса* — украшение в праздник мальчиков)

十日のきく (9 сентября – праздник хризантем)

Передать значение пословиц можно так: *Дорога ложка к обеду. Дорого яичко в пасхальный день.*

20. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 小、生、少　2)時、暗、明、春　3) 何、花、家、夏
4) 好、校、高、広、行　5) 始、女、好　6) 休、今、人、供
7) 校、来、本、楽　8) 私、四、紙、子、始

21. Какой иероглиф получится, если:

[秋] – [火] + [厶] = [　]、
[始] – [台] + [子] = [　]、
[終] – [糸] = [　]

22. Впишите нужный иероглиф, прочтите и переведите.

1) きのう秋山先生も__ました。
マリナさんは__月モスクワに帰ります。

2) 春男さんは高校の二__生です。
私は一九九五__に日本に来ました。
__の始めにくにへ帰ります。

3) 学校は四__から始まります。
来__フランスへ行きます。
夏子さんはお__見をしますか。

23. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[青]
↓
[新学] → [　] → [子]

[青]
↓
[早] → [　] → [休み]
↓
[分]

УРОК 13

いっしょにどこかへ行きましょうか

1. この大き[い]白い花はきくです。
Эти большие белые цветы — хризантемы.

この大き[くて]、きれいな花はきくです。
Эти большие красивые цветы — хризантемы.

ここはきれい[な]明るいへやです。
Это чистая и светлая комната.

ここはしずか[で]、いい町です。
Это (здесь) тихий хороший городок.

2. このテレビは大き[くて]、新しいです。
Этот телевизор большой и новый.

このへやはきれい[で]、明るいです。
Эта комната чистая и светлая.

私はせが高[くて]、ともだちはせがひくいです。
Я — высокого роста, а друг – маленького.

えきに近いホテルはにぎやか[で]、山のホテルはしずかです。
В гостинице рядом с вокзалом шумно, а в гостинице в горах тихо.

ロシアの冬はなが[く]、夏はみじかいです。
Зима в России долгая, а лето короткое.

3. — いっしょに花見に行き[ませんか]。
— ええ、行き[ましょう]。
— Пойдем вместе посмотреть на цветущую сакуру?
— Давайте пойдем.

あした早く学校へ来[ましょう]（か）。
Давайте я приду завтра в школу пораньше?!

4. もうおそいです[から]、家へ帰ります。
Пойду домой, так как уже поздно.

5. りんご[か]バナナを買いに行きます。
Схожу купить яблоки или бананы.

6. 花子さんは十九[さい]で、とうきょう大学の学生です。
Ханако 19 лет, она студентка Токийского университета.

ПРАВИЛА

1. **Связь нескольких определений, выраженных прилагательными, может передаваться простым следованием определений друг за другом или с помощью срединных форм. Срединной формой называют форму первого из определений, форму последнего из определений называют заключительной.**

Срединная форма прилагательного — определения на -い:

основа + くて (白 > 白くて)

Срединная форма прилагательного — определения на -な:

основа + で (りっぱ > りっぱで)

で — срединная форма связки です.

2. **Для связи однородных сказуемых и простых предложений в сложное используют срединные формы сказуемого. Срединное сказуемое не выражает время. Время обозначается в заключительном — последнем сказуемом. Срединное сказуемое, выраженное прилагательным или именем со связкой, имеет формы:**

прилагательное на - い	основа + くて основа + く
прилагательное на - な	основа + で
имя со связкой	имя + で

Повторим способы соединения однородных членов предложения, выраженных разными частями речи:

подлежащие, дополнения		определения	сказуемые
本とざっし	これとそれ	広くて 明るいへや	せまくて、 暗いです。
本もざっしも	これもそれも	しずかで きれいな町	しずかで、 きれいです。
			八さいで、 生徒です。

3. Приглашение к совместному действию выражает глагол в форме:

2-я основа + ましょうか

Предложение своего действия (*давайте я...*) выражается в той же форме -ましょう(か).

4. Причина может выражаться словосочетанием или придаточным предложением, которые заканчивает союз から. Словосочетания и придаточные предложения причины предшествуют главному предложению, выражающему следствие.

5. Разделительное значение *или* передается частицей か, которая употребляется между однородными членами предложения.

6. Для обозначения возраста людей используют счетное слово -さい(才): 何才 *сколько лет* или слово おいくつ. Обратите внимание на особенности произношения слов, обозначающих возраст: 1 год いっさい, 8 лет はっさい, 10 лет じっさい(じゅうっ さい) и 20 лет はたち.

☑ *Новые слова*

1. ちち/おとうさん 父/お父さん отец
2. はは/おかあさん 母/お母さん мать
3. あに/おにいさん 兄/お兄さん старший брат
4. おとうと/おとうとさん 弟/弟さん младший брат
5. あね/おねえさん 姉/お姉さん старшая сестра

6. いもうと/いもうとさん	妹/妹さん	младшая сестра
7. きょうだい	兄弟	братья и сестры
8. アルバム	(album)	альбом для фотографий
9. しゃしん ーをとる		фотография; фотографировать
10. あたま ーがいい	頭	голова быть умным, сообразительным
11. め	目	глаза; зрение
12. かお		лицо
13. くち ーがかるい	口	рот быть болтливым
14. あし ーがはやい	足	нога быстрая походка
15. せ ーがたかい ーがひくい	背 ーが高い	рост высокий рост низкий рост
16. やさしい		добрый, ласковый; легкий, простой
17. まつ	待つ	ждать
18. かみ		волосы
19. て	手	рука
20. こんげつ	今月	этот месяц
21. らいげつ	来月	будущий, следующий месяц
22. せんげつ	先月	прошлый месяц
23. みえる	見える	быть видным, виднеться; выглядеть
24. どうして		почему, отчего
25. それに		еще и..., к тому же
26. ごめんください		разрешите (войти, пройти)
27. よくいらっしゃいました		добро пожаловать

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — あの大きくて白い花はさくらですか。
— いいえ、さくらの花は白くて、小さいです。

— この赤いりっぱなじどうしゃはどなたのですか。
— ちちのです。

Определения — прилагательные, соединяемые простой последовательностью, обычно определяют предмет по признакам, независимым друг от друга:

赤いりっぱなじどうしゃ、明るい楽しい家、きれいな明るいへや.

При соединении с помощью срединных форм -くて или -で предполагается зависимость признаков: せまくて少し暗い家 (тесный и потому темноватый дом).

— この赤いペンとその黒いペンはだれのですか。
— それは木本さんのです。

ⓘ Определения к именам, обозначающим разные предметы, обязательно требуют повторения определяемого.

2. — ああ、このへやは広くて、明るいですね。秋子さんのへやですか。
— いいえ、ちちとははのへやです。私のはせまくて、少し暗いです。

— このへやはしずかで、明るいですね。
— ええ、とてもいいですね。

— ホテルのへやはしずかで、明るかったです。
— ああ、よかったですね。

— こちらはマリナさんです。マリナさんはロシアの方で、モスクワ大学の学生です。
— はじめまして。私は山川です。どうぞよろしく。

そこはしずかで、ここはしずかではありません。
冬は日がみじかく、夏は日がながいです。
あねはめが青く(て)、私はめが黒いです。
ちちはせが高く(て)、ははははせがひくいです。

Срединная форма на -く чаще используется в письменной, официальной речи и подчеркивает независимость содержания связываемых предложений.

Использование срединной формы -くて для связи однородных определений и сказуемых, а также в срединном сказуемом сложного предложения реже приводит к ошибке.

3. — あした花を買いましょうか。
— ええ、おねがいします。

Различить, где -ましょう(か) выражает предложение совершить действие, а где — приглашение к совместному действию, помогает конкретная ситуация.

— 夏子さん、ひなにんぎょうをいっしょにかざりませんか。
— ええ、かざりましょう。
— 少し休みますか。— ええ、休みましょう。

Приглашение к совместному действию в форме -ましょう используют, когда говорящий уверен в согласии собеседника. Если говорящий не уверен в этом, он употребляет глагол в форме -ませんか. Эта форма вежливее, ее используют младшие по возрасту и положению, обращаясь к старшим.

4. — 今何時ですか。
— 七時すぎです。
— もうおそいですから、家へ帰りましょうか。
— どうしておそくまでねませんでしたか。
— (私は)本がおもしろかったですから、おそくまで読みました。

(!) Подлежащее придаточного предложения выражается именем с показателем が.

— 新しいドラマを見ませんでしたか。
— ええ、見ませんでした。
— どうしてですか。
— おそく帰りましたから。

В устной речи можно опустить главное предложение.

あの家は子供が多くて、うるさいです。

Значение причины может выражаться срединной формой прилагательного -くて, если в предложении причина и следствие связаны с одним лицом или предметом. Сравните:

ともだちはめがわるくて、あまりよく見えません。
ともだちはめがわるい。ともだちはよく見えません。

バナナがおいしいですから、毎日食べます。
バナナはおいしいです。(私は)毎日食べます。

5. — かんだへ本かざっしを買いに行きませんか。
— ええ、きょうかあした行きましょう。

— いもうとさんはきょうとへいつ行きますか。
— 九月か十月に行きます。

あねは今月か来月ロシアのともだちと二人でおおさかへ行きます。

Не забывайте, что при обозначении конкретного времени показатель に употребляется (一九八六年、二月、三日), но он не требуется после таких слов, как 今年、今月、先月、来月、きょう、きのう、あした.

6. — 女のお子さんはおいくつですか。
— 三つです。
— 男のお子さんは。
— 六か月です。

Хотя есть счетное слово для обозначения возраста, в вопросе чаще используют не 何さい, а более вежливое おいくつ. Вспомним, что возраст детей до 10 лет выражается японскими числительными.

— しつれいですが、おにいさんはおいくつですか。
— 二十一さいです。

Если вы говорите о членах своей семьи, вы их называете ちち、はは、あに、あね、おとうと、いもうと.

Если вы говорите о членах не своей семьи, вы их называете おとうさん、おかあさん、おにいさん、おねえさん、おとうとさん、いもうとさん.

Обращаясь к членам своей семьи, вы называете их おとうさん、おかあさん、(お)にいさん、(お)ねえさん, а младших братьев и сестер — по именам.

ИЕРОГЛИФЫ

父	フ ちち	отец	88

お父さん おとうさん отец

母	ボ はは	мать	80

お母さん おかあさん мать

兄	ケイ、キョウ あに	старший брат	10

お兄さん おにいさん старший брат

姉	シ あね	старшая сестра	38

お姉さん おねえさん старшая сестра

弟	ダイ、テイ おとうと	младший брат	57

兄弟 きょうだい братья и сестры

妹	マイ いもうと	младшая сестра	38

目	モク め	глаза, зрение глаза; взгляд; *суф. порядковых числительных*	109

口	コウ くち	рот; язык рот, отверстие	30

川口 Кавагути (*фам.*)

山口 Ямагути (*фам.*)

足	ソク	*счетн. слово* для обуви, носков и т. п.	157
	あし	нога	
	たりる	хватать, быть достаточным	
頭	ズ、トウ	голова	181
	あたま		
背	ハイ	спина	130
	せ、せい	рост	
待	タイ	ждать	60
	まつ		
長	チョウ	старший; глава, начальник	168
	ながい	длинный, долгий	
才	サイ	годы, лета (*о возрасте*); способности	64

Иероглиф 才 используется вместо иероглифа 歳 *годы, лета (о возрасте)*.

父	母	兄
姉	弟	妹
目	口	足
頭	背	待
長		

ユ: ユラ、花: 花子

ユ: ごめんください。

花: ああ、ユラさん、よくいらっしゃいました。どうぞこちらへ。

ユ: おともだちはまだですか。

花: ええ、まだです。いっしょに待ちましょう。アルバムを見ませんか。

ユ: ええ。
花: これは父と母のしゃしんです。
ユ: これは？
花: 姉のともだちで、フランスのマリーさんです。
　この夏きょうとへいっしょに行きました。
　きょうとでこのしゃしんをとりました。
ユ: マリーさんは目が大きくて、背が高いですね。
　お姉さんのしゃしんは。
花: そのつぎです。
ユ: ああ、かみが長くて、きれいな方ですね。おいくつですか。
花: 二十才です。今大学生です。
ユ: ああ、そうですか。これはどなたのしゃしんですか。
花: 弟です。
ユ: 弟さんはおいくつですか。
花: 十三です。
ユ: 大きいですね。
花: これは私の学校です。
ユ: 大きくて、りっぱな学校ですね...
花: あ、ともだちです。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Соедините определения, используя формы -くてили -で.

新しい白いスカート	青いきれいなうみ
りっぱな高いホテル	白いりっぱな花
にぎやかな大きい町	安いおいしいケーキ
やさしいきれいな妹さん	明るいきれいなへや
みじかいおもしろい読みもの	せまい暗いホテルのへや

2. Заполните пропуски -で、-くて или -く.

あそこのホテルはりっぱ__高いです。
うみはここからとお__、川は近いです。
お母さんはやさし__、とてもいい方ですね。

きょうとはしずか__、古い町です。
あの木は大き__、高いです。
テレビは古__、あまりよくありません。
この赤__、みじかいペンはだれのですか。
妹はやさし__、弟はおもしろいです。
英語はやさし__、日本語はやさしくありません。
夏は花が多__、冬は少ないです。
ともだちは足が長__、早いです。

3. Преобразуйте по образцу.

ケーキは安いです。それにおいしいです→
ケーキは安くて、おいしいです。

あのホテルは安いです。それにうみにもちかいです→
このきくの花はきれいです。それにあまり高くありません→
夏子さんは頭がいいです。それにかおもきれいです→
山のホテルは近いです。それにしずかです→
ともだちの家は明るいです。それに楽しいです→
花子さんのお母さんはやさしいです。それに明るいです→

4. Преобразуйте по образцу.

いっしょに行きませんか→
いっしょに行きましょう。

少し休みませんか→
へやに花をかざりませんか→
ともだちを少し待ちませんか→
いっしょにべんきょうしませんか→
うえのでしゃしんをとりませんか→
あしたうえのへ花見に行きませんか→
新しいしゃしんを見ませんか→
少し早く家に帰りませんか→
十二時に食事をしませんか→
来月おおさかへ行きませんか→

二時に食事をしましょうか(三時)→
二時か三時に食事をしましょうか。

今月きょうとへ行きましょうか(来月)→
よるテレビを見ましょうか(ビデオ)→
ケーキを買いましょうか(チョコレート)→
九月にくにに帰りましょうか(十月)→
来月おおさかへ行きましょう(こうべ)→

5. Соедините в одно предложение, используя срединные формы.

父は四十三才です。母は三十六才です。
山の川はみずがきれいです。うみはあまりきれいではありません。
私の父は日本人です。母はフランス人です。
うえのはにぎやかです。かんだはあまりにぎやかではありません。
私は背が高いです。兄は背がひくいです。
青いスカートはみじかいです。赤いスカートは長いです。
弟は目が黒いです。妹は目が青いです。
バナナは青いです。りんごは赤いです。
山川さんはしずかな人です。木本さんはにぎやかな人です。
姉はかみが長いです。妹はかみがみじかいです。
カタカナとひらがなはやさしいです。かんじはやさしくありません。

6. Соедините предложения - くて.

弟は目がよいです。(弟は)とおくまで見えます。
秋はりんごが多いです。(りんごが) 安いです。
クラスは生徒が多いです。うるさいです。
小さい町はじどうしゃが少ないです。しずかです。
妹は頭がいいです。(妹は)よくべんきょうします。
ともだちは足が長いです。(ともだちは) はやく行きます。
春子さんは口がかるいです。(春子さんは) にぎやかです。

7. Соедините предложения союзом から.

よるはしずかです。よるはよくべんきょうします。
バナナはとても高いです。バナナは買いませんでした。

私はかんじが分かりません。私はこの本を読みませんでした。
チョコレートは好きです。チョコレートはよく食べます。
もうおそいです。家へ帰ります。

8. Преобразуйте по образцу.

おそくおきましたから、テレビニュースを聞きませんでした →
— どうしてテレビニュースを聞きませんでしたか。
— おそくおきましたから。

バナナはとても高いですから、買いませんでした →
おそく帰りましたから、日本語をべんきょうしませんでした →
とても早く家を出ましたから、あさの食事をしませんでした →
日本語があまり分かりませんから、テレビを見ません →

9. Закончите предложения подходящими по смыслу однородными сказуемыми, употребив их в нужной форме.

うみは	白い、きれい(な)
あの木の花は	長い、早い
川口さんの妹さんは目が	青い、広い
木本さんのお兄さんは足が	黒い、大きい
ともだちは	やさしい、しずか(な)
妹さんは	かみが長い、きれい(な)
春男さんは	頭がいい、明るい

10. Ответьте на вопросы, назвав возраст, указанный в скобках.

お父さんはおいくつですか。 (43)
お母さんはおいくつですか。 (41)
お兄さんはおいくつですか。 (20)
お姉さんはおいくつですか。 (18)
弟さんはおいくつですか。 (10)

11. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— いっしょにテレビを見ませんか。
— せっかくですが[1]、私はテレビを見ません。

---

[1] *благодарю за любезность, но...*

— どうしてですか。
— 日本語がまだ良く分かりませんから。

①ラジオを聞きます、できます ②テレビでドラマを見ます、できます
③ニュースを聞きます、分かります

— 今日川口さんのお兄さんもいっしょに行きます。
— そうですか。川口さんはとてもいい人ですね。お兄さんはどんな人ですか。
— 頭が良くて、とてもやさしい人です。

①姉、きれい(な)、明るい ②妹、頭がいい、明るい
③妹、やさしい、しずか(な) ④弟、口がかるい、にぎやか(な)

— 今日何を食べますか。
— りんごを食べましょうか。
— りんごはきのう食べましたから、バナナを食べませんか。
— ええ、食べましょう。

①かざります、花、え ②買います、ケーキ、チョコレート
③とります、うえののしゃしん、かんだのしゃしん

— いっしょに食事をしませんか。
— いいですよ。何時にしましょうか。
— 学校が一時半に終わりますから、二時はどうですか。
— じゃ、二時にしましょう。

①日本語をべんきょうします、八時、九時
②うえのへ花見に行きます、二時、三時
③新しいビデオを見ます、三時、四時

12. Подумайте, как возникло значение следующих выражений, и, используя эти выражения, опишите членов воображаемой семьи.

頭がいいです	быть умным
かおが広いです	быть известным многим
口がかるいです	любитель поговорить
口がわるいです	любитель позлословить
目が高いです	с прекрасным вкусом
足が早いです	с быстрой походкой

13. Переведите на русский язык.

これは父と母のしゃしんです。父は今四十才で、学校の先生です。母も学校の先生です。今三十八才です。父も母もとてもやさしいです。つぎのしゃしんは兄弟です。兄弟は三人です。しゃしんのいちばんひだり[1]は兄です。兄はもう二十です。とても背が高いです。ひだりから二ばん目は私です。私はいちばん小さいです。三ばん目は姉です。姉は目が大きくて、黒いです。三まい目は私と私のともだちのしゃしんです。木本さんは頭がよくて、しずかな人です。私たちはよく二人で英語をべんきょうします。

14. Переведите на японский язык.

Давайте посмотрим парижские фотографии. Я снял их в прошлом месяце. Это фотография школы. Школа старая и не очень светлая. А это фотография моего учителя. Он очень умный и добрый человек. Мы часто ходили с учителем смотреть самые красивые здания Парижа. Так как Париж древний город, там много великолепных зданий. Следующие фотографии — моей французской подруги. Мари очень высокая, волосы у нее длинные. Она очень красивая. К тому же Мари немного знает японский язык.

15. Назовите членов семьи, противопоставленных по полу и старшинству.

父 →____、姉妹 →____、兄 →____、弟 →____、姉 →____

16. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

長男(ナ)	население
万歳(才)(バ)	родители
口頭	родная школа, Alma Mater
人(ジ)口	мать и дитя
母校	Да здравствует..., долгие лета
背後	устный
父母	за спиной
三人の姉妹	рядом, перед глазами
目前	три сестры

[1] слева

校長	старший сын
母子	старшая дочь
長女	директор школы

17. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

一目(に)	устье реки
川口(グ)	долгая жизнь
長生き	скороговорка
手足	красиво выглядящий человек
口出しをする	вмешиваться, совать свой нос
見目よい人	пиджак
出口(グ)	(родственники) со стороны отца
父方	конечности
早口	одним взглядом
背広(ビ)	выход

18. Прочтите и найдите перевод следующих выражений.

目から火[1]が出ます	болтливость раньше него родилась
手も足も出ません	праздник для глаз
口から先に生まれます	искры из глаз посыпались
目のお正月[2]	не в состоянии что-л. делать

19. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 始、姉、妹、好、女　2) 口、高、校、行、好、後　3) 先、兄
4) 姉、始、四、紙、子、私　5) 木、目 6) 町、長　7) 母、毎

20. Какой иероглиф попал в группу по ошибке:

1) 古、口、始　2) 後、徒、行、待

21. Какой иероглиф получится, если:

[姉] − [市] ＋ [未] ＝ [　]、　[妹] − [未] ＋ [台] ＝ [　]、
[徒] − [走] ＋ [寺] ＝ [　]

---

[1] ひ *огонь*

[2] おしょうがつ *Новый год*

22. Впишите нужный иероглиф, прочтите и переведите.

出＿はあそこです。
川＿さんは＿がかるいです。
とうきょうは人＿が多いです。

23. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[父] [校] [人]
↓ ↓ ↓
[ ]→[校] [ ]→[生き] [早]→[ ]→[出し]
↓ ↓ ↓
[方] [男] [頭]

УРОК 14

英語と日本語とはどちらがやさしいですか

1. りんごはバナナ[より]安いです。
Яблоки дешевле бананов.
きょうとはとうきょう[ほど]にぎやかではあり[ません]。
В Киото не так многолюдно, как в Токио.

2. 日本[でいちばん]高い山はふじ山です。
Самая высокая гора в Японии — Фудзи.

3. —ケーキ[と]チョコレート[と(で)はどちらが]お好きですか。
— ケーキ[のほうが]好きです。
— Что вы больше любите, пирожные или шоколад?
— Пирожные люблю больше.

4. 日本は山[の]多いくにです。
Япония — гористая страна.

5. 兄は先生[になります]。
Мой старший брат будет учителем.
春は日が長[くなります]。
Весной дни становятся длиннее.
クラスはしずか[になりました]。
В классе стало тихо.

ПРАВИЛА

1. Значение сравнения выражается именем, обозначающим лицо или предмет, с которым сравнивают (по сравнению с ...). В утвердительном предложении после имени — дополнения сравнения употребляют показатель より, а в отрицательном — слово ほど мера, степень.

2. Для выражения высшей степени признака лица или предмета используют сочетание: いちばん *самый* + прилагательное. Область, в пределах которой описывается предмет, передается формой имени с показателем で.

3. Значение "который из названных предметов обладает данным признаком в большей мере" передается вопросительным предложением с местоимением どちら(どっち) + показатель が. Имена, обозначающие сравниваемые предметы, соединяются союзом と и за последним из имен следует союз と + частица は. К союзу と может добавляться показатель で:

...と...と（で）はどちらが...ですか。

Предмет, обладающий каким-либо признаком в большей мере, чем другие, выражается в форме имени + の方(ほう) с показателем が:

...のほうが... です。

Слово 方 чаще пишут азбукой.

Значение сравнения передают и сочетания: ...とちがいます *отличаться от ..., ...не такой, как...* и ...とおなじです *быть таким же, как... , быть одинаковым с...*

4. В определительном предложении, состоящем из подлежащего и сказуемого, подлежащее обычно имеет форму имени с показателем の.

5. Изменение признака или состояния выражается в сочетании с глаголом なる *становиться, наступать*:

существительные		に		先生になります
прилагательные на -い	основа	-く	なる	赤くなりました
прилагательные на -な	основа	-に		きれいになります

В японском языке 10 показателей. Повторим значения показателей:

が	часть, характеризующая предметы в предложениях типа ...は...が... です	秋子さんは背が高いです。
	предмет владения, умения, оценки и т. п.	姉は英語ができます。 私は花が好きです。
	вопрос к подлежащему	どちらがいいですか。
	подлежащее в придаточном предложении	私はバナナが安いですから、毎日買います。
	предмет или лицо, обладающие каким-л. признаком в большей мере, чем другие	テレビの方が安いです。
の	принадлежность	あの人の新聞
	местонахождение	山のホテル
	время	朝の食事
	материал	紙のはこ
	пол	女の子
	подлежащее в придаточном предложении	かおのきれいな女...
を	объект действия	手紙を書きます。
	исходная точка движения	家を出ます。
に	адресат действия	ともだちに書きます。
	время действия	三時に来ます。
	направление движения	山に行きます。
	местоположение	えきに近いです。
	цель действия	ビデオを見に行きます。
	изменение признака или состояния	秋になりました。
へ	направление движения	フランスへ行きます。
で	место действия	家で本を読みます。
	орудие действия	ペンで書きます。

	способ или образ действия	二人でしましょう。
	область описания лица или предмета	あの人はクラスでいちばん頭のいい生徒です。
	общее количество (всего)	三千円で買いました。
から	исходная точка во времени, в пространстве	午前九時から始まります。 ここからとおいです。
	источник получения чего-л.	母から手紙が来ました。
まで	конечная точка во времени, в пространстве	何時までですか。 こうべまでとおいです。
と	лицо, вместе с которым совершается действие	ともだちと帰ります。
	лицо или предмет, с которым сопоставляют	日本の学校とちがいます。
より	лицо или предмет, с которым сравнивают	日本はロシアよりあめが多いです。

☑ *Новые слова*

1.	ひがし	東	восток
	ーぐち	ー口	восточный выход
2.	にし	西	запад
	ーぐち	ー口	западный выход
3.	きた	北	север
	ーぐち	ー口	северный выход
4.	みなみ	南	юг
	ーぐち	ー口	южный выход
5.	なる		становиться, делаться; наступать
6.	さむい		холодный
7.	あつい		жаркий
8.	すずしい		прохладный
9.	あたたかい		теплый
10.	あめ	雨	дождь

11.	ゆき	雪	снег
12.	ところ		место, местность
13.	ある		иметься; находиться
14.	ちがう		ошибаться; отличаться от чего-л.
15.	しま	島	остров
16.	もみじ		осенняя листва
17.	かなり		довольно, значительно
18.	じんこう	人口	население
19.	おなじ		быть одинаковым с чем-л.; такой же, как...
20.	きこう		климат
21.	らいねん	来年	будущий год
22.	とし	年	возраст
23.	こっち... あっち		здесь, эта сторона... там, та сторона
24.	どっち		где; какая сторона; который
25.	えっ		*междом.*, возглас удивления "что?!", "как?!"
26.	ほどではありません		не в такой степени, как...
27.	いいおてんきになりましたね		прекрасная погода, не правда ли...
28.	ほんしゅう	本州	о. Хонсю
29.	ほっかいどう	北海道	о. Хоккайдо
30.	きゅうしゅう	九州	о. Кюсю
31.	しこく	四国	о. Сикоку
32.	にほんかい	日本海	Японское море

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — マリさんは花子さんより背が高いですか、ひくいですか。
— マリさんは(花子さんより)背が高いです。

— 花子さんはマリさんより背が高いですか、ひくいですか。
— (花子さんは)マリさんほど背が高くありません。
— とうきょうは人口が多いですね。
— そうですね。モスクワより多いですね。

— モスクワは人口が多いですか。
— ええ、多いです。でもとうきょうほど多くありません。/
— ええ、多いです。でもとうきょうほどではありません。

Может отрицаться не признак, а его степень.

2. — ロシアでいちばんあつい月は何月ですか。— 七月です。
— いちばんさむい月は。— 一月と二月です。

3. — きゅうしゅうとほっかいどうとではどっちがあついですか。
— きゅうしゅうの方があついです。
— コーヒーとおちゃとはどちらがお好きですか。
— コーヒーの方が好きです。

Вместо どちら часто употребляют местоимение どっち. Оно имеет то же значение, но менее вежливо. Такие же отличия существуют между местоимениями こちら、そちら、あちら и こっち、そっち、あっち.

— 二月は一月よりさむいですか。
— ええ、さむいです。
— 一月と二月とはどちらがさむいですか。
— (一月より)二月の方がさむいです。

На вопросы обычно отвечают кратко.

4. — 日本は山の多いくにですね。
— そうですね。そしてしまの多いくにです。

— 山川さんはどの方ですか。
— あのいちばん背の高い方です。

5. — すずしくなりましたね。
— ええ、もう秋になりましたから。

— もうおそくなりましたから、家へ帰りませんか。
— ええ、帰りましょう。

— 町はしずかになりましたね。
— ええ、もうよるですから。

6. — ここはあさとひるはしずかですね。
— ええ、よるはにぎやかになります。

— マリナさんはコーヒーが好きですか。
— ええ、おちゃは好きではありません。
— チョコレートは。
— チョコレートは好きです。
ケーキはあまり好きではありません。

ⓘ Помните, что тематические члены предложения сопровождаются частицей は и часто находятся в начале предложения.

ИЕРОГЛИФЫ

国	コク くに	государство, страна	31

四国 しこく Сикоку
山国 やまぐに гористая (горная) страна
国男 Кунио (*муж. имя*)

島	トウ しま	остров	46

島々 しまじま острова
高島 Такасима (*фам.*)
長島 Нагасима (*фам.*)
川島 Кавасима (*фам.*)

州	シュウ	область, штат	47

本州 ほんしゅう Хонсю
九州 きゅうしゅう Кюсю

海	カイ うみ	море, морской	85

日本海 にほんかい Японское море

東	トウ ひがし	восток, восточный	75

東口 ひがしぐち восточный выход

西	サイ、セイ にし	запад, западный	146

西口 にしぐち западный выход

北	ホク きた	север, северный	21

北口 きたぐち северный выход

南	ナン みなみ	юг, южный	24

南口 みなみぐち южный выход

雨	ウ あめ	дождь	173

雪	セツ ゆき	снег	173

雪国 ゆきぐに снежные края

道	ドウ みち	дорога, путь	162

道男 Митио (*муж. имя*)
道子 Митико (*жен. имя*)
北海道 ほっかいどう Хоккайдо

天	テン	небо	37

気	キ	воздух; дух; чувства, настроение	84

天気 てんき погода

京	キョウ、ケイ	столица, столичный	8

東京 とうきょう Токио

丨冂冂国国国	亻户户鸟鸟島	丶丿丬州州州
氵汇汇海海海	一冂冃申東東東	一丆丙西西西
丶丬丬北北	一十冂冂南南南	一丆丙雨雨雨
一一一雪雪雪	丷⺮⺮首首道	一二于天
丿一气气気気	丶亠亠京京京	

マ: マリナ、山: 山川

マ: さむくなりましたね。
山: そうですね。もう冬になりましたね。
マ: でも東京は雪がありません[1]ね。
山: 日本でも雪の多いところもありますよ。日本の雪国は北海道や[2]本州の北です。
マ: えっ、雪国ですか。
山: ええ、雪国は雪の多いところです、国ではありません。
マ: 北海道はさむいですか。
山: ええ、でもロシアほどさむくありません。マリナさんは北の国の方ですから、冬がお好きですか。
マ: いいえ、夏の方が好きです。ロシアでは夏は日が長くて、よるおそくまで暗くなりません。それに雨も少ないです。
山: 日本の夏とかなりちがいますね。日本の夏はあつくて、雨も多いです。
マ: 日本でいちばんあついところはどこですか。
山: いちばん南の九州です。
マ: 秋も雨が多いですか。
山: いいえ、日本の秋は雨が少なくて、すずしいです。もみじもとてもきれいです。私はさむい冬やあつい夏より秋の方が好きです。
マ: ああ、そうですか。いちばん天気のいい月は何月ですか。
山: 四月と十一月です。四月はあたたかくて、さくらの花がきれいで、十一月はすずしくて、もみじがきれいです。私はときどき山へもみを見に行きます。来年いっしょに見に行きませんか。
マ: そうしましょう。

---

1 あります *иметься*
2 や＝と *и*

УПРАЖНЕНИЯ

1. Заполните пропуски より или ほど.

北海道は九州__冬がさむくて、長いです。
四国は本州__大きくありません。
日本はロシア__夏があついです。
きょうとは東京__にぎやかではありません。
十月は九月__すずしい月です。
私はりんご__バナナが好きです。
マリナさんはアンナさん__年が少ないです。
春子さんは道子さん__背が高くありません。
東京はきょうと__人口が多いです。
ひらがなはかんじ__やさしいです。

2. Заполните пропуски показателями で, に или と.

日本__いちばん大きい町は東京です。
もう冬__なりました。
春__秋__はどちらがお好きですか。
秋子さんはクラス__いちばんえが好きです。
天気は北__南__はちがいます。東__西__はあまりちがいません。
東京は日本__いちばん人口の多いところです。

3. Заполните пропуски показателями が или の.

ロシアは雪__多い国です。
日本は雨__多いです。
長島道子さんはかみ__長くて、目__黒いです。
ロシアの二月はいちばん雪__多い月です。
あの目__青い女の子はだれですか。
高島さんはクラスでいちばん背__高いです。
十月は天気__いいです。
ロシアでいちばん天気__いい月は何月ですか。

4. Закончите предложения, присоединив к нужной форме なります или なりました.

この町は来月とてもにぎやか__。
兄は先月学校の先生__。

もう冬__。
道子さんは先月二十才__。
弟さんは大き__ね。
妹さんはきれい__ね。
川島さんは先月お父さん__。
姉は来年の四月にお母さん__。
いい天気__ね。

5. Преобразуйте предложения по образцу.

冬はさむいです、秋 →
冬は秋よりさむいです。

北海道は冬がさむいです、本州 →
九州と四国は夏があついです、北海道 →
夏は雨が多いです、秋 →
私はチョコレートが好きです、ケーキ →
東京はにぎやかです、きょうと →
マリナさんは目がきれいです、アンナさん →
北海道はきこうがいいです、九州 →

日本の八月はあついです、七月 →
日本の八月は七月ほどあつくありません。

ロシアの一月は雪が多いです、二月 →
北海道の冬は長いです、ロシアの冬 →
モスクワはにぎやかです、東京 →
私はバナナが好きです、りんご →
弟は背が高いです、私 →
妹は頭がいいです、姉 →

国男さんは足が早いです →
国男さんはクラスでいちばん足が早いです。

マリナさんは頭がいいです →
長島さんは背が高いです →
花子さんはチョコレートが好きです →
道男さんは口がかるいです →
道子さんはかおがきれいです →

日本は山が多いです、国 →
日本は山の多い国です。

日本は島が多いです、国 →
北ロシアの一月と二月は雪が多いです、月 →
日本の六月と七月は雨が多いです、月 →
日本は人口が多いです、国 →
ロシアの南はきこうがいいです、ところ →

秋子さんは目がきれいです、女の子 →
秋子さんはあの目のきれいな女の子です。

川島さんは目が黒いです、方 →
マリさんはかみが長いです、女の子 →
道子さんは背が高いです、方 →
花子さんはかおがきれいです、女の方 →

6. Подберите к ответам вопросы.

はい、(本州は北海道より)大きいです。
いいえ、(本州は)九州ほど夏があつくありません。
北海道の方が(九州より)秋がすずしいです。
コーヒーの方が(ジュースより)好きです。
いいえ、(日本は)ロシアほど冬がさむくありません。

7. Заполните пропуски в каждой группе предложений одним из показателей и укажите его значение.

学校はあした__始まります。 私はきのうきょうと__帰りました。	きのうおそく__ねました。 ここから海__とおいです。
南は北__花が多いです。	来年ロシア__行きます。
日本は山__多いです。 高島さんは英語__できます。 春子さんはバナナ__好きです。 どっち__安いですか。 八月の方__あついです。 天気__いいから、海に行きます。	私__スカートは長いです。 日本語の先生は女__先生です。 私は夏__花が好きです。 ガラス__はこはあれですよ。 そこは雪__多いところです。 これは私__ではありません。

あのホテルは海__近いです。 もみじを見__行きませんか。 姉は秋お母さん__なります。 あした学校__行きません。 よる長島さん__手紙を書きます。 あさ七時__おきます。	人は目__見ます。 大学へバス__行きます。 それは二時間__書きました。 ふじ山は日本__いちばん高い山です どこ__英語をべんきょうしましたか。
新しいビデオ__見ませんか。 三時すぎごろ家__出ましょうか。	あした長島さん__二人で行きます。 東京__かなりちがいます。

8. Составьте диалог, следуя образцу.

あたたかい、三月 →
— あたたかくなりましたね。
— ええ、もう三月になりましたから。

さむい、冬 →、暗い、七時 →、あつい、夏 →、明るい、
あさ →、すずしい、秋 →

9. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— 私はきのう北海道から帰りました。
— ああ、そうですか。北海道と東京とではどちらがすずしいですか。
— 北海道の方がすずしいです。

①九州、あつい　②モスクワ、天気がいい　③四国、あたたかい

— 私はきのう九州から帰りました。
— ああ、そうですか。九州と東京とはきこうがちがいますか。
— ええ、そうです。でもきのうの天気は東京とおなじぐらいでした。

①北日本、東京　②東日本、西日本　③パリ、東京

— 今日は。
— 今日は。
— 今日は良いお天気になりましたね。
— ええ、そうですね。でも少しさむいです。
— もう冬になりましたからね。

①さむい、十一月　②あつい、夏　③あつい、八月

10. Следуя образцу, задайте вопросы и прочтите ответы на них.

— 日本の一月はどんな月ですか。
— 一月はお正月[1]で、一年でいちばん楽しい月です。

日本の一年

一月はお正月で、一年でいちばん楽しい月です。
二月は雪の日が多くて、さむい月です。一月よりさむいです。
三月は少しあたたかくなります。三月三日はひなまつりです。
女の子はひなにんぎょうをかざります。
四月はあたたかくて、さくらの花がきれいです。
日本の人は花見に行きます。学校も始まります。
五月は四月よりあたたかいです。五月五日は子供の日です。
男の子の家族[2]はこいのぼりをたてます。
六月は一年でいちばん雨の多い月です。
七月はあつくなります。学校は夏休みになります。
八月は一年でいちばんあつい月で、日本の人はすずしい山の方へ行きます。海にも行きます。
九月はすずしくなります。月がとてもきれいですから、お月見をします。
十月はいちばんりんごの多い月です。
十一月は少しさむくなります。山へもみじを見に行きます。とてもきれいですから。十一月十五日は七五三です。
十二月は一年の終わりの月で、二十五日にクリスマスをいわいます[3]。

11. Переведите на русский язык.

— 日本のちずを見ましょう。日本は島の多い国ですね。日本の北西は日本海で、南東は太平洋[4]です。大きい島は四つです。それは北から北海道、本州、四国と九州です。
— いちばん大きい島はどれですか。

---

[1] おしょうがつ *Новый Год*
[2] かぞく *семья*
[3] *праздновать Рождество*
[4] たいへいよう *Тихий океан*

— 本州です。
— 本州のつぎは。
— 北の北海道で、そのつぎは南の四国と九州です。
— 日本の北と南とではきこうがちがいますか。
— ええ、かなりちがいます。
北海道より九州の方が春が早く来ます。
三月ごろからあたたかく なります。
冬は北海道の方がさむくて、雪の日が 多いです。
— 夏は。
— 北海道は夏があついです。
でも九州ほどではありません。

12. Переведите на японский язык.

Климат на севере Японии значительно отличается от климата на юге. На Хоккайдо и на севере Хонсю зима холодная, много снежных дней. Весна наступает позже, чем на Кюсю. Погода в апреле на Хоккайдо примерно такая же, как на Кюсю в марте. Летом жарко, но не так, как на Кюсю.

13. Напишите слова с противоположным значением.

さむい →、冬 →、東 →、すずしい →、
春 →、北 →、あたたかい →、秋 →、
西 →、あつい →、東南 →、小雪 → __雪、
高島さんは気の大きい (великодушный) 人です →
長島さんは気の__ (малодушный) 人です、
姉は気のみじかい (вспыльчивый) 人です →
妹は気の__ (терпеливый) 人です →

14. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

天才	юго-восток
雨天	дорога государственного значения
黒海(ツ)	Черное море
国語	талант, гений
南北(ボ)	государственный язык

東南	север и юг
帰国	дождливая погода
気分	возвращение на родину
国道	самочувствие, настроение

15. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

山道	маленький остров
小島(ジ)	тропинка
帰り道	снегопад
小道	дорога домой
大雪	горная дорога

16. Прочтите и найдите русские соответствия пословицам.

明日[1]の百より今日の五十	глазами сыт не будешь
先のがんより手前のすずめ[2]	гром среди ясного неба
父母のおんは山より高く、海よりふかい[3]	лучше 50 сегодня, чем 100 завтра
青天のへきれき[4]	родительская забота безмерна
花よりだんご[5]	лучше синица в руках, чем журавль в небе

17. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 冬、頭、東、島 2) 東、校、来、木、本
3) 十、千、南、半、午 4) 黒、国 5) 秋、終、州 6) 雨、雪
7) 京、供、兄 8) 天、大

18. Какой иероглиф получится, если:

[木] + [日] = [ ]、[大] + [一] = [ ]

---

[1] あす=あした
[2] がん *гусь*, 手前 *рядом*, すずめ *воробей*
[3] おん *забота, благодеяние* ふかい *глубокий*
[4] *раскаты грома*
[5] *колобки, круглые лепешечки*

19. Впишите нужный иероглиф, прочтите и переведите.

1) 姉は来月四__へ行きます。
日本は島__です。
日本は山の多い__です。

2) 日本の西は日本__です。
しずかな__はきれいに見えます。

20. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[黒] [東] [島]
↓ ↓ ↓
[日本]→[ ] [南]→[ ]→[海道] [帰]→[ ]→[道]
↓ ↓
[口] [語]

УРОК 15

何がありますか。
だれがいますか

1. — りんごはどこですか。— そこにあります。
— Где яблоки? — Лежат там.
— 弟さんはどこですか。— 学校にいます。
— Где ваш младший брат? — (Брат находится) в школе.

— へやに何がありますか。
— テーブルといすがあります。
— Что находится в комнате? — Стол и стулья.
— へやにだれがいますか。— 生徒がいます。
— Кто (есть) в комнате? — Ученики.

2. 川島さんに妹がいます。
У Кавасимы есть младшая сестра.
— 道子さんはビデオカセットがありますか。
— いいえ、ありません。
— У Митико есть видеокассеты? — Нет.

3. — テーブルのうえに何がありますか。
— 本があります。
— Что лежит на столе? — Книга.

4. — 食事のまえに何を食べましたか。
— りんごを食べました。
— Что вы съели перед едой? — Яблоко.

5. — へやのなかにだれかいますか。
— いいえ、だれもいません。
— В комнате есть кто-нибудь? — Нет, никого нет.
— 何を見ましょうか。— 私は何でもいいです。
— Что посмотрим? — Все, что угодно.

6. — どんなりんごがありますか。
— 大きいのも小さいのもあります。
— 大きいのをください。
— Какие есть яблоки? — Есть и большие и маленькие.
— Дайте большое!

7. — 町をきれいにしましょう。
— Сделаем город чистым!

ПРАВИЛА

1. Расположение или местонахождение предметов передается именем, обозначающим место, с показателем に + глагол ある/いる.

   Глагол ある *находиться, быть* употребляют в речи о неодушевленных предметах; глагол いる с тем же значением — в речи об одушевленных предметах (людях, животных, птицах, рыбах).

2. Для обозначения наличия предмета или обладания предметом используется глагол ある, а для обозначения наличия лица — глагол いる и реже ある *иметься*.

3. Место нахождения предмета или лица может уточняться послелогами: うえ *верх*, した *низ*, まえ *перед*, うしろ *позади* и др. В отличие от предлогов послелоги следуют после слов, обозначающих место, и соединяются с ними показателем の.

4. Временно́е значение передают послелоги まえ(に) *до, перед* и あと(で) *после*.

5. Неопределенность выражается местоимениями, образованными по модели:

вопросительное местоимение + частица か

   Показатели следуют после частицы か.

Обобщающее значение передается местоимениями, образованными по модели:

вопросительные местоимения + частица でも или も

Местоимения со значением обобщения бывают только в утвердительных предложениях.

Отрицательное значение передается местоимениями, образованными по модели:

вопросительные местоимения + частица も

Отрицательные местоимения бывают только в отрицательных предложениях.

Частица も следует за показателями, но употребляется вместо が и を.

Местоимения

вопросительные	неопределенные	обобщающие	отрицательные
だれ	だれか	だれでも	だれも ...ません
何	何か	何でも	何も ...ません
どこに	どこかに	どこにも	どこにも ...ません
どこへ	どこかへ	どこへも	どこへも ...ません
何本	何本か	何本も	一本も ...ません

6. Имя, обозначающее хорошо известный собеседникам предмет, при наличии определения к нему, заменяется служебным словом の.

7. Действия, направленные на изменение признака или состояния (делать кем-л., чем-л., делать каким-л.), выражаются в сочетании с глаголом する:

существительное:		に	する	先生にします
прилагательное на -い:	основа	-く	する	黒くします
прилагательное на -な:	основа	に	する	りっぱにします

8. Просьбу или повеление в мягкой форме выражают словом ください *дайте*.

☑ *Новые слова*

1. ある — быть, находиться; иметься
2. いる — быть, находиться; иметься
3. テーブル (table) — стол

4. いす		стул
5. うえ	上	верх, верхняя часть
6. した	下	низ, нижняя часть
7. なか	中	внутри, внутренняя часть
8. そと	外	снаружи; на улице, вне дома
9. ほか(に)	*外に	кроме
ほかの	*外の	другой
10. そば		рядом; сбоку
11. みぎ	右	справа, правая часть
ーがわ	ー側	правая сторона
12. ひだり	左	слева, левая часть
ーがわ	ー側	левая сторона
13. あいだ	間	между
14. うしろ	後ろ	сзади, позади
15. きこえる	聞こえる	слышать, быть слышным
16. ねこ		кошка
17. いぬ	犬	собака
18. にわ	庭	сад, двор
19. たな	棚	полка
ほんだな	本棚	книжная полка, книжный шкаф
20. たくさん		много
21. ちょっと		немного, чуть-чуть
22. なか		отношения
23. さる		обезьяна
24. けんえんのなか		как кошка с собакой
25. いかが		как, каким образом
26. み(ん)な		все
みなさん		вы (*обращ. к группе людей*)
27. いつか		когда-нибудь
28. (を)ください	*下さい	дай(те) что-л.
29. いただきます		съем (выпью) (*о действиях 1-го лица*)
30. ごちそうさまでした		спасибо за угощение

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — すみませんが、山川さんは今どこにいますか。
— あのへやにいます。
— 川島さんもあそこにいますか。
— いいえ、いません。

— ふじ山はどこにありますか。
— 東京の近くにあります。

Если говорящих интересует местонахождение лица или предмета, то предложение начинают с подлежащего с частицей は.

— あのへやにだれがいますか。
— 川島さんがいます。

— あのへやにテーブルといすがありますか。
— ええ、あります。

Если говорящих интересует, кто или что находится в каком-то месте, предложение начинают с обстоятельства места, а за ним следует подлежащее с показателем が.

— あそこに何がいますか。
— ねこがいます。

О местонахождении человека, животных и неодушевленных предметах спрашивают и отвечают по-разному:

люди	だれがいますか。	川島さんがいます。
животные, птицы, рыбы	何がいますか。	いぬがいます。
неодушевленные предметы	何がありますか。	ホテルがあります。

— このへやに生徒が五、六人いますね。
— ええ、このへやでこれからロシア語をべんきょうします。

ⓘ **Не забывайте, что に указывает на местонахождение предмета, а で — на место действия.**

2. — マリナさんは日本人のともだちがいます(あります)か。
— ええ、ともだちがたくさんできました。

— みなさん、かんじの本がありますか。
— 私はありません。

— 川本さんはありますか。
— はい。ありますよ。どうぞ。
— どうもありがとう。

3. — テーブルのうえに何がありますか。
— はこがあります。はこのなかにはりんごがあります。
はこのそばにはケーキがあります。

При сопоставлении (*в коробке* и *рядом с коробкой*) употребляют частицу は.

えきの前はホテルです。
えきの前にホテルがあります。

Предложения, в которых идет речь о предметах, сопоставимых по размерам с местом их нахождения, можно построить двояко: со сказуемым, выраженным именем со связкой, и со сказуемым — глаголом ある.

えきの前にタクシーがあります。

Когда речь идет о предметах явно меньших размеров, чем место их нахождения, в предложении употребляют глагол ある.

4. — 私は四国に行きました。
— いつ行きましたか。
— 夏休みの前に行きました。
— クラスの後でビデオを見ませんか。
— ええ、見ましょう。

Значения "до, перед..." и "после" передаются послелогами 前(まえ)に и 後(あと)で.

— ともだちはきょうとからいつ帰りましたか。
— 三日前に帰りました。でも五日後北海道へ行きます。

ⓘ Значения "... тому назад" и "через..." при обозначении сроков передаются словами 前(まえ) и 後(ご). После 後 показатель не нужен.

5. — テーブルのしたに何か（が）ありますか。— はい、あります。
— 何がありますか。— はこがあります。

— はこのなかに何か（が）ありますか。
— いいえ、何もありません。

—あの赤いじどうしゃのうしろにだれか(が)いますか
— いいえ、だれもいません / いいえ、一人もいません。

В устной речи неопределенные местоимения — подлежащее или прямое дополнение чаще употребляются без показателей が и を.

— 休みの日にどこかへ行きますか。
— いいえ、どこへも行きません。

— どこかで食事をしましょうか。— ええ。
— どこがいいですか。— どこでもいいです。
— コーヒーとおちゃとどっちがいいですか。
— 私はどちらでもいいです。

どちらでもいいです **употребляют, выбирая что-либо из двух предметов;**
どれでもいいです **— при выборе из трех и более предметов;**
何でもいいです **употребляют не при выборе, а при оценке каких-либо предметов, находящихся вне поля зрения собеседников.**

6. — ここはスカートがたくさんありますね。
— ええ、高いのも安いのもありますよ。

— 花が多いですね。
— ええ、白いのも赤いのも青いのもありますよ。
— どれがいいですか。
— そうですね。あの白いのがいいです。
— じゃ、あの白いのを三本ください。

そうですね, выражающее раздумье, сомнение или колебание говорящего, произносят с долгим ね и с небольшим понижением тона на нем.

7. — ちょっと暗いですね。
— じゃ、明るくしましょうか。
— おねがいします。

Почти на каждой станции в Японии вы можете прочесть призыв:

えきをきれいにしましょう.

— 何にしましょうか。
— コーヒーとおちゃはどっちがいいですか。
— 私はどっちでもいいです。
— じゃ、コーヒーにしましょう。

ーにする имеет значение *выбрать что-л., остановиться на чем-л.*

8. — おちゃはいかがですか。
— ええ、ありがとうございます。いただきます。

いかが вежливее どう, его употребляют, предлагая что-либо собеседнику. За столом, перед началом еды говорят: いただきます *с вашего позволения съем (выпью).*

9. — 何か見えますか。— ええ、小さいいぬが見えます。
— 何か聞こえますか。— いいえ、何も聞こえません。

ⓘ Значения "мне видно" (=я вижу), "мне слышно" (=я слышу) передаются глаголами 見える и 聞こえる. Предмет, который виден или слышен, обозначается именем с показателем が.

ИЕРОГЛИФЫ

上	ジョウ	верх, верхний	1
	うえ	верх, верхняя часть; на, над	
	あがる	подниматься; повышаться (*о температуре, цене*)	
	あげる	поднять; повысить	
	のぼる	подниматься вверх; ехать в центр, в столицу	

下	カ、ゲ	низ, нижний; низший	1
	した	низ, нижняя часть; под	
	くだる	спускаться; опускаться; уезжать из центра	
	さがる	спускаться, опускаться (*о температуре, цене*); отступать назад	
	さげる	спустить, опустить	
	くだらない	пустячный, бессмысленный	
	くださる	давать, дарить	
	*ください	дай(те)	

山下 Ямасита (*фам.*)

中	チュウ	центр, середина; во время	2
	ジュウ	весь, целый	
	なか	внутренняя часть; внутри, в; середина	

山中 Яманака (*фам.*)
中川 Накагава (*фам.*)
中島 Накадзима (*фам.*)

側	ソク	бок, сторона	9
	がわ	сторона	

外	ガイ	внешний; заграничный	36
	そと	снаружи, на улице; вне дома	
	*ほか	кроме	

右	ウ、ユ	правый, правая сторона	30
	みぎ	справа, направо	

右側 みぎがわ правая сторона

左	サ	левый, левая сторона	48
	ひだり	слева, налево	

左側 ひだりがわ левая сторона

犬	ケン	собака	94
	いぬ		

自	ジ、シ	сам, свой	132
	みずから		

動	ドウ	движение	19
	うごく	двигаться; работать (*о механизмах*)	
	うごかす	двигать, приводить в движение	

車	シャ	колесный транспорт	159
	くるま	автомобиль	

自動車 じどうしゃ автомобиль, машина

庭	テイ にわ	сад, двор 53
悪	アク わるい	зло 61 плохой, дурной
棚	たな	полка 75

本棚 ほんだな книжная полка, книжный шкаф

丨 卜 上	一 丅 下	丨 冂 口 中
亻 仰 佃 倶 側 側	丿 ク 夕 外 外	丿 ナ 右 右 右
一 ナ 左 左 左	一 ナ 大 犬	丶 亻 冂 白 白 自 自
二 亩 重 重 動 動	一 厂 戸 亘 亘 車	一 广 庁 庄 庭 庭
一 丆 丙 亜 悪 悪	一 木 木 机 机 棚	

山: 山川、マ: マリナ

山: コーヒーかおちゃはいかがですか。
マ: ええ、ありがとうございます。
山: どちらがいいですか。
マ: どちらでもいいです。
山: じゃ、コーヒーにしましょうか。
マ: ええ、いただきます。... ごちそうさまでした。...
山: ちょっと庭に出ませんか。
マ: ええ。... すずしいですね。
山: そうですね。
マ: きれいなお庭ですね。花もたくさんありますね。白いのも赤いのも...青いのもありますね。...あの青い花の右側に木がありますね。その上に何かいますよ。

山: あそこの木ですか。...ああ、あれはねこです。
　...あの木の下に犬もいますよ。
マ: 犬ですか。私は何も見えません。
山: あの木のそばに自動車がありますね。
マ: ええ。
山: 自動車と木の間にいますよ。
マ: ああ、いますね。「犬とねこのなか」ですね。
山: それは何のことですか。
マ: 「なかが悪い」ことですよ。
山: ああ、そうですか。ロシア語では「犬とねこ」ですか。
　日本語では「けんえんのなか」です。
マ: 「けんえん」？
山: 犬とさるです。ロシア語とちがいますね。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Заполните пропуски глаголами あります или います.

— 中島さんはビデオが__か。— ええ、ビデオもラジオも__。
—山中さんは今どこに__か。— 北海道に__。
— テーブルの下に何か__ね。— ええ、ねこが__。
— へやの中にだれが__か。— 中島さんと山中さんが__。
— 学校の前に何が__か。— 小さい庭が__。
— 木の間に何が__か。— 犬が__。
— 前川さんはロシアのともだちが__か。— ええ、たくさん__。
— あの山には何が__か。— さるがたくさん__。

2. Заполните пропуски показателем に или で.

中川さんは今日家__います。家__ビデオを見ます。
マリナさんは家__いません。学校__います。

— 兄は日本__日本語をべんきょうします。
— 今日本__いますか。

どこか__ひるの食事をしましょうか。
ともだちは今東京__いません。きょうと__います。

— あした学校__何をしますか。
— 英語をべんきょうします。
外__食事をしませんか。

3. Заполните пропуски は или が.

— テーブルの上に何__ありますか。
— しゃしんアルバム__あります。
— りんご__どこにありますか。— はこの中にあります。
— 東のまどの前にだれ__いますか。— ロシアのアンナさんです。
— 犬__どこですか。— いすの下にいます。
— 山の上から何__見えますか。— 青い海__見えます。
— ドアのそばに何__いますか。— ねこ__います。
— テーブルと本棚の間に何__ありますか。— いす__あります。

4. Заполните пропуски частицами か, も или でも.

— 家の前に何__ありますか。— ええ、あります。
— どこ__で食事をしましょうか。— 私はどこ__いいです。
— 山中さんはあしたどこ__へ行きますか。
— いいえ、どこへ__行きません。
— だれ__に聞きましたか。— いいえ、だれに__聞きませんでした。
— 何__聞こえますか。— いいえ、何__聞こえません。
— 何にしましょうか。— 私は何__いいです。
— フランスからだれ__来ましたか。
— いいえ、だれ__来ませんでした。
— どこ__へ行きませんか。
— 私はべんきょうします。どこへ__行きません。
— 見えますか。— ええ、何__見えます。

5. Заполните пропуски в соответствии с рисунком.

へやの__にテーブルが二つあります。
大きいテーブルはまどの__にあります。
小さいテーブルは本棚の__にあります。
大きいテーブルの__には何もありません。
このテーブルの__にはねこがいます。

小さいテーブルの__にはテレビがあります。
へやにはいすもあります。
黒いいすはテーブルと本棚の__にあります。
白いいすはテーブルとドアの__にあります。
いすはテーブルの__と__にあります。

6. Заполните пропуски 前 или 後.

— 食事の__でテレビを見ますか。— いいえ、食事の__に見ます。
— 手紙を出しましたか。
— ええ、べんきょうの__で出しました。
— ともだちはいつきょうとへ行きますか。— 三日__行きます。
— 学校はいつ始まりましたか。— 二日__に始まりました。
— べんきょうの__で食事をしますか。
— いいえ、べんきょうの__にします。
— 東京からいつ帰りましたか。— 五日__に帰りました。

7. Закончите предложения です, あります или います.

— 山下さんはどこに__か。— このへやに__。
— 日本語の本はどこ__か。— 本棚の上に__。
— 学校はどこに__か。— あの山の下に__。
— 川はどこ__か。— あの山の下__。
— タクシーはどこ__か。— タクシーはえきの前に__。
— あのえきの近くにホテルが__ね。— ええ、あります。
— 山の上は白いですね。— ええ、上には雪が__から。

8. Заполните пропуски глаголами なります или します.

生徒たちはきのうクラスのまどガラスをきれいに__ました。
あの町はきれいに__ました。
中山さんのお庭はりっぱに__ました。
ともだちはへやの中を明るく__ました。
あの男の子は大きく__ましたね。
来月家の中を新しく__ます。
道子さんはかみをみじかく__ました。
クラスはしずかに__ました。
赤いスカートを少し長く__ます。黒いスカートをみじかく__ます。

9. Составьте диалоги, следуя образцу.

テーブルの上、何、あります →
— テーブルの上に何かありますか。
— いいえ、何もありません。

テーブルの下、何、あります →
テーブルの下、何、います →
あの木の後ろ、何、います →
バナナのほかに、何、あります →
家の前、何、あります →
家、だれ、います →

テーブルの上、何、あります、新聞 →
— テーブルの上に何かありますか。
— はい、あります。
— 何がありますか。
— 新聞があります。

テーブルの下、何、あります、赤いはこ →
いすの下、何、います、犬 →
あの木の後ろ、何、います、ねこ →
バナナのほかに、何、あります、りんご →
家の前、何、あります、父の車 →
家、だれ、います、妹 →

どこで待ちますか →
— どこかで待ちましょうか。
— ええ、待ちましょう。
— どこがいいですか。
— 私はどこでもいいです。

どこでべんきょうしますか →
何を見ますか →
どこへ行きますか →
いつ京都へ行きますか →
何を買いますか →

10. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— すみませんが、「みやこ」ホテルはどこですか。
— 「みやこ」ホテルですか... えきの前に白いたてものが見えますね。

— ええ、見えます。
— 「みやこ」ホテルはあのたてものの後ろにあります。
— あ、分かりました。どうもありがとうございました。

①「東京」ホテル、えきの後ろ、そば ②日本語学校、あの山の下、後ろ

— 子供さんは。
— 二人います。
— 男のお子さんですか。女のお子さんですか。
— 男の子と女の子です。男の子は十二才で、女の子は八才です。
— 今家ですか。
— いいえ、学校にいます。

①ご兄弟、姉、兄、20、18 ②ご兄弟、上の妹、下の妹、12、7

— 私はバナナが大好きです。大きいのも小さいのも好きです。
— じゃ、大きいのを買いましょうか。
— 私はどちらでもいいです。
— あの…大きいバナナを六本ください。

①りんご、赤い、青い ②花、白い、赤い

11. Переведите на русский язык.

マリナ: マ、中島先生: 中

マ: お子さんは。
中: 二人います。
マ: 男のお子さんですか。女のお子さんですか。
中: 女の子です。上のは十五才で、下のは七つです。
テーブルの上にそのしゃしんがあります。
マ: ああ、さくらの木の下に女の子が一人、二人、三人 …七人いますね。先生のお子さんは。
中: 上のは右から三ばん目で、木の中からかおが見えます。下のはちょうど[1]その前にいます。
マ: あのかみの長い女の子と背の高い女の子の間にいますね。
中: ええ、そうです。

---

[1] *как раз*

中山: 中、マリナ: マ

マ: 中山さんは何年生ですか。
中: 二年生です。
マ: 二年生ですか。
中: ええ、高校の二年生です。日本の学校は六・三・三です。六・三・三のことを聞きましたか。
マ: いいえ。何のことですか。
中: 日本の学校は六年間の小学校[1]と三年間の中学校[2]と三年間の高校です。
マ: ああ、そうですか。よく分かりました。ロシアの学校とちがいます。アメリカのとおなじですね。

12. Переведите на японский язык.

— Поздно вчера вернулись?
— Да, поздно. Ждали у станции автобуса минут сорок.
— А такси не было?
— Ни одного. К тому же было темно и ничего не было видно.
— Да, года два тому назад станция не была такой[3] малолюдной (тихой). И такси были до самого позднего вечера. Я как-нибудь покажу фотографии. Я их снимал вечером года три назад. И машин было много, и людей немало.
— Интересно. А когда их посмотрим?
— Когда угодно.

13. Напишите слова с противоположным значением.

前 →____、外 →____、後ろ →____、上る →____、
後 →____、上 →____、近く →____、左側 →____、
右 →____、悪い →____、食前 →____、下げる →____

14. Прочтите слова по “он”ым чтениям и найдите их значения.

前後左右	целый день, весь день
外国人(ジ)	подержанный автомобиль
外来語	заграница

---

1 *начальная школа*
2 *средняя школа*
3 それほど

一年中(ジ)	ученик средней школы
一日中(ジ)	Китай (Срединная страна)
中学生	заимствованные слова
中古車	весь год
中国(ゴ)	кругом, везде
海外	иностранец
悪事	действия, поведение
行動	сам
車道	поездка в столицу
下(ゲ)車	свой дом
自家	высадка (из поезда, машины)
自分	проезжая часть улицы
上京	злодеяние

15. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

前書き(ガ)	задом наперед
右手	начальство, старшие
悪口(グ)	садовые деревья
下書き(ガ)	приезжий (не столичный житель)
後ろ前	северная сторона
庭木	предисловие
お上りさん	злословие
目上の人	черновик
北側	правая рука

16. Прочтите и найдите перевод следующих выражений.

自動車を後ろへ下がります	спускаться вниз по реке
道の右側は山で、左側は海です	поезд в Токио отправляется в 9 утра
妹は私より三つ下です	сдать машину назад
棚からぼたもち[1]	справа от дороги горы, слева — море

[1] *сладкая рисовая лепешка*

きのう本棚を動かしました

外はさむいです
ねこの額[1]ほどの庭
あの人は二年前に山中に下りました
私は外より家の方がおいしいです

自分のことを棚に上げます
川を下ります

棚上げにします
中で待ちましょう
目上の人に頭が上がりません

上りはあさ九時に出ます

не сметь поднять головы перед начальством
сестра младше меня на три года
отложить в долгий ящик
забывать о своих недостатках
с неба свалилось (*о неожиданной удаче*)
садик с гулькин нос
я вчера передвинул книжный шкаф
давайте подождем в помещении
на улице холодно
он два года тому назад уехал из Токио в Яманаку
для меня домашняя еда вкуснее любой другой

17. Как вы думаете, что рекламируется:

家の中の時間はベッド[2]の上がいちばん長いです

18. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1)右、口、古　2)事、時、自　3)右、雨　4)下、何、夏、家、日、花
5)側、足　6)側、休、人、供、今　7)道、動　8)校、木、来、東、棚

19. Какой иероглиф попал в группу по ошибке:

1)口、後、古、校、高　2)天、大、犬

20. Какой иероглиф получится, если:

[左]－[工]＋[口]＝[　]、[休]－[木]＋[則]＝[　]

21. Впишите нужный иероглиф, прочтите и переведите.

1)二年前に私はともだちと二人でボート[3]で川を__りました。
バスが見えました。後ろへ__がりましょう。
いすの__には小さいはこがあります。いすの上には何もありません。

---

[1] ひたい *лоб*
[2] ベッド *кровать*
[3] *лодка*

2) 今日一日__家にいました。
__山さんは一ヵ月後__国へ行きます。
へやの__にテーブルもいすもありません。
春子さんは__学校の三年生です。

3) __はさむいです。
東京は__国人が多いです。

22. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[自動]
↓
[中古] → [　] → [道]

УРОК 16

学校は何月に始まって、何月に終りますか

1. えきの近くにある[る]ホテルは新しくて、りっぱです。
   Гостиница, находящаяся недалеко от вокзала, новая и очень хорошая.
   もう帰る[る]時間です。
   Пора возвращаться.

2. 学校は九月に始まって[って]、六月に終ります。
   Занятия начинаются в сентябре и заканчиваются в июне.
   私はあさ早くおきて[て]、食事をして[て]、家を出ます。
   Я встаю рано утром, завтракаю и выхожу из дома.
   生徒たちはテープを聞いて[いて]日本語をべんきょうします。
   Ученики занимаются японским языком, слушая пленки.

3. そのテレビドラマはとてもおもしろいですから、見てください[てください]。
   Этот телефильм очень интересный, поэтому посмотрите его.

ПРАВИЛА

1. Определение к имени может быть выражено глаголом, глагольным сочетанием или предложением со сказуемым — глаголом. Глагольное определение соответствует русским причастным оборотам или определительным сочетаниям со словами который, где, когда и др. Как определение глагол употребляется в

словарной форме. Это простая утвердительная форма настоящее-будущего времени. Простой она называется в отличие от вежливых форм с -ます.

Типы определений

определение — имя	определение — прилагательное	определение — глагол
北の国	白いスカート	よく見るテレビドラマ
私の本	しずかなへや	テレビドラマを見るよる
この車		テレビドラマを見る人

2. При соединении однородных сказуемых, а также для связи простых предложений в сложное со сказуемым — глаголом используют одну из срединных форм глагола — деепричастную форму на -て/ -で.

Деепричастную форму на -て/ -で образуют от глаголов 1-го спряжения заменой последнего слога словарной формы на:

-いて/-いで у глаголов на -く и -ぐ,

-んで у глаголов на -む, -ぶ и -ぬ,

-って у глаголов на -う, -つ и -る.

Деепричастную форму от глаголов 1-го спряжения на -す, от глаголов 2-го спряжения, от する и 来る образуют присоединением -て ко 2-й основе.

1-е спряжение				2-е спряжение	
書く	書いて、	いそぐ	いそいで	見る	見て
しぬ	しんで、	読む	読んで	食べる	食べて
学ぶ	学んで、	買う	買って		
待つ	待って、	なる	なって		
出す	出して				

Неправильные глаголы: する して、来る きて

ⓘ Глагол 行く является исключением: 行く > 行って

Форма -て/ -で не выражает время, на время совершения действия указывает заключительное сказуемое.

3. Просьба или мягкое повеление выражаются глаголом в деепричастной форме -て/ -で + ください.

☑ *Новые слова*

1. げつようび	月曜日	понедельник
2. かようび	火曜日	вторник
3. すいようび	水曜日	среда
4. もくようび	木曜日	четверг
5. きんようび	金曜日	пятница
6. どようび	土曜日	суббота
7. にちようび	日曜日	воскресенье
8. なんようび	何曜日	какой день недели
9. いたい		болеть, чувствовать боль где-л.
10. おしえる	教える	объяснять, преподавать
11. まなぶ	学ぶ	изучать
12. じゅぎょう		занятия (классные), урок
13. かいわ	会話	разговор; диалог
14. テニス	(tennis)	теннис
15. ならう	習う	изучать
16. おかね	お金	деньги
17. はいる (1-ое спряж.)	入る	входить; поступать куда-л.
18. おふろ		ванна
ーにはいる	ーに入る	принимать ванну
19. あらう	洗う	мыть; стирать
20. (お)さら		тарелка
ーあらいをする	ー洗いをする	мыть посуду
21. てつだう		помогать
てつだい		помощь
ーをする		помогать
22. ことば		слово, слова; язык
23. れんしゅう(する)	練習(する)	упражнение; тренировка; репетиция; выполнять упражнения
24. テープ	(tape)	пленка
25. あそぶ		отдыхать; развлекаться
26. いれる	入れる	вкладывать, класть во что-л.; включать; впускать; наливать

27. あう 会う встречаться
28. からだ 体 организм, тело
29. くるま 車 автомобиль, машина
30. それでは (それじゃ) тогда, ну что же
31. どうやって как, каким образом
32. しんじゅく 新宿 Синдзюку (*район в Токио*)
33. どうしましたか что случилось
34. おじゃまします позвольте побеспокоить (входя в дом)
35. ただいま вот и я (возвращаясь домой)
36. おかえりなさい お帰りなさい с возвращением (встречая дома)

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — 月よう日の一時間目のじゅぎょうは何ですか。
— かいわをするじゅぎょうです。
— かんじを書くじゅぎょうは何よう日ですか。
— かよう日と木よう日です。
— クラスでいちばん本をたくさん読む人はだれですか。
— 山下さんです。

Глагольное определение раскрывает действие или состояние.

— えでならう日本語は楽しいですか。
— ええ、楽しくて、おもしろいです。

Глагольное определение показывает, на какой предмет направлено действие.

— 日本語をおしえる学校はどこにありますか。
— うえのにあります。
— テニスに行く日には家へおそく帰りますか。
— いいえ、九時ごろ帰ります。

Глагольное определение показывает, где или когда совершается действие.

— テレビも買いますか。
— いいえ、テレビを買うおかねがありません。

Глагольное определение раскрывает назначение предмета.

— 中島さんがこれから英語をならう学校はどこにありますか。
— しんじゅくにあります。

В определительном придаточном предложении употребляется подлежащее с показателем が.

ⓘ Так как любое определение всегда предшествует определяемому, чтобы правильно понять и перевести предложение, надо прежде всего найти определяемое, а потом вернуться к определению.

2. — かいわのじゅぎょうは何時から、何時までですか。
— 午前九時半から始まって、午後二時に終わります。

— マリさんは早くおきますか。
— ええ、あさ早くおきて、よる早くねます。中島さんは。
— 私はおそくおきて、おそくねます。

Деепричастную форму -て/-で употребляют для соединения однородных сказуемых.

— あさおきて、何をしますか。
— おふろにはいって、食事をします。
— 食事をして、何をしますか。
— 八時ごろ家を出て、学校へ行きます。

Форму -て/-で употребляют для обозначения последовательности действий.

— きのう何をしましたか。
— 食事の後おさら洗いをてつだって、それから日本語をべんきょうしました。

Последовательность действий иногда уточняется словом それから.

— かいわのれんしゅうをどうやってしますか。
— テープを聞いて、れんしゅうします。

Форму -て/-で употребляют для обозначения способа совершения действия.

— どうしましたか。
— (私は)よるおそくまでべんきょうして、頭がいたくなりました。

Форму -て/ -で употребляют для обозначения причины действия. В этом случае причина и следствие должны быть связаны с одним лицом.

3. — 何かてつだいましょうか。
— それでは、おさらあらいをしてください。そしてあの はこの中からりんごを出してあらってください。

Форму ーて/ーでください не используют по отношению к старшим по возрасту и положению. Более вежливая просьба передается формой ーて/ーでくださいませんか или ーて/ーでくださいますか.

4. Вывод *тогда, ну что же, в таком случае...* выражает それでは (それじゃ) в начале предложения.

ИЕРОГЛИФЫ

曜	ヨウ	день недели	72
	何曜日 なんようび какой день недели		
	月曜日 げつようび понедельник		
	日曜日 にちようび воскресенье		
火	カ	огонь, пламя; пожар	86
	ひ	огонь, пламя; свет	
	火曜日 かようび вторник		
水	スイ	вода	85
	みず		
	水曜日 すいようび среда		
金	キン	металл; золото	167
	(お)かね	деньги	
	金曜日 きんようび пятница		
土	ド、ト	земля, почва	32
	つち		
	土曜日 どようび суббота		

洗	セン	мытье	85
	あらう	мыть, мыться; стирать	

(お)さら洗いをする мыть посуду

入	ニュウ	входить, вкладывать	11
	はいる (1-ое спряж.)	входить; помещаться	
	いれる	класть во что-л.; включать; впускать	
	いる (1-ое спряж.)	входить; заходить (*о солнце, луне*)	

体	タイ、テイ	тело; стиль, вид	9
	からだ	тело, организм	

話	ワ	говорить	149
	はなす	рассказывать, разговаривать	
	はなし	рассказ, разговор	

会	カイ	встреча, сбор	9
	あう	встречаться	

会話 かいわ разговор, беседа; устная речь

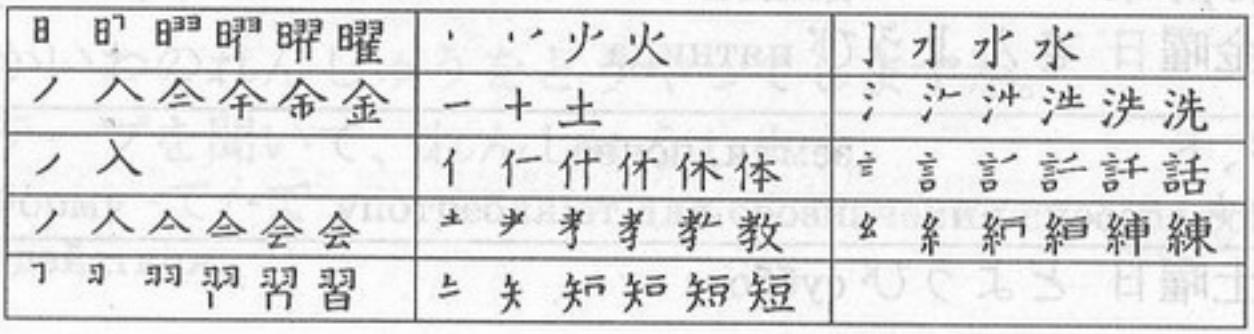
教	キョウ	учение; преподавание	66
	おしえる	объяснять; преподавать	
	おしえ	учение (*религ.*)	

練	レン	тренироваться, упражняться	120
	ねる (1-ое спряж.)	месить (тесто)	

習	シュウ	изучать, практиковаться	124
	ならう		

練習 れんしゅう упражнения

短	タン	короткий, краткий	111
	みじかい		



マ: マリナ、花: 花子、ユ: ユラ

マ: ただいま。
花: お帰りなさい。きょうはおそいですね。
マ: ええ、火曜日と金曜日はじゅぎょうの後でテニスを
　しますから、おそくなります。
花: そうですか。食事の前におふろに入りますか。
マ: ええ、そうします。
花: じゃ、その後でいっしょに食べましょう。...
マ: ごちそうさま。とてもおいしかったです。
花: そうですか。よかった。じゃ、さらを洗いますから、
　てつだってくださいませんか。
マ: ええ。

＊ ＊ ＊

マ: ユラさん、ちょっとおじゃまします。
ユ: ああ、マリナさん、今日は。
マ: すみませんが、日本語学校のことを教えてくださいませんか。
　私も月曜日からべんきょうを始めますから。
ユ: どんなことですか。
マ: じゅぎょうは毎日ですか。
ユ: 月曜日から金曜日まで毎日あって、土曜日と日曜日は休みす。
　そして午前も午後もじゅぎょうがあります。
　午前のは九時から始まって、十二時半に終わります。
マ: どんなじゅぎょうですか。
ユ: 一時間目は短い会話を読んで、新しいことばを練習する
　じゅぎょうです。二時間目はテープを聞いて、会話を
　練習するじゅぎょうです。
マ: 午後のは。
ユ: 一時から二時四十五分までで、かんじのじゅぎょうです。
マ: ああ、分かりました。ありがとうございました。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте деепричастную форму -て/-で:

習います	書きます	話します	見せます
買います	聞きます	入ります	食べます
洗います	行きます	帰ります	始めます
会います	動きます	います	入れます
てつだいます	読みます	見ます	教えます
待ちます	休みます	おきます	ねます
分かります	学びます	できます	練習します
始まります	あそびます	出ます	べんきょうします
終わります	出します	見えます	来ます

2. Следуя образцу, преобразуйте предложения в определения к подчеркнутому слову.

あしたテレビで<u>ドラマ</u>を見ます →
あしたテレビで見るドラマ

<u>ともだち</u>はあさ早くおきます →
<u>春子さん</u>は今ロシアにいます →
<u>父</u>は明日おおさかに行きます →
<u>青い海</u>はとおくに見えます →
<u>姉</u>は三月に母になります →
あした<u>手紙</u>を出します →
あしたから<u>新しい会話</u>を練習します →
妹は<u>りんご</u>をたくさん食べます →
これから<u>手紙</u>を書きます →
ともだちは<u>かんだ</u>へ本を買いに行きます →
子供たちは(この)<u>本</u>を読みます →
私は(この)<u>へや</u>でべんきょうします →
<u>山</u>へ花見に行きます →
<u>日本語</u>をニュースで学びます →
来月から<u>日本語のべんきょう</u>が始まります →

3. Раскройте скобки, употребив глаголы в словарной форме или в форме -て / -で.

日本語のクラスはあさ九時に(始まります)十二時に終わります。
テレビで(見ます)ドラマはおもしろくありません。

えで(学びます)日本語のクラスは生徒がいちばん多いです。
父はあさ八時ごろ家を(出ます)よるおそく帰ります。
テニスを(します)日は水曜日と金曜日です。
日本のラジオでニュースを(聞きます)日本語を習います。
母は水でりんごを（洗います）はこの中に入れました。
私は日曜日に少しおそく(おきます)よるおそくねます。
きのうテニスを(する)あそびました。
もう学校に(行きます)時間です。

4. Раскройте скобки, употребив глаголы в форме -て/ -でくださいませんか.

— 山下さんに道を聞きましょうか。— じゃ、(聞く)。
— どこかで待ちましょうか。— ええ、えきの北口で(待つ)。
— 何か買いましょうか。— それじゃ、ジュースを(買う)。
— 何かてつだいましょうか。— それじゃ、おさら洗いを(する)。
— おちゃかコーヒーを入れましょうか。
— それじゃ、コーヒーを（入れる）。

5. Преобразуйте предложения по образцу.

家へ帰ります、休みます → 家へ帰って、休みます。

あさ七時におきます、かおを洗います、食事をします、
八時半ごろ家を出ます →
新しい会話を読みます、かんじとことばを書きます、
テープを聞きます →
学校から帰ります、食事をします、日本語と英語を
べんきょうします →
テレビでニュースを見ます、おふろに入ります、十二時ごろねます →
九時ごろ家を出ます、バスで学校へ行きます →

きのうたくさんべんきょうしました。ですから頭が
いたくなりました → きのうたくさんべんきょうして、
頭がいたくなりました。

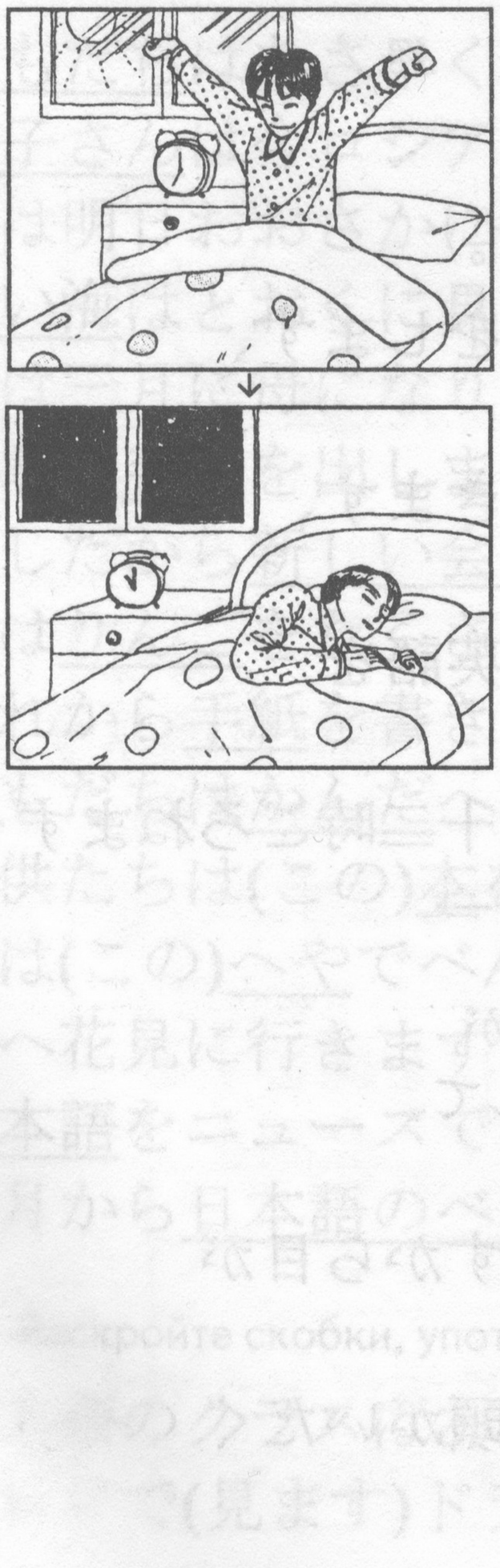
きのうよるおそくまでテレビを見ました。ですから目が
いたくなりました →
あさからよるまで本を読みました。ですから頭がいたく
なりました →

きのうはじゅぎょうがたくさんありました。ですから頭がいたくなりました →
きのうはかんじの練習がたくさんありました。ですから目がいたくなりました →

会話を読みましょう → 会話を読んでください。
つぎのことばをかんじで書きましょう →
よくテープを聞きましょう →
テープを聞いて練習しましょう →
かんじのおん読みとくん読みを練習しましょう →
家でもよくべんきょうしましょう →
後で話しましょう →
りんごをはこの中に入れましょう →
つぎの短い会話を練習しましょう →

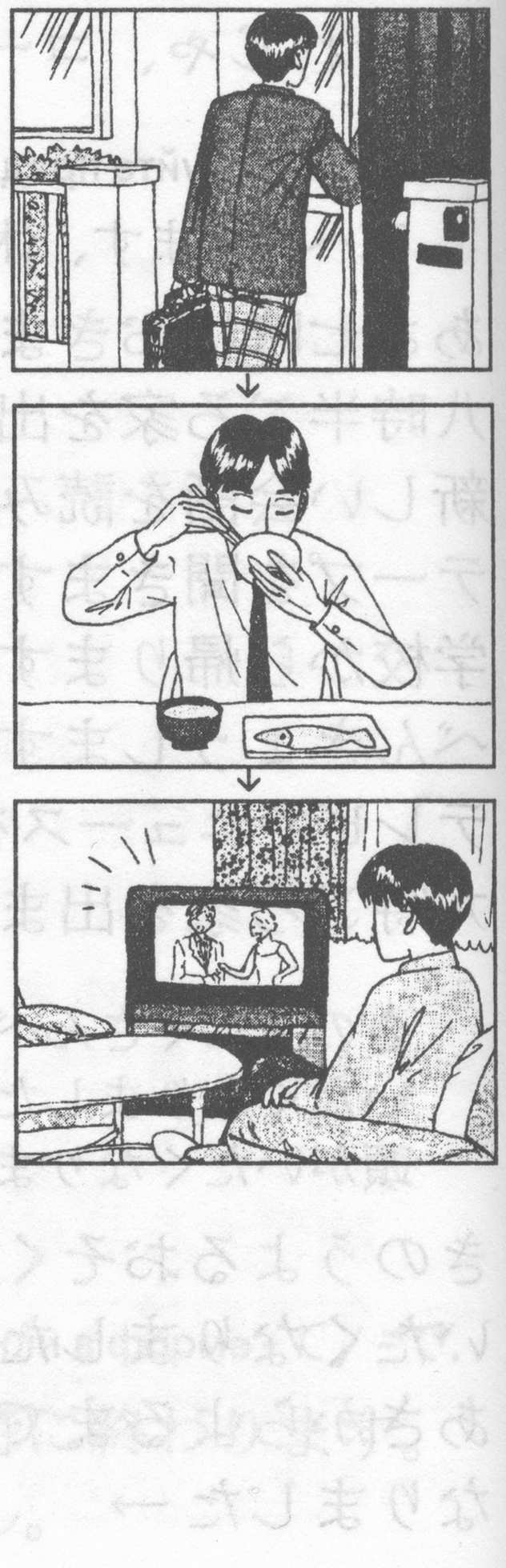
6. Составьте предложения в соответствии с рисунками, используя -て/-で.

1.

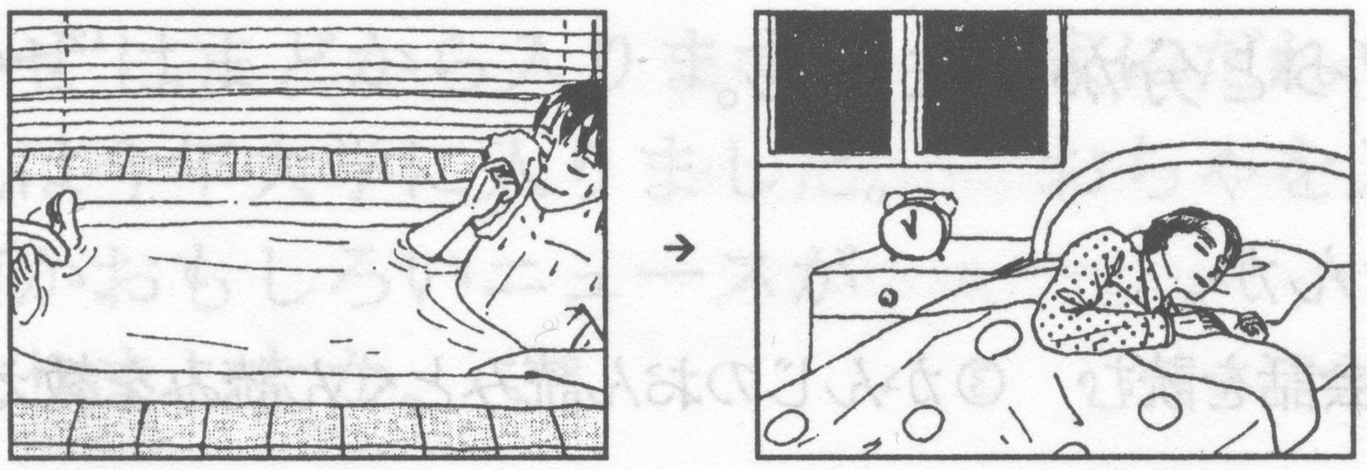


2.

3.



4.



7. Продолжите диалог, используя приведенные ниже словосочетания.

— あさおきて、何をしますか。
— あさおきて、かおと手を洗います。
— かおと手を洗って、何をしますか。
あさの食事をする、家を出る、学校に行く、べんきょうする、
テニスをしてあそぶ、家へ帰る、少し休む、よるの食事をする、
おさら洗いをする、テレビを見る、八時から十時半まで
べんきょうする、おふろに入って体を洗う、ねる

8. Сверяясь с календарем, составьте диалоги по образцу.

2月3日 →
— すみませんが、二月三日は何曜日でしたか。
— 金曜日でした。

3月24日 →、4月29日 →、7月8日 →、
9月20日 →、11月6日 →、12月14日 →

1月の日曜日 →
— すみませんが、一月の日曜日は何日ですか。
— 一日、八日、十五日、二十二日と二十九日です。

5月の金曜日 →、6月の月曜日 →、
10月の木曜日 →

☆	日	月	火	水	木	金	土	☆	日	月	火	水	木	金
月	①	2	3	4	5	6	7	七月	…	…	…	…	…	…
	8	9	10	11	12	13	14		2	3	4	5	6	7
	⑮	16	17	18	19	20	21		9	10	11	12	13	14
	22	23	24	25	26	27	28		16	17	18	19	20	21
	29	30	31	…	…	…	…		23	24	25	26	27	28
									30	31	…	…	…	…
二月	…	…	…	1	2	3	4	八月	…	…	1	2	3	4
	5	6	7	8	9	10	⑪		6	7	8	9	10	11
	12	13	14	15	16	17	18		13	14	15	16	17	18
	19	20	21	22	23	24	25		20	21	22	23	24	25
	26	27	28	…	…	…	…		27	28	29	30	31	…
三月	…	…	…	1	2	3	4	九月	…	…	…	…	…	1
	5	6	7	8	9	10	11		3	4	5	6	7	8
	12	13	14	15	16	17	18		10	11	12	13	14	⑮
	19	20	㉑	22	23	24	25		17	18	19	20	21	22
	26	27	28	29	30	31	…		24	25	26	27	28	29
四月	…	…	…	…	…	…	1	十月	1	2	3	4	5	6
	2	3	4	5	6	7	8		8	9	⑩	11	12	13
	9	10	11	12	13	14	15		15	16	17	18	19	20
	16	17	18	19	20	21	22		22	23	24	25	26	27
	23	24	25	26	27	28	㉙		29	30	31	…	…	…
	30	…	…	…	…	…	…		…	…	…	…	…	…
五月	…	1	2	③	4	⑤	6	十一月	…	…	…	1	2	③
	7	8	9	10	11	12	13		5	6	7	8	9	10
	14	15	16	17	18	19	20		12	13	14	15	16	17
	21	22	23	24	25	26	27		19	20	21	22	㉓	24
	28	29	30	31	…	…	…		26	27	28	29	30	…
六月	…	…	…	…	1	2	3	十二月	…	…	…	…	…	1
	4	5	6	7	8	9	10		3	4	5	6	7	8
	11	12	13	14	15	16	17		10	11	12	13	14	15
	18	19	20	21	22	23	24		17	18	19	20	21	22
	25	26	27	28	29	30	…		24	25	26	27	28	29
	…	…	…	…	…	…	…		31	…	…	…	…	…
☆	日	月	火	水	木	金	土	☆	日	月	火	水	木	金

9. Составьте диалоги , заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— 日曜日に東京へ行きました。
— そうですか。東京へ行って、何をしましたか。
— ともだちに会って、いっしょに食事をしました。

① 土曜日、かんだ、英語の本を買う　② 金曜日、うえの、さくらの花を見る
③ 月曜日と水曜日、よよぎ、テニスをする

— すみませんが、ちょっと分かりません。
— えっ。
— 教えてくださいませんか。

①このかんじを書く　②会話を読む　③かんじのおん読みとくん読みを教える

10. Переведите на русский язык.

— ロシア人はよるおふろに入りますか。
— ええ、おふろに入ります。それからねます。
— ふろの中で体を洗いますか。
— ええ、ふろの中ですよ。
— 日本とちがいますね。
— えっ、日本ではどうしますか。教えてください。
— 日本人は体をふろの外で洗います。それから中へ入ります。
— そうですか。ロシア人とちがいますね。

11. Переведите на японский язык.

— Мари, что вы делали вчера?
— Вчера было воскресенье и я встала поздно. Приняла ванну, поела и до позднего вечера смотрела телевизор. Смотрела и теленовости и телефильмы.
— Что было самым интересным?
— Французский телефильм. Он начался часов в 11 вечера и кончился за полночь.
— А вы, Митико, не смотрели?
— Нет, не смотрела. У меня не очень хорошее зрение и я почти[1] не смотрю телевизор. Предпочитаю (люблю больше) радио телевизору.
— И вчера слушали радио?
— Да, позавтракала и послушала новости. Потом я съездила в Уэно полюбоваться на цветы сакуры. Очень красивые цветы!

12. Попробуйте перевести, обращая внимание на значения глаголов.

入る	入れる
学校の中へ入りましょう。	バナナをはこの中に入れてください。
モスクワで日本語の本は手に入りますか。	兄弟は私を入れて三人です。

[1] あまり

かぜ[1]はまどから入ります。
兄は今年大学に入りました。
何かおもしろいニュースが
入りましたか。
家にだれも入れないでください。
おちゃを入れましょうか。

13. Напишите слова с противоположным значением.

おきます→___、弟は足が長いです→弟は足が__ です、
妹は体が大きいです→妹は体が__ です、入れます→___、
長い→___、入ります→___

14. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

海水	вулкан	教会	поступление в учебное заведение
一長一短(ツ)	морская вода	国土	устный стиль речи
火事	парламент	大会	самостоятельные занятия
入国	пенсия	自習	территория страны
国会(ッ)	пожар	入学	достоинства и недостатки
水道	въезд в страну	年金	съезд, конгресс
火山(ザ)	водопровод	口語体	церковь

15. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

金入れ	высокая стоимость	花火(ビ)	туалет
赤土	стирка в воде	教え子(ゴ)	вход и выход
大水	краснозем	出入口(グ)	ученик, последователь
金目	наводнение	水洗い	кошелек
お手洗い	фейерверк		

16. Прочтите и найдите перевод следующих выражений.

会うは別れ[2]の始め	быть вредным для здоровья
目から火が出る	встреча — начало расставания
体を悪くしました	и говорить (об этом) не стоит
話になりません	искры сыплются из глаз

---

1 *ветер*
2 わかれ *разлука*

体に悪いです	готов хоть в огонь и воду
金が金をためる[1]	ступить на верный путь
たとえ火の中水の中	деньги идут к деньгам
足を洗う	заболеть

17. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 夏、何、花、家、火、下　2) 先、川、洗、千　3) 読、話、語
4) 海、会　5) 休、体、人、会、側、今、何　6) 水、海、洗
7) 京、供、教　8) 頭、顔　9) 習、秋、終、州　10) 紙、終、練
11) 時、曜、暗、明

18. Какой иероглиф попал в группу по ошибке:

秋、終、習、手

19. Какой иероглиф получится, если:

[水] + [先]=[　]、[語] − [吾] + [舌]=[　]、
[人] + [本]=[　]、[頭] − [頁] + [矢]=[　]、
[休] − [木] + [本]=[　]、[終] − [冬] + [東]=[　]

20. Впишите нужный иероглиф, прочтите и переведите.

大学に＿学する人が多くなりました。
おふろに＿って体を洗います。
りんごを水で洗ってはこの中に＿れてください。

21. Напишите иероглиф, который бы начинал или завершал слово, укажите чтение слов.

[花]　　[大]　　[海]
↓　　↓　　↓
[　]→[曜日]　[国]→[　]→[話]　[　]→[洗い]
↓　　↓
[事]　　[道]

---

[1] *копить*

УРОК 17

あるいていくと、何分ぐらいかかりますか

1. (私が)きのう読んだ本はおもしろかったです。
   Книга, которую я вчера читал, интересная.

2. 春になると、あたたかくなります。
   С наступлением весны (когда наступает весна) теплеет.
   日本語学校はかどをまがると、すぐそばにあります。
   Школа японского языка сразу же, как повернешь за угол.

3. りんごを水で洗ってから食べてください。
   Вымойте яблоки, а потом ешьте.

4. ねる前に少しテレビを見ます。
   Перед тем, как лечь спать, немного смотрю телевизор.
   おさら洗いをした後でべんきょうを始めました。
   Сел заниматься после того, как вымыл посуду.

5. あの方は先生でしょう。
   Он, наверно, учитель.
   明日はさむくなるでしょう。
   Завтра, наверно, похолодает.

6. このせまい道をまっすぐ行ってください。
   Идите прямо по этой узенькой дороге!

ПРАВИЛА

1. Определение к имени, выраженное глаголами, глагольными словосочетаниями или предложениями с глагольным сказуемым, может иметь простые формы прошедшего времени. Они образуются так же, как и форма деепричастия -て/ -で, только вместо -て/ -で простые формы прошедшего времени оканчиваются на -た/ -だ.

   読む > 読んで > 読んだ、　　する > して > した、
   見る > 見て　> 見た、　　来る > 来て > 来た.

2. Для обозначения условия или времени действия употребляют словосочетания или предложения с союзом と. Союз と присоединяется к простым формам настояще-будущего времени глагола [-う/-る + と]. Словосочетания или предложения с союзом と предшествуют главному предложению.

3. Переход от одного действия к другому выражается при помощи союза から, который присоединяется к деепричастной форме глагола: [-て/-で + から].

4. Последовательность действий выражается словосочетаниями или предложениями со сказуемым — глаголом, которые являются определениями к словам: まえ (前)に или あと (後)で.

   Последующее действие выражается глаголом в словарной форме [-う/ -る + 前(に)].

   Предыдущее действие выражается глаголом в простой форме прошедшего времени [-た/-だ + 後(で)].

5. Предположение передается формой связки でしょう. Эта форма употребляется в сказуемых, выраженных именем со связкой или прилагательными вместо связки настояще-будущего времени です:

   学校です　> 学校でしょう
   安いです　> 安いでしょう
   りっぱです > りっぱでしょう.

   В сказуемых, выраженных глаголом, связка でしょう присоединяется к простым формам настояще-будущего или прошедшего времени:

   読みます > 読むでしょう/読んだでしょう.

6. Значение места, по которому происходит передвижение или перемещение предмета, передается именем с показателем を.

☑ *Новые слова*

1.	あるく	歩く	идти, ходить пешком
	あるいていく	歩いていく	идти пешком
2.	かかる		требоваться (*о времени, деньгах*)
3.	まがる	曲がる	сгибаться; делать поворот (*о дороге*)
4.	かど	角	угол (внешний)
	ーをまがる	ーを曲がる	повернуть за угол
5.	すぐ		сразу
6.	まっすぐ		прямо
7.	でんしゃ	電車	электропоезд, электричка
8.	のる	乗る	садиться (на любой вид транспорта)
9.	おりる	降りる	выходить (из транспорта); спускаться
	のりおり	乗り降り	посадка и высадка
	ーをする		садиться и выходить
10.	のりかえる	乗りかえる	пересаживаться, делать пересадку
	のりかえ	乗りかえ	пересадка
	ーをする		делать пересадку
11.	ちか	地下	под землей, подземный
	ちかてつ	地下鉄	метро
12.	ちかどう	地下道	подземный переход
13.	とおる	通る	проходить, проезжать
14.	とおり	通り	улица
15.	しんごう	信号	светофор; сигнал, знак
	あかー	赤ー	красный свет
	あおー	青ー	зеленый свет
16.	わたる		переходить; переправляться
17.	とまる	止まる	останавливаться
18.	とめる	止める	останавливать
19.	やむ		прекращаться
20.	やめる		прекращать, бросать
21.	とけい		часы

22. みせ		магазин, лавка; ресторан
23. かいもの	買いもの	покупка
ーに行く		ходить за покупками
24. あそび		развлечение, досуг
ーにいく	ーに行く	ходить в гости, идти в гости
ーにくる	ーに来る	приходить в гости
25. どのくらい		сколько, как долго
26. えきまえ	駅前	у вокзала, привокзальный
27. みち	道	дорога, путь
28. ふる	降る	идти (*о дожде, снеге*)
29. さきに	先に	впереди; прежде, раньше
30. ...せん		линия (метро, железной дороги); путь
31. あのう		послушайте, извините (*обращ.*)
32. さあ		побуждение к действию “ну”, “ну-ка” (*междом.*)
33. やまのてせん	山手せん	кольцевая линия Яманотэ в Токио
34. めじろ	目白	Мэдзиро (*район в Токио*)
35. ぎんざ		Гиндза (*район в Токио*)
36. ひさしぶりですね		давно не виделись

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — 兄が四月にパリでとったしゃしんを見ませんか。
— ええ、見せてください。
— 私のとったしゃしんよりきれいですね。
雨のふる日に家にいます。

В определительном предложении подлежащее употребляется с показателями が или の. Подлежащее с の употребляется в нераспространенном предложении, когда между словами, выражающими подлежащее и сказуемое, есть устойчивая или очевидная связь.

2. — 冬は日がみじかいですね。
— ええ、午後五時になると、暗くなります。

— ここからえきまでどのくらいかかりますか。
— あるいていくと、三十分ぐらいかかります。

Если сказуемое главного предложения имеет форму настоящего-будущего времени, то оборот/придаточное предложение с と передает:

— условие общего и постоянного характера;

— どうしましたか。ちょっと目が赤いです。
— 私はたくさんテレビを見ると、目が赤くなります。
私はいつも家に帰ると、すぐねます。

— привычную последовательность действий или состояний;

— すみませんが、日本語学校はどこですか。
— 日本語学校ですか。...ああ、つぎのかどを左へまがると、右側にあります。

— обязательную последовательность действий (например, при описании маршрута движения).

— きのうはどうしましたか。
— 頭がいたくて、じゅぎょうが終ると、すぐ家に帰ってねました。
家に帰ると、すぐべんきょうを始めました。

Если сказуемое главного предложения имеет форму прошедшего времени, то оборот/придаточное предложение с と передает:

— быстрый переход от одного действия к другому;

— ああ、手紙ですか。
— ええ。きのう家に帰ると、マリさんの手紙がありました。

— действие, в результате которого что-либо обнаруживается (*увидел, понял, обнаружил что-л.*)

3. ちょっと待ってください。青しんごうになってから道をわたってください。

— きのうじゅぎょうの後で何をしましたか。
— じゅぎょうが終ってからテニスをしに行きました。

Форма -て/-でから передает последовательность действий.

— きのう何をしましたか。
— かんだへ行って、本を買いました。

При очевидной последовательности действий используют только деепричастную форму, без союза から.

— 日本にどのくらいいますか。
— 日本に来てからもう三年目です。

Форму -て/-でから употребляют для выражения отсчета времени от начала действия.

4. — りんごを洗いましたか。— いいえ、まだです。
— 食べる前に洗ってください。— はい、分かりました。
— おふろに入りますか。
— いいえ、おさら洗いをしてから入ります。
— ねる前におふろに入りますか。
— いいえ、おふろに入った後、テレビを見て、それからねます。

При употреблении -て/-でから важна последовательность действий (сначала делаю..., а потом...). При употреблении -た/-だ後 важнее время совершения действия ("до" или "после").

5. — あれはタクシーでしょう。— そうですよ。のりますか。
— ええ、のりましょう。

— 東京えきは人が多いでしょう。
— ええ、のる人もおりる人も多いですから。

— ぎんざはきょうにぎやかでしょう。
— そうでしょうね。日曜日ですから。

— 北の方へ行くでんしゃはしんじゅくから出ますか。
— いいえ、うえのから出るでしょう。

— あしたの天気はどうでしょうか。— 雪でしょう。

でしょう часто употребляют в речи о будущем (например, в прогнозе погоды).

6. — しんじゅくででんしゃをおりると、どう行きますか。
— 西口を出て、ちかどうをとおってください。

В обозначении места (=маршрута) передвижения показатель を по значению ближе всего русскому предлогу "по".

Помните, что в словах 通る、通り、通す долгота обозначается お: とおる、とおり、とおす.

7. — あのう... すみませんが...
— はい、何でしょうか。
あのう употребляют при обращении к кому-либо, желая привлечь внимание.

ИЕРОГЛИФЫ

電	デン	электричество, телефон, телеграф	173

電車 でんしゃ электропоезд, электричка

乗	ジョウ	садиться (в транспорт)	3
	のる		
	のせる	сажать (в транспорт)	

乗りかえ пересадка
乗りかえる пересаживаться

降	コウ	спуск; падение; выпадение (осадков)	170
	ふる	идти (*о дожде, снеге*)	
	おりる	выходить (из транспорта)	
	おろす	высадить (из транспорта)	

乗り降り のりおり посадка и высадка

歩	ホ	шаг; ходьба	77
	あるく	идти пешком	
	あゆむ	идти, двигаться	
	あゆみ	шаг, поступь; ход, развитие	

通	ツウ	знать, знаток; *счетн. слово для писем*	162
	とおる	ехать, проезжать; проходить	
	とおり	улица, квартал	
	とおす	дать пройти; пропустить	
	かよう	посещать, ходить	

止	シ	остановка	77
	とまる	останавливаться; оставаться на месте	
	とめる	останавливать; выключать (воду, газ и пр.)	

地	チ、ジ	земля, почва; местность	32

地下 ちか под землей, подземный
地下道 ちかどう подземный переход

鉄	テツ	железо	167

地下鉄 ちかてつ метро

駅	エキ	станция, вокзал	187

駅前 えきまえ у вокзала, привокзальный

角	カク かど	угол (внешний)	148

角川 Кадокава (*фам.*)

曲	キョク まがる まげる	мелодия, мотив поворачивать, огибать; гнуться, сгибаться сгибать; искривлять; искажать (правду, факты)	73

角を曲がる かどをまがる поворачивать за угол

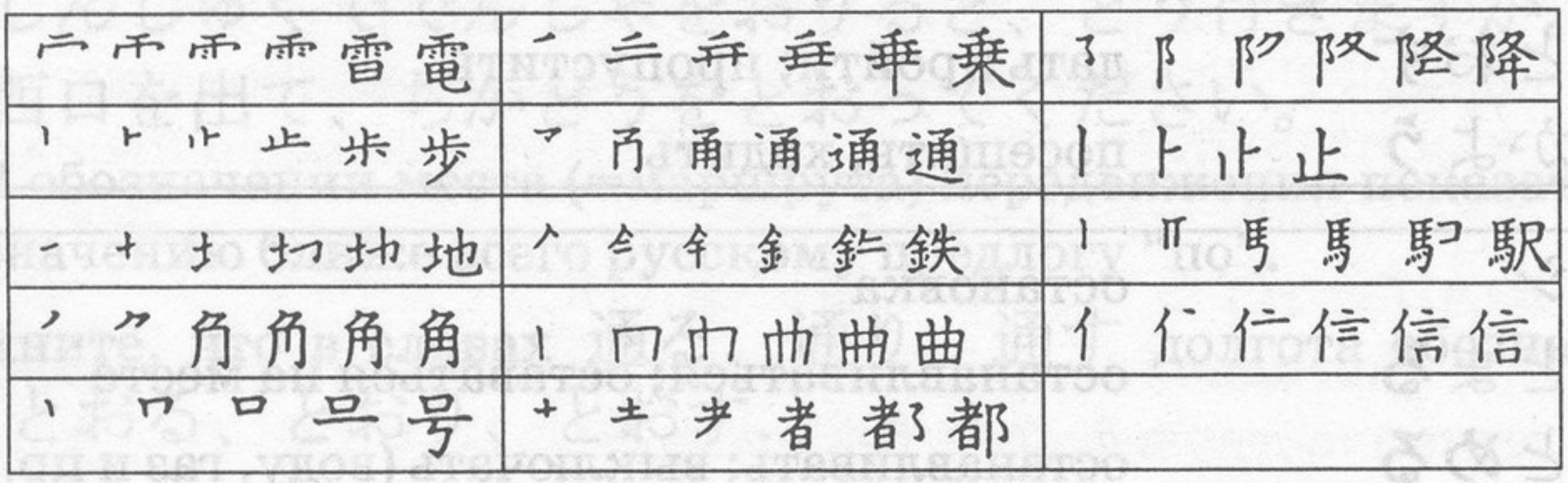
信	シン 信じる	вера; доверие верить; доверять	9

号	ゴウ	номер; пункт, параграф	30

信号 しんごう сигнал, знак; светофор
赤信号 あかしんごう красный свет
青信号 あおしんごう зеленый свет

都	ト みやこ	столица; центр; крупный город	163

京都 きょうと Киото



花: 花子、ユ: ユラ

花: ひさしぶりですね。京都はどうでしたか。
ユ: とてもおもしろかったです。これは京都でとった
　しゃしんです。
花: きれいなしゃしんですね。それは。
ユ: これは駅で電車に乗る前に買った京都のまつりの本です。
　おもしろいですよ。
花: 後で見せてください。あのう...きょうはじゅぎょうが終わって
　から、いっしょに木本さんの家にあそびに行きませんか。
ユ: ええ、行きましょう。木本さんの家はとおいですか。
花: ええ、ここから一時間ぐらいかかるでしょう。
ユ: どうやって行きますか。
花: 目白駅までバスかタクシーで行って、そこで電車に乗り
　かえます。
ユ: 山手せんでしょう。
花: ええ、しんじゅくまで行って、地下鉄に乗りかえます。
　そして三つ目の駅で降ります。そこからは近くて、
　歩いて十分もかかりません。
ユ: そうですか。じゃ、二時に会いませんか。

花: ユラさん、降りますよ。ここは北口ですから、地下道を
　通って東口に出ましょう。... この先にある信号の
　ところまで行くと木本さんの家が見えます。
ユ: あ、ちょっと待ってください。赤信号ですよ。わたる前に
　よく見てください。
花: あ、青になりましたよ。さあ、わたりましょう。
　ああ、見えました。あの家です。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Следуя образцу, образуйте формы.

読みます > 読む、読んだ、読んで

通ります	わたります	曲がります
通します	止まります	かかります
乗ります	やみます	べんきょうします
降ります	やめます	練習します
歩きます	行きます	来ます

2. Заполните пропуски と、から、前に или 後で.

そこで車を降りる__、学校はすぐ近くです。
姉は大学に入って__、テニスをやめました。
バスが止まって__、降りてください。
道をわたる__、信号を見てください。
日本語学校でべんきょうを始めて__、もう二年目です。
地下鉄で行く__、乗りかえは三つあります。
学校が終った__、どこかへいっしょに行きませんか。
町は山の上から見る__、とてもきれいに見えます。
雪がやんで__、外に出ました。
電車に乗る__、ジュース一本とバナナ五本を買いました。
駅に入る__、すぐ電車が来ました。
京都から帰った__、ともだちのところへあそびに行きました。
とけいを見る__、もう八時でした。

3. Раскройте скобки, употребив глаголы в нужной форме.

国へ(帰ります)から、大学に入ります。
駅はここから二つ目の角を(曲がります)と、すぐ近くにあります。
きのうはおふろから(出ます)後で、テレビドラマを見てねました。
兄は高校を(出ます)から、もう五年目になります。
駅の近くにあるみせでかるく食事を(します)後、電車に乗りました。
京都へ(行きます)前に、京都のちずを買って見てください。
日本に(来ます)前に、日本語のべんきょうを始めました。
東京行きの電車で(行きます)と、乗りかえはありません。
青信号に(なります)から、道をわたってください。
車で(行きます)と、時間がかかりません。

4. Заполните пропуски показателями で、に или を.

日本語学校はしんじゅく駅__降りると、すぐ近くにあります。
ホテルはバス__降りると左側にあります。
しんじゅく駅__地下鉄__乗りかえ__してください。
電車__乗って、しんじゅく__乗りかえて、目白駅__電車__降ります。
この電車は目白駅__は止まりません。つぎの電車を待ってください。
つぎのつぎの駅__降りてバス__乗りかえてください。
今日じゅぎょうの後で町の中__少し歩いて、家へ帰ります。
バスは右__角__曲がると、駅前__止まります。
青信号__道__わたってください。
地下道__まっすぐ行くと、南口__出ます。
さあ、あの小さい川__わたってから、休みましょう。
大学の前__通りますから、十八ばんのバス__乗ってください。

5. Раскройте скобки, употребив глаголы в простых формах.

しんじゅくへ(行きます)電車はここから出ます。
二日前に(行きました)ところはどこですか。
うえの駅は(乗り降りをします)人が多いです。
でも東京駅ほどではありません。
京都で(とりました)しゃしんはたくさんあります。
きのう西口の近くで(会いました)ともだちと二人で学校に来ました。
二日前に駅の近くに(あります)みせで(買いました)とけいは
これです。

6. Ответьте на вопросы по образцу.

— そのしゃしんは京都でとりましたか →
— ええ、これは京都でとったしゃしんです。

その新しいとけいを三日前に買いましたか。
その手紙はきのうともだちから来ましたか。
このりんごを水で洗いましたか。
このバナナを駅の近くで買いましたか。
きのうのばんこの本を読みましたか。

7. Ответьте на вопросы, следуя образцу.

— 食事をした後でおふろに入りますか。
— いいえ、食事をする前に入ります。

テレビを見た後で日本語をべんきょうしますか。
テープを聞く前に会話を読みますか。
日本語をべんきょした後でともだちに手紙を書きますか。
学校から家へ帰った後で買いものに行きますか。
新聞を読む前にテレビでニュースを見ますか。

8. Составьте диалоги, следуя образцу.

今日本はあついです → — 今日本はあついでしょう。
— ええ、あついです。

マリーさんはフランス人です →
あのたてものは学校です →
うえのはにぎやかです →
さくらの花はきれいです →
地下鉄の方がはやいです →
冬休みは楽しいです →
つぎの駅で降ります →
目白駅でバスに乗りかえます →
このバスは学校の前を通ります →
学校まで歩きます →
もう手紙を出しました →
駅の近くでバナナを買いました →

9. Составьте диалоги, следуя образцу.

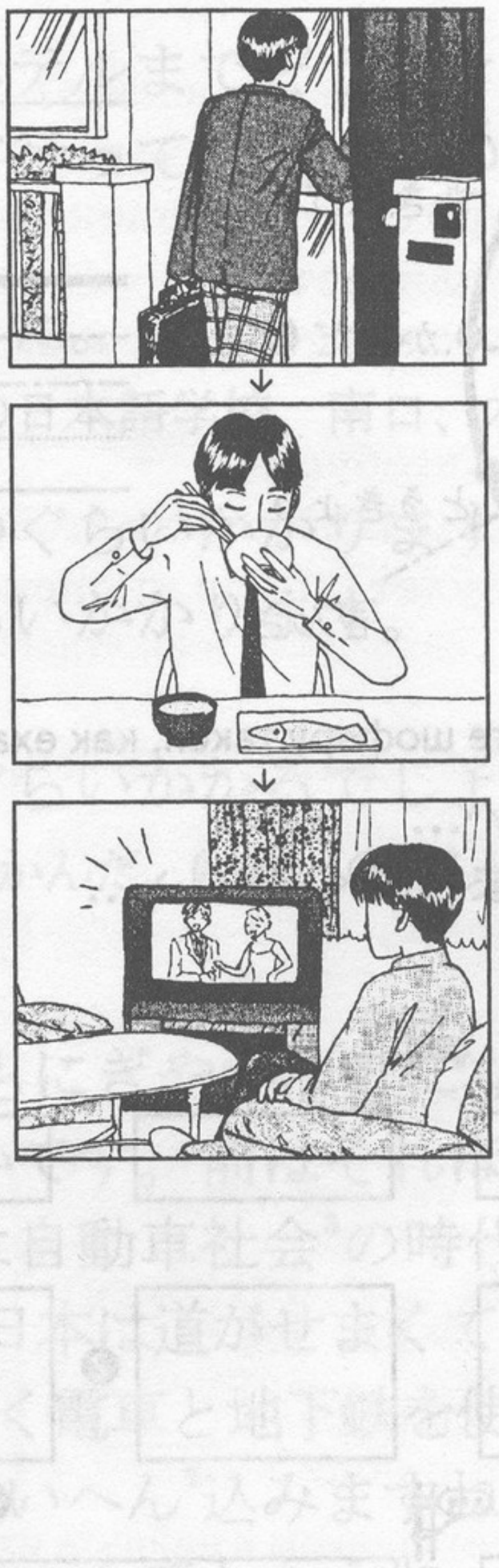
じゅぎょうが終ります、家に帰ります、ともだちと
三人で食事に行きます →
— じゅぎょうが終わった後で、すぐ家に帰りますか。
— いいえ、家に帰る前に、ともだちと三人で食事に行きます。

じゅぎょうが終わります、テニスをしに行きます、かるく
食事をします →
家に帰ります、食事をします、おふろに入ります →
クラスが終わります、日本語をべんきょうします、少し休みます →
おふろに入ります、ねます、新聞を読みます →

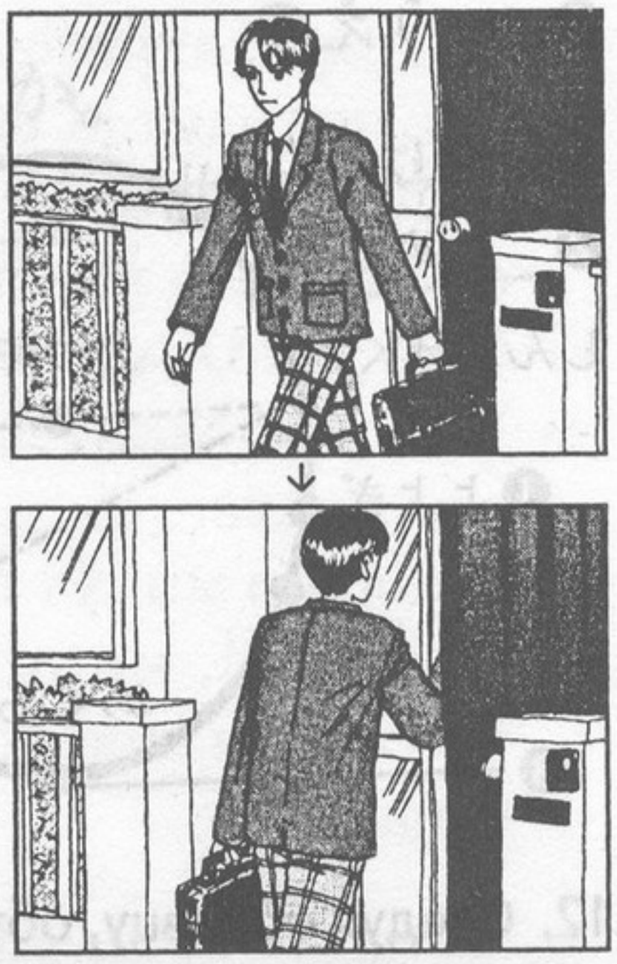
10. Составьте предложения по рисункам, используя формы -て／-で、-て／-でから、-た／-だ後、-う／-る前

1.

2.



3.



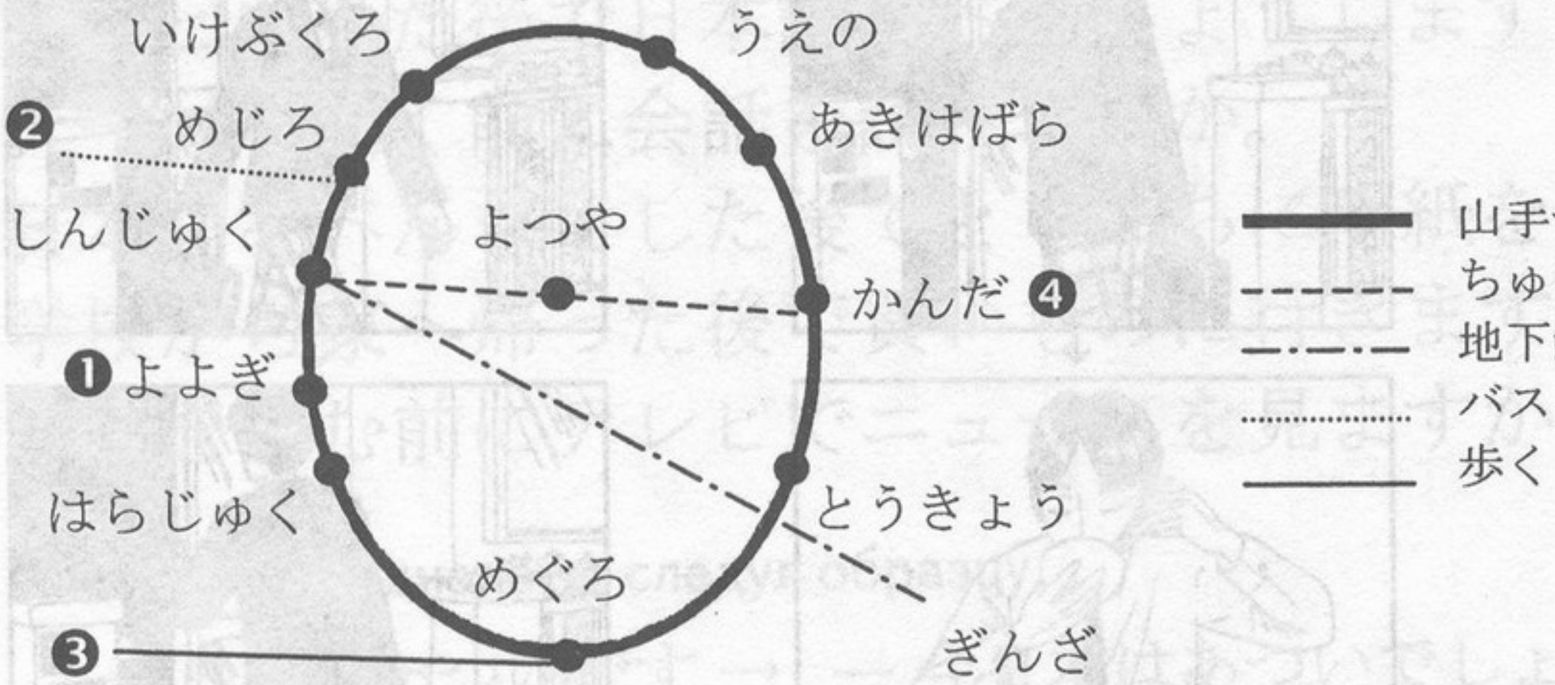
4.

5.

6.

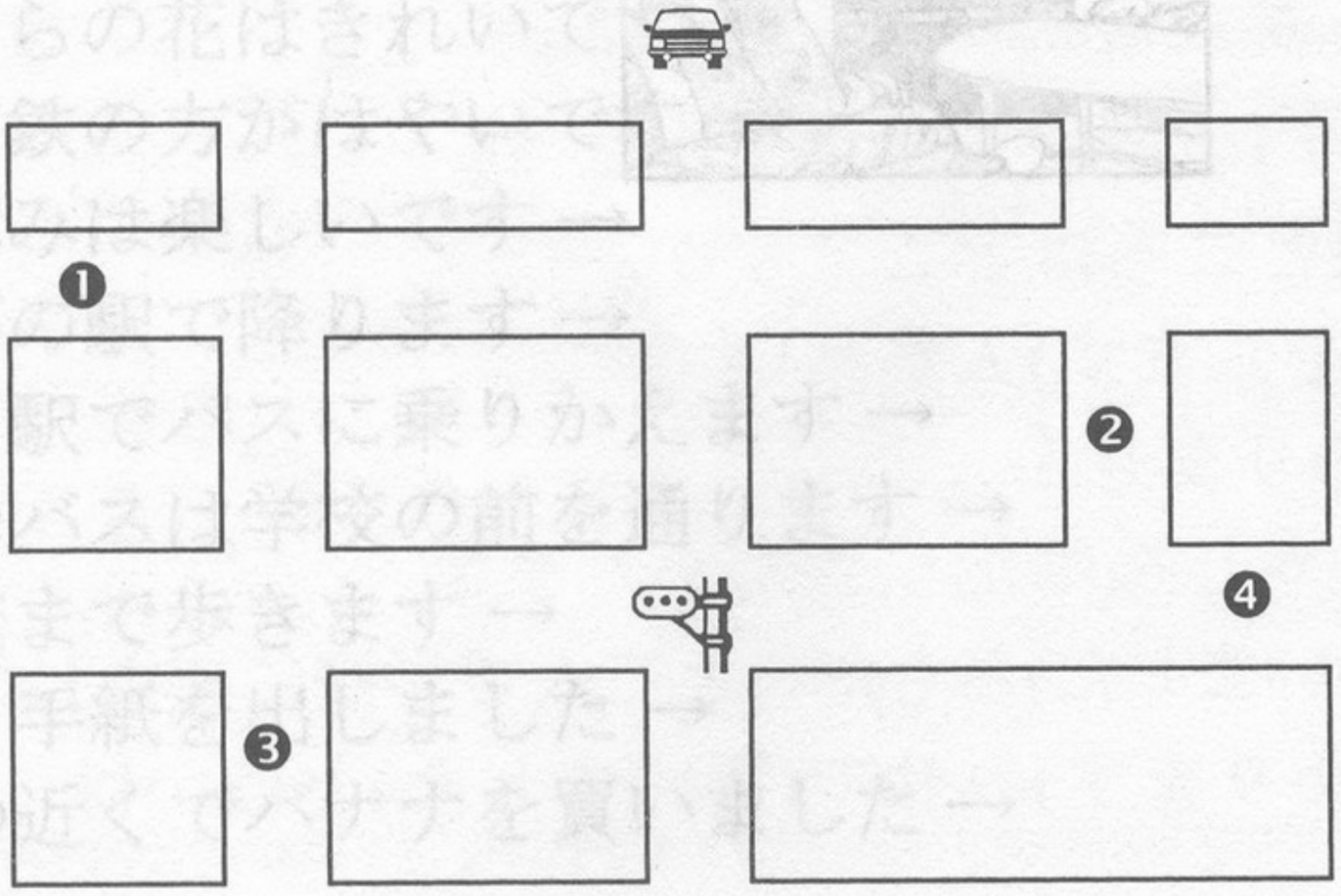
11. Пользуясь схемой, расскажите, как добраться от:

❶ до ぎんざ ❷ до よつや ❸ до とうきょう
❹ до うえの



12. Следуя образцу, объясните шоферу такси, как ехать.

まっすぐ行ってください...
信号のところの前に止まってください...
はい、ここでいいです。



13. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— あのう、すみませんが...
— はい、何でしょうか。
— 日本語学校はどこですか。
— 学校はあそこに見えるホテルの前を通って、左へ曲がるとすぐ近くにあります。
— ありがとうございました。

① 「京都」ホテル、川をわたる ② 駅、大きいみせの前を行く
③ 大学、駅の前にある地下道を通る

— あのう、すみませんが ...
— はい、何でしょうか。
— ここから「みやこ」ホテルまでどう行きますか。
— 南口を出て、まっすぐ行って、二つ目の角を右へ曲がってください。
— ありがとうございました。

①東京大学、北口、左　②日本語学校、南口、右

— ここから大学までどのぐらいかかりますか。
— バスで行くと十分ぐらいかかります。
— 歩いて行くと...
— そうですね。四十分ぐらいかかるでしょう。

① 日本語学校、地下鉄　②かんだ、電車　③しんじゅく、タクシー

14. Переведите на русский язык.

— 東京はこのごろ[1]とてもにぎやかな町になったでしょう。
— ええ、とてもにぎやかです。前はそれほど[2]にぎやかではありせんでした。今は自動車社会[3]の時代[4]になりましたね。
— それはそうです。でも日本は道がせまくて、車が多いですから、自分の[5]車のある人はよく電車と地下鉄を使います[6]。
— でも電車も地下鉄もたいへん[7]込みますね[8]。そして乗り降りをする人の多い駅もたいへんでしょうね。私は電車で学校へ行きます。そして東京駅を通ります。あそこはあさもよるもたいへんです。
— 新しい地下鉄のせんができるとよくなるでしょう。
— そうでしょう。

---

1 *в последнее время*
2 *в такой мере*
3 しゃかい *общество*
4 じだい *эпоха*
5 じぶんの *свой*
6 つかう *использовать*
7 *ужасно*
8 こむ *быть переполненным*

15. Переведите на японский язык.

— Извините...
— Да, слушаю вас.
— Где находится школа японского языка?
— Она довольно далеко. Около получаса ходьбы. Здесь останавливается автобус, который проходит недалеко от школы.
— Он у школы не останавливается?
— Нет. Вы садитесь на этот автобус и, как только он повернет налево, выходите.
— Сколько минут ехать автобусом?
— Пожалуй, минут десять. Выйдя из автобуса, идите прямо и у первого угла за поворотом будет школа японского языка.
— Спасибо.

16. Напишите слова с противоположным значением.

乗る →＿＿、止まる →＿＿、降る →＿＿、
乗せる →＿＿、降りる →＿＿、赤信号 →＿＿、
歩く →＿＿、地上 →＿＿、やめる →＿＿

17. Какие действия объединяют слова в следующих группах:

1) 自動車、タクシー、地下鉄、車、バス、電車 [に]＿＿ / [を]＿＿
2) 道、地下道、車道、歩道、通り [を]＿＿
3) 駅、駅前、大学前、学校前 [で]＿＿ / [に]＿＿

18. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

通信	тротуар	地上	знаток Японии
暗号	новая мелодия	乗車	железная дорога
新曲	прекращение	鉄道	электричество
三角	телефон	降水	на земле
電話	уверенность	終止	посадка в транспорт
歩道	треугольник	日本通	окончание, завершение
自信	мостовая	通学	начальник станции
中止	трамвай в Токио	電気	железный человек
土地	шифр, код	駅長	осадки
都電	связь	鉄人(ジ)	путь в школу
車道	земля, территория		

19. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

曲がり角	дождливая погода
雨降り	походка
曲がり道	поворот (в истории, жизни)
歩き方	проспект
見通し	извилистая дорога
大通り(ド)	привокзальная улица
駅前通り(ド)	перспектива

20. Прочтите и найдите перевод следующих выражений.

口が曲がった	посадить детей в автобус
日本は土地がせまいです	высадить у станции
通行止め	сделать первый шаг
学校へ通う	проходить слева
歩みを始める	пропустить вперед электричку до Токио
子供をバスに乗せる	посещать школу
駅前で降ろす	проход (проезд) закрыт
先に東京行き電車を通す	свело рот (от кислого)
左側を通る	у Японии небольшая территория

21. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 道、通　2) 地、時、事、自　3) 雨、雪、電
4) 降、口、高、行、校　5) 新、信　6) 止、歩
7) 止、子、四、姉、始　8) 徒、都　9) 上、乗

22. Какой иероглиф попал в группу по ошибке:

1) 今、何、人、信、入、休、体
2) 口、古、号、兄、右

23. Какой иероглиф получится, если:

[止]＋[少]＝[　]、[信]－[言]＋[可]＝[　]

24. Впишите нужный иероглиф и укажите чтение слов.

1) ぎんざ__りはにぎやかです。
地下道を__ると駅に出ます。
日本の子供は六才から学校へ__います。
この町へ来年バスを__すでしょう。
ともだちは電車__学です。

2) 雨の__る日に家にいます。
つぎの駅で__りてください。
ここの駅は乗り__りをする人が少ないです。
つぎの角で__ろしてください。

25. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[京都] → [　] → [長]　　[都] → [　] → [気]
↓　　↓
[前]　　[車]

УРОК 18

道子さんは何をしていますか

1. — 今、明さんは何をし[ています]か。
   — テニスをし[ています]。
   — Что делает сейчас Акира? — Играет в теннис.
   — 先生はもう来[ていますか]。— いいえ、まだ来[ていません]。
   — Учитель уже пришел? — Нет, еще не пришел.
   あのきものをき[ている]女の子はとてもきれいです。
   Девочка в том кимоно очень красивая.

2. — きものをき[てみましょう]。
   — どうでしょうか。
   — Давайте примерим на вас кимоно! — Ну и как?

3. — 今、マリさんとレナさんは何をしていますか。
   — マリさんはおふろに入っています[が]、レナさんはさら洗いをしています。
   — Что делают сейчас Мари и Лена?
   — Мари принимает ванну, а Лена моет посуду.

ПРАВИЛА

1. **Характер протекания действия выражается в формах глагольного вида. Одну из этих форм называют формой длительного вида. Она образуется от глагола в деепричастной форме [-て/-で + глагол いる].**
   読む ＞ 読んでいます、読んでいません、
   読んでいました、読んでいませんでした.

Если глагол обозначает действие, которое может продолжаться во времени, то значение длительного вида состоит в указании на действие, совершающееся в настоящий момент или продолжавшееся в течение определенного момента в прошлом.

Если глагол обозначает мгновенное действие, то значение длительного вида состоит в указании на результат действия.

Значения длительного вида сохраняются и в определении, выраженном глаголом.

2. Попытка или готовность совершить действие передается глаголом в деепричастной форме |-て/-で + みる|.

   Глагол みる в этом случае пишется хираганой.

   Ср.: 見てみます.

3. При сопоставлении или противопоставлении двух действий, состояний, признаков и т. д. сказуемые, выражающие их, соединяются союзом が. Союз が используется для связи сказуемых простого предложения и для соединения простых предложений в сложные.

4. При обозначении профессии, описании внешнего вида человека или предмета используют сочетание:

   ...を + глагол する в длительном виде. Например:

   先生をしている *работать учителем*;

   マリさんは青い目をしている *У Мари голубые глаза.*

5. Обозначение цвета может передаваться прилагательными (黒い、白い、赤い、青い и т. д.) и основосложными существительными, второй основой которых является существительное "цвет" いろ(色).

   Сравните русское "цвета чая" и японское ちゃいろ(茶色) *коричневый*.

6. Слова с обобщающим значением образуются сложением основ:

   2-я основа глагола + существительное もの(物) *вещь, предмет*. Так образованы слова 読み物 и 買い物.

☑ *Новые слова*

1. ディスコ	(*фр.* diskothèque)	дискотека
2. きる	着る	надевать (платье, свитер, кимоно...)
3. きもの	着物	кимоно

4. ようふく	洋服	европейская одежда
5. ブラウス	(blouse)	блузка
6. セーター	(sweater)	свитер
7. はく		надевать (брюки, обувь, носки...)
8. ジーンズ	(jeans)	джинсы
9. くつ		обувь, туфли, ботинки
10. ミニ(スカート)	(mini)	мини-юбка
11. ロング(スカート)	(long)	юбка макси
12. かける		вешать; цеплять
13. めがね		очки
ーをかける		надевать очки
14. あう	合う	подходить, быть по фигуре; идти; гармонировать
15. もつ	持つ	держать в руках, иметь
16. ふとる		толстеть, быть толстым
17. いろ	色	цвет
18. なにいろ	何色	какой цвет
19. ピンクいろ	(pink)	розовый цвет
	ピンク色	
20. ちゃいろ	茶色	коричневый цвет
21. たつ	立つ	стоять
22. すわる	座る	сидеть
23. ダンス	(dance)	танец
ーをする		танцевать
24. さんぽ	散歩	прогулка
ー(を)する		гулять
25. しる (1-ое спряж.)	知る	знать
26. のむ		пить; курить; есть (*о японском супе*)
27. わける	分ける	делить; разделять (*между кем-л.*)
28. かたち		форма, вид
ーをしている		иметь форму
29. もの	物	вещь, предмет

30. らく(な) 楽な удобный, приятный, комфортный
31. ばん 晩 вечер
32. はんとし 半年 полгода
33. しっ “тсс!”, “тише!” (*междом.*)
34. あら *междом.*, передает чувство удивления, восхищения, страха
35. こんばんは добрый вечер

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — 道子さんは今何をしていますか。
— 手紙を書いています。

— 弟さんは家にいませんか。
— ええ、外であそんでいます。

きょうはあさから雨が降っています。
家に帰ると父がねていました。

Длительный вид глаголов, обозначающих действие, которое началось и продолжается или продолжалось в определенный момент (что делают сейчас или что делали в то время), напоминает несовершенный вид русских глаголов.

— 学校で英語をべんきょうしていますか。
— ええ、しています。
— 日本語は。
— 来年からべんきょうします。

Действие может охватывать любой по длительности период времени.

— 妹さんは何をしていますか。
— 学校へ行っています。

りんごはいつもこのみせで買っています。

Некоторые глаголы, например 行く и 買う, в форме длительного вида указывают на действия, совершающиеся регулярно.

— テープはもう聞きましたか。
— いいえ、まだ聞いていません。

В отрицательном предложении “еще не сделал что-либо?”, употребляют глагол в длительном виде настояще-будущего времени.

— ユラさん、日本語の本をもっていますか。
— いいえ、もっていません。

Состояние “иметь, владеть/не иметь, не владеть” передается глаголом もつ(持つ) в форме длительного вида.

Сравните: もちましょうか **Давайте я возьму (понесу).**

— はこの中に何かありますか。
— ええ、りんごがたくさん入っています。

ⓘ **Глагол** ある **в форме длительного вида не употребляют.**

— 明さんのそばにいる女の子をしっていますか。
— いいえ、しりません。

ⓘ **Состояние “знать” передается глаголом** しる(知る) **в форме длительного вида** しっています(知っています), **а состояние “не знать” — в форме настояще-будущего времени** しりません (知りません).

— 春子さんはどこですか。
— ちょっと外に出ています。

— お父さんはどこかへ行きましたね。
— ええ、今アメリカに行っています。
— お母さんは。
— 家にいます。今おふろに入っています。

Длительный вид глаголов, обозначающих мгновенное действие, которое завершилось, но результат его сохраняется, напоминает совершенный вид русских глаголов. Значение результата действия (что-то сделать и в таком состоянии находиться) хорошо понятно из следующих примеров:

たつ → たってください	*встаньте*
たっていてください	*стойте*
すわる → すわってください	*сядьте*
すわっていてください	*сидите*
ねる → ねてください	*ложитесь*
ねていてください	*лежите*
おきる → 早くおきました	*встал рано*
おそくまでおきていました	*был на ногах допоздна*

— 国男さんは目がよくありませんね。
— ええ、いつもめがねをかけています。

— マリさんはきょうスカートをはいています。ジーンズをはいていませんね。
— それはディスコに行きますから。

— 道子さんはきれいなきものをきていますね。
— よくあいますね。

Значение “надевать” передается разными глаголами:
きる (着る) *надевать пальто, пиджак, платье, блузку и т. п.*;
はく *надевать юбку, брюки, обувь, чулки, носки и т. п.*;
かける *надевать очки.*

Глаголы きる(着る)、はく、かける в форме длительного вида передают состояние “быть в *чем-л.* ... (быть одетым, обутым во *что-л.*)”.
花子さんは白いブラウスをきて、黒いスカートをはいています。

При однородных сказуемых на вид так же, как и на время, указывает заключительное сказуемое.

— 学校の前に止まっている赤い車は
だれのですか。— 木本先生のです。
— あのりっぱなきものをきている
女の子をしっていますか。
— ええ、山下さんの妹さんです。

Обратите внимание на русские соответствия:
きものをきている女 *женщина в кимоно,*
めがねをかけている男 *мужчина в очках.*

2. — 外はさむいですね。
— 中はここよりあたたかいでしょう。入ってみませんか。

— ジーンズをはいてみませんか。
— いいえ、ちょっとふとっているから、ジーンズははきません。

Значение “примерить *одежду, обувь и т. п.*” передается глаголами きる(着る)、はく в форме -て/-でみる.

Перед союзом から даже в вежливой речи возможно употребление простых форм.

3. タクシーの方がはやいですが、高いです。
— きのう買った本を読みましたか。
— ええ、読みましたが、たくさんのことばが分かりませんでした。
— マリさんとレナさんはまだですか。
— いいえ、もう来ています。
— 何をしていますか。
— マリさんはさら洗いをしていますが、レナさんはラジオでニュースを聞いています。
— マリナさんは日本語の本をもっていますか。
— いいえ、三か月も日本語をべんきょうしていますが、日本語の本は一さつももっていません。

4. — お父さんは何をしていますか。
— ちちは中学校で先生をしています。
— お母さんは。
— 母も先生をしています。英語を教えています。
— 日本のおかしはおもしろいかたちをしていますね。
— そうですね。
— まどのそばにたっている女の子は明さんの妹さんですね。
— ええ。きれいなかおをしていますね。

5. — さくらの花は何いろですか。
— 白いのもピンクいろのもあります。
— ブラウスは白いですか。
— いいえ、白くありません、ピンクいろです。
— スカートはちゃいろですか。
— いいえ、ちゃいろではありません、赤いです。

(!) **Помните, что цвет может выражаться прилагательным (白い/白いです/白くありません) и существительным (ピンクいろの.../ピンクいろです/ ピンクいろではありません).**

В описании цвета или в ответах на вопрос “какого цвета” употребляют обозначающие цвет прилагательные с окончанием -い.

— どっちがいいでしょう。
— 赤のほうがいいでしょう。
白と赤はよくあいますね。

При выборе цвета, особенно если он перед глазами, употребляют прилагательные в форме основы, без окончания -い.

6. ありました。はこの中ですよ。

Значение *нашлись, обнаружились; вот они..., есть*! передается формой прошедшего времени глагола ある.

ИЕРОГЛИФЫ

洋	ヨウ	океан; заграница	85

洋子 Ёко (*жен. имя*)

服	フク	одежда; платье	130

洋服 европейская одежда

着	チャク きる つく	прибытие; *счетн. слово* для одежды надевать, носить одежду прибывать	123

物	ブツ、モツ もの	вещь; предмет	93

着物 きもの кимоно
読み物 よみもの чтиво, книги
買い物 かいもの покупки

持	ジ もつ	держать в руках, иметь	64

色	ショク、シキ いろ	цвет, окраска; краска; выражение лица	139

ピンク色 ピンクいろ розовый цвет

茶	チャ	чай	140

お茶 おちゃ чай
茶色 ちゃいろ коричневый цвет

合	ゴウ、ガツ	соединять; совпадать	30
	あう	подходить; гармонировать	
	あわせる	соединять; согласовывать, сочетать	

立	リツ	быть установленным, учрежденным	117
	たつ	стоять, вставать	
	たてる	ставить, выставлять; создавать, учреждать; готовить (чай, кофе)	

立川 Татикава (*фам.*)

座	ザ	сидение	53
	すわる	сидеть, садиться	
	すわり	сидение, сидячая поза	

知	チ	знание; весть; знакомство	111
	しる (1-ое спряж.)	знать, узнавать; знакомиться	
	しらせる	извещать, уведомлять	
	しらせ	сообщение, известие	

散	サン	рассыпание, рассеивание	66
	ちる (1-ое спряж.)	осыпаться; рассеиваться (*о тучах, тумане*)	
	ちらす	разбрасывать, рассыпать; рассеивать, разгонять	
	ちらかる	быть в неубранном состоянии	
	ちらかす	разбрасывать, раскидывать; приводить в беспорядок	

散歩 さんぽ прогулка

友	ユウ	друг	29
	とも		

達	タツ	достигать, доходить	162
	たっする		
	*たち	*суф. множ.* числа для людей	

友達 ともだち друг, товарищ

達男 Тацуо (*муж. имя*)

氵 氵 汁 汁 洋 洋	月 月 月 月 服 服	丷 ⺶ 羊 羊 着 着
丿 牛 牛 牛 物 物	扌 扌 扌 持 持 持	丿 勹 勹 色 色 色
一 艹 艾 艾 茶 茶	丿 人 人 合 合 合	丶 亠 亠 立 立
一 广 广 庁 座 座	丿 ㇀ 矢 矢 知 知	艹 艹 散 散 散 散
一 ナ 方 友	土 圭 幸 幸 達 達	

マ: マリナ、 花: 花子、 明: あきら

ディスコの前

マ: おじゃまします。
花: ああ、マリナさん、どうぞ入ってください。
マ: あ、着物ですか。ディスコは洋服の方がいいでしょう。
花: 新しいジーンズをはいてみましたが、ふとったから、合いません。
マ: スカートはありませんか。
花: どこかにあります。... ああ、ありました。黒のロングスカートです。くつはあのはこに入っています。すみませんが、出してくださいませんか。... はい。どうも。
マ: あのブラウスは色がいいですね。ピンクは黒とよく合うから、あのブラウスを着てみませんか。
花: ああ、そうですね。... どうですか。
マ: とてもいいですよ。じゃ、行きましょうか。あら、めがねは。
花: ダンスに行くから、かけません。

ディスコで

マ: ああ、明さん、こんばんは。
明: こんばんは。あ、花子さんはきょうはめがねをかけていませんね。...あそこに立っている人を知っていますか。
マ: どの人ですか。

明: 白いセーターを着て、ジーンズをはいている人です。
マ: ロシアのユラさんです。ちょっとあっちを見てください。
　山川さんとダンスをしている女の子はきれいですね。
明: そうですね。いつもいっしょにいますよ。
マ: しっ。
明: 山川さんはこっちを見ていませんよ。
マ: でも聞こえるでしょう。あっちのいすの方が楽ですよ。
　あそこに座って友達のことを話しましょうか。
明: ええ、ダンスよりその方がおもしろいですね。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Раскройте скобки, употребив глаголы в форме -て/-でいます.

— マリナさんは今何を(する)か。
— 洋子さんと二人でテニスを(する)
— 日本語の本を(持つ)か。— ええ、(持つ)。
— 学校でかんじも(習う) か。— ええ、(習う)。
— 先生は今何を(教える)か。— かんじのおん読みとくん読みを(教える)。
— 洋子さんはだれと(散歩する)か。
— 道子さんのお兄さん と(散歩する)。

— 川島さんはどこにいますか。
— 洋子さんのそばに(立つ)よ。
— 洋子さんはどこですか。
— 川島さんのそばに(座る)よ。
— 立川さんと春子さんのことを(知る)か。
— いいえ、何も知りませんよ。

2. Раскройте скобки, употребив глаголы в форме -て/-でいます или -て/-でいません.

父は今おふろに(入ります)。
姉は白いブラウスを(着ます)。
もう十時ですが、弟はまだ(来ません)。
早く来てください。ドラマがもう(始まります)。

木の上に月が(出ます)。
春子さんはいつもジーンズを(はきます)。
洋子さんはピンク色のセーターを(着ます)。
マリナさんはラジオを(持ちません)。
駅前にタクシーがたくさん(止まります)。
母は学校で先生を(します)。
友達は日本のことをよく(知ります)。
おかしはもみじのかたちを(します)。
このビデオをまだ(見ません)。

3. Раскройте скобки, употребив глаголы в форме -て/-でみる.

着物を着ている女の子はきれいです。私も着物を(着る)ましょう。
りんごが六つありますから、三人に(分ける)ましょう。
だれかに道を(聞く)ましょうか。
めがねを(かける)ましたが、とおくて何も見えません。
かんだで買った古い本を(読む)ましたか。
あしたはきょうより早く(おきる)ましょう。
コーヒーを(のむ*пить*)ましたが、あつかったですから、やめました。
学校まで(歩く)ましたが、とおいから、バスに乗って行きました。

4. Ответьте на вопросы по образцу.

— この本をもう読みましたか。
— いいえ、まだ読んでいません。

— 友達はもう来ていますか。
— かんじはもう書きましたか。
— ドラマはもう始まっていますか。
— 中川さんに会いましたか。
— ブラウスをもう洗いましたか。
— かんじの練習はもうしましたか。

5. Преобразуйте предложения, следуя образцу.

先生は子供が三人います→
先生は子供さんを三人持っています。

角川さんにはりっぱな家があります→
道子さんには新しいとけいがあります→

友達には高い車があります →
洋子さんはお金がありますか →
着物はありません →
テレビはありますが、ラジオはありません →

＊ ＊ ＊

道子さんは目が黒いです →
道子さんは黒い目をしています。
マリナさんは目が青いです →
レナさんは目が大きいです →
角川さんはかおが少し長いです →
立川さんはかみが黒いです →
マリナさんはかおが明るいです →
洋子さんは目がやさしいです →
ユラさんは体が大きいです →

＊ ＊ ＊

父は新聞を読む → 家に帰ると父は新聞を読んでいました。
母はテレビを見る →
姉はおさら洗いをする →
兄は手紙を書く →
弟はテニスをする →
妹はテープを聞いて英語をべんきょうする →

6. Следуя образцу, составьте короткие диалоги.

めがねをかける →
— あのめがねをかけている人を知っていますか。
— いいえ、知りません。
角川さんのそばにいる →
ドアの前に立つ →
茶色のブラウスを着る →
先生のつくえの前に座る →
立川先生と話す →
小さいはこを手に持つ →

7. Соедините по смыслу предложения левого и правого столбцов союзом が.

友達は日本語を一年べん
きょうしています。
バスに乗りました。
くつを買いました。
妹は学校へバスに乗って行きます。
九州はまだあついです。
父は中に入りました。
雪が降っています。
赤いりんごはおいしいです。
犬は好きです。

ねこはきらいです。

母は外で待っていました。
洋服は買っていません。
かんじはまだ習っていません。
さむくありません。
休みに行く人は少なくありません。
私は歩いて行きます。
先へ通りませんでした。
青いのはおいしくありません。

8. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— すみませんが、山下さんはどの方ですか。
— あのめがねをかけている人です。
— あ、まどのそばに立っている人ですね。
— ええ、そうです。

①洋子、ミニスカートをはく、山中さんとダンスをする
②花子、着物を着る、川島さんと話す
③レナ、ジーンズをはく、バナナを食べる
④達男、白黒のセーターを着る、しゃしんをとる
⑤春子、茶色のブラウスを着る、先生のそばに座る

— マリさんはまだですか。
— いいえ、もう来ていますよ。
— どこにいますか。
— 姉のおさら洗いをてつだっています。
— ああ、そうですか。

①ちょと外に出る　②テレビを見る　③外であそぶ
④外でビデオをとる　⑤立川さんとお茶をのむ

9. Переведите на русский язык.

洋: 洋子、マ: マリナ

洋: マリナさんはどのくらい日本語をべんきょうしていますか。
マ: 半年ぐらいべんきょうしています。日本に来てから始めました。

洋: まだ半年ですか。どこでべんきょうしていますか。
マ: しんじゅくにある日本語学校です。
洋: 毎日べんきょうしていますか。
マ: いいえ、月、水、金に学校へ行っています。
洋: そうですか。新しい友達ができましたか。
マ: ええ、たくさんできました。日本の友達もフランスの友達もいます。みんなでよく散歩に行きます。
洋: いいですね。何か日本の本を持っていますか。
マ: いいえ、まだ持っていません。
洋: でも読んでみましたか。
マ: 学校の本は読んでべんきょうしていますが、ほかの読み物はまだです。

10. Переведите на японский язык.

— Где же туфли?
— Какие?
— Коричневые.
— А под столом смотрела?
— Нет, еще не смотрела. Сейчас посмотрю (попробую посмотреть)... Нет, их там нет.
— Наверное, они в коробке. В коробке, которую ты держала в руках минут двадцать назад.
— Нет, в коробке ничего нет.
— Попробуй надеть красные туфли.
— Коричневые больше подходят к этой юбке... Ладно, попробую надеть красные... Ну, как?
— Красные тоже подходят. Пойдем скорее! Юра ведь ждет нас.
— А где он?
— Ждет на улице.

11. Напишите слова с противоположным значением.

来る → ____、始まる → ____、入る → ____、立つ → ____、
ねる → ____

12. Подумайте, как возникло значение следующих выражений.

十人十色	на вкус и цвет товарища нет
口に合う	быть по вкусу
かおを立てる	спасти честь (лицо)

気が立つ	быть возбужденным
気が散る	быть рассеянным, несосредоточенным
気を散らす	отвлекаться, быть несосредоточенным
座りがいい	быть устойчивым
かおを合わせる	встречаться
一を聞いて十を知る	понимать с полуслова; быть сообразительным

13. Следуя модели, образуйте слова и укажите их значения.

読む → 読み物

食べる →＿＿、のむ →＿＿、乗る →＿＿、持つ →＿＿、
見せる →＿＿

14. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

洋食	сплав (металлов)
合金	восточные языки
海洋	западный, Запад
西洋	животные
散会	дружественное государство
友人(ジ)	Атлантический океан
達人(ジ)	поливальная машина
国立	европейская еда, европейская кухня
大西洋	конец встречи (разойтись после встречи)
東洋語	знаток, человек большого ума
動物(ブ)	друг
友好国	известие, сообщение
散水車	моря и океаны
通知	государственный

15. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

金持ち	присутствие
下着(ギ)	переговоры
水色	цветная бумага
話し合い	эрудит, знаток

色合い	вразброд, врассыпную
物知り	светло-голубой цвет
色紙(ガ)	нижнее белье
散り散り(ヂ)	расцветка, сочетание цветов
立ち会い	повесть, рассказ в древней японской литературе
物語(ガ)	богач

16. Прочтите и найдите перевод следующих выражений.

山の上に月が出ています	стоят сосны
いすに座る	не имей 100 рублей, а имей 100 друзей
まつの木が立っている	узнал из теленовостей
こいのぼりを立てる	уехать из Москвы
モスクワを立つ	сесть на стул
このケーキはコーヒーとよく合う	приехали на вокзал поздно вечером
ブラウス色に合わせてスカートをはく	положил в коробку два костюма
新聞にもいろいろある	поднять шест с воздушными карпами
立川先生はクラスを持っていません	осыпаются цветы сакуры
さくらの花が散っている	над горой появилась луна
洋服を二着はこに入れた	эти пирожные хороши к кофе
よるおそく駅に着いた	надеть юбку в тон блузке
テレビニュースで知った	и газеты бывают разные
金を持つより友を持て[1]	у учителя Татикава нет классного руководства

17. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 海、洗、洋 2) 色、食 3) 洋、曜 4) 三、山、散 5) 月、合
6) 散、教 7) 時、自、事、地、持 8) 花、茶、英
9) 右、口、古、合 10) 号、合 11) 近、道、達

---

[1] =持ってください

18. Какой иероглиф попал в группу по ошибке:

1) 背、月、服　2) 合、会、今　3) 散、山、左

19. Какой иероглиф получится, если:

[短] − [豆]+[口]=[　]、[洗] − [先]+[羊]=[　]

20. Впишите один и тот же иероглиф в каждой строке.

母は__ってお茶を__ていました。
__歩の時、さくらの花が__っていました。
金__ちはお金を多く__っています。
__る物には上__も下__もあります。

21. Впишите нужный иероглиф и укажите чтение слов.

パリで洋服を二__買いました。
あのピンク色の__物を__ている女の人はかおがきれいですね。
あさ早く駅に__きました。

22. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[水]
↓
[何]→[　]→[合い]

[着]
↓
[食べ]→[　]→[知り]
↓
[語]

[西]
↓
[海]→[　]→[服]
↓
[食]

УРОК 19

あしたまでに読まなければなりませんか

1. この会話には分から[ない]ことばが多いです。
В этом диалоге много непонятных слов.
きのう読ま[なかった]新聞をきょう読みます。
Сегодня прочту газету, которую вчера не прочитал.

2. 新しいかんじを毎日書か[なければなりません]。
Нужно каждый день писать новые иероглифы.
りんごを食べる前に洗わ[なければいけません]よ。
Нужно вымыть яблоки перед тем, как их есть.
日本語が分かる生徒[でなければなりません]。
Должен быть ученик, который понимает по-японски.
べんきょうするへやは明る[くなければなりません]。
Комната, в которой занимаются, должна быть светлой.

3. ― クラスでいちばんよくできる[の]はだれですか。
― 立川洋子さんです。
― Кто лучше всех занимается в классе? ― Ёко Татикава.

4. 私は先生が学校から出る[の]を見ました。
Я видел, как учитель вышел из школы.
父が話した[こと]をおぼえています。
Я помню, о чем рассказывал отец.

5. 友達は少し日本語を話す[ことができます]。
Друг немного умеет говорить по-японски.

6. マリさんはテニスをするのがじょうずです。
Мари прекрасно играет в теннис.

7. 先生への手紙はきょう三時までに出してください。
Письмо учителю отправьте сегодня не позже трех часов.

ПРАВИЛА

1. Отрицание в простых формах глагола передается формой:

1-я основа глагола	+ ない (настояще-будущее время)
	+ なかった (прошедшее время)

ない и なかった — простые отрицательные формы глагола ある. С их помощью образуют простые отрицательные формы.

Глаголы 1-го спряжения образуют основы посредством изменения последнего слога в порядке азбуки, поэтому 1-я основа заканчивается слогом с гласным [А].

(!) У глаголов на -う 1-я основа — -わ.

У глаголов 2-го спряжения и у глагола する 1-я и 2-я основы совпадают:

У неправильного глагола 来る 1-я основа — こ.

Простые формы глагола

Настояще-будущее время

Утвердительные формы	Отрицательные формы
読む、見る、する、来る	読まない、見ない、しない、来ない(こない)
読んでいる、見ている、している、来ている	読んでいない、見ていない、していない、来ていない

Прошедшее время

Утвердительные формы	Отрицательные формы
読んだ、見た、した、来た	読まなかった、見なかった、しなかった、来なかった
読んでいた、見ていた、していた、来ていた	読んでいなかった、見ていなかった、していなかった、来ていなかった

2. Долженствование или обязательность действия, признака или состояния выражается в следующих формах:

глагол в 1-й основе +	なければなりません/ ければいけません

書く ＞ 書かなければなりません/書かなければいけません、
見る ＞ 見なければなりません/見なければいけません、
する ＞ しなければなりません/しなければいけません、
来る ＞ こなければなりません/こなければいけません;

связка в срединной форме で +	なければなりません/ なければいけません

先生です ＞ 先生でなければなりません/
先生でなければいけません、
楽です ＞ 楽でなければなりません/
楽でなければいけません;

прилагательное на -い в форме -く +	なければなりません/ なければいけません

白い ＞ 白くなければなりません/ 白くなければいけません.

3. Чтобы подчеркнуть сообщение, содержащееся в сказуемом, его выражают как глагол в простой форме + служебное слово の. Слово の заменяет обозначение лица, предмета, места или времени. Ср. с русск.: *тот, кто...; то, что...; там, где...* и т. д.

4. Сочетание: глагол в простых формах + の/こと обладает грамматическими свойствами существительного и в предложении может быть подлежащим, дополнением и именной частью сказуемого.

Повторим разные значения の

именное определение с названным определяемым	先生の新聞、私のとけい、きょうのクラス
именное определение без определяемого	これは友達のです。 私のはつくえの上にあります。
подлежащее в придаточном предложении	雨の降る日には家にいます。 天気のいい日にどこかへ散歩に行きます。

заменитель существительного, обозначающего предмет, хорошо известный говорящим	茶色のも黒いのもあります。 (の＝くつ)
служебное слово, заменяющее существительные со значением: *вещь, предмет* *человек* *место* *время*	きのうテレビで見たのはフランスの新しいドラマです。 へやを出たのはだれですか。 マリナさんに会ったのは東京駅です。 きのう学校に来たのはもう十時すぎです。
служебное слово, представляющее действие предметно	さら洗いをするのがきらいです。 車が止るのが聞こえました。 ねこが木の上にのぼるのを見ました。

5. Для выражения умения или возможности действия употребляют глагол できる самостоятельно или в составе устойчивого грамматического оборота:

-う/-る ＋ ことができる/できない

6. Чтобы выразить значение “быть искусным”, “хорошо владеть” / “быть неискусным”, “плохо владеть” употребляют предложения типа …は …がじょうず(上手)です/へた(下手)です, в котором тематический член с は указывает на лицо, а член предложения с が — на то, чем хорошо или плохо владеют.

7. Для уточнения содержания определения, выраженного именем, употребляют двойные показатели: への, での, との, からの или までの.

   Для передачи значения “до”, “не позже чем” используют двойной показатель までに.

8. Значение “весь”, “целый” передается словом, обозначающим место или время, в сочетании с じゅう(中). Например, 一日中 *весь день*; 夏中 *все лето*.

☑ ***Новые слова***

1. じょうず(な)	上手(な)	умелый, искусный; хорошо владеющий чем-л.
2. へた(な)	下手(な)	неумелый, неискусный; плохо владеющий чем-л.

3. おなか		живот
4. じぶん	自分	сам
5. げんき	元気	бодрость, живость; хорошее настроение
6. テスト	(test)	контрольная, экзамен
7. むずかしい		трудный
8. まちがえる		ошибаться, перепутать (одно с другим)
9. おぼえる		запоминать, помнить
10. ふくしゅうする	ふく習する	повторять (пройденное)
11. よしゅうする	よ習する	готовить уроки
12. きょうしつ	教室	аудитория, классная комната
エルエルー	LLー	лингафонный кабинет
13. か	課	урок (учебника)
14. しつもん	質問	вопрос
ーを出す/する		задавать вопрос
15. こたえる	答える	отвечать
16. こたえ	答え	ответ
17. いろいろ	*色々	многое, разное
ーな	ーな	разный, различный
18. しゅくだい	宿題	домашнее задание
19. ページ	(page)	страница
20. はつおん	発音	произношение
21. わすれる		забывать
22. まちがい		ошибка
23. なおす		исправлять, чинить
24. きょうかしょ	教科書	учебник
25. つかう	使う	использовать, пользоваться; употреблять
26. なかなか		очень; (*с отриц.*) никак
27. 楽しみ	楽しみ	удовольствие, радость
28. もってくる	持ってくる	приносить, привозить
29. テープレコーダー	(tape recorder)	магнитофон
30. のぼる		подниматься, взбираться

31. それほどでもありません — не в такой мере, не так уж...
32. いけません — нельзя, не годится
33. からだにいい 体にいい — быть полезным для здоровья
34. だいじょうぶです — (всё) в порядке; ничего, сойдет
35. もしもし — алло
36. ...のおたくですか — это дом (квартира)...?
37. どうかしましたか — что-нибудь случилось?
38. おげんきですか お元気ですか — как здоровье?

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — 十九かには分からないかんじが多いですか。
— ええ、とても多いです。

— 先生、会話のテープにはまだ習っていないことばが多いです...
— テープを聞く前に会話を読んでください。

— きのうLLきょうしつでべんきょうしなかった生徒はきょう午後三時にLLきょうしつに行ってください。

きのう洗わなかった車をきょう洗ってください。

ⓘ **Помните, что 1-я основа у глаголов 1-го спряжения на -う не -あ, а -わ.**

2. — 先生、会話のテープには分からないことばがたくさんあります...
— テープを聞く前に新しいことばをおぼえなければいけません。

— あしたのあさ七時に出ますよ。早くねなければいけません。
— ええ、でもねる前にいろいろなことをしなければなりません。

— ここは一年生のクラスです。
— ここですか。でもクラスはしずかでなければなりません。そして明るくなければなりませんよ。

ーなければいけません **ближе к повелению, и его употребляют по отношению к младшим или равным по возрасту и положению.**

3. — あそこに見えるのは何でしょうか。— 地下鉄の駅でしょう。
— この新しいきょうかしょを持ってきたのはだれですか。
— 洋子さんです。
— モスクワを出るのは何時ですか。— あさの八時ごろです。
— 先月京都へ行ったのはだれですか。立川さんですか。
— いいえ、京都へ行ったのは川本さんです。
— 立川さんが行ったのはどこですか。— 北海道です。

В зависимости от ситуации の **можно легко заменить существительными** もの、時、ところ、人.

— 私たちはかんじとひらがなとかたかなを習っています。
— むずかしいのは何ですか。
— かんじです。ひらがなではありません。
かたかなでもありません。

— あしたどんなことをしますか。— 買い物に行くでしょう。

В отличие от の **слово** こと **имеет лексические значения:** *дело, занятие; событие, обстоятельства; проблема, вопрос; поступок* **и может употребляться самостоятельно.**

— むずかしいのはかんじをおぼえることです。

— マリさんの楽しみは何ですか。
— ダンスをすることです。明さんのは。
— テニスをすることです。

Лексическое значение こと *занятие* отчасти сохраняется в сказуемом предложения:
глагол в форме -う/-る + ことです.

4. — お父さんが話したことをわすれましたか。
— いいえ、よくおぼえています。
— 先生が教えたことが分かりますか。
— ええ、分かりますが、ぜんぶではありません。

Сочетание: глагол в простых формах + こと употребляют, если речь идет о каких-либо сведениях, чьих-либо высказываниях или сообщениях. Конечное сказуемое часто выражается глаголами: 聞く、 知る、わすれる、おぼえる.

— きのう洋子さんに会いましたか。
— ええ。でも三十分ぐらい洋子さんが来るのを待ちました。
— どうしましたか。— まちがいをなおすのをわすれました。
私は大学に入ってからディスコに行くのをやめました。

Сочетание: глагол в форме -う/-る или -て/-でいる + の употребляют, если речь идет о действии как таковом. Конечное сказуемое в таких предложениях часто выражается глаголами: 見る、見える、聞こえる、てつだう、やめる、待つ.

Сравните употребление глагола 聞く **с** の **и** こと.

あの二人が話すのを聞きました。
Я слышал, как они говорили.
あの二人が話したことを聞きました。
Я слышал, о чем они говорили.

私は車が止まるのを見ました。
Я видел, как машина останавливается/остановилась.
私は車が止まっているのを見ました。
Я видел, что машина стоит/стояла.

Глаголы движения в форме -て/-でいる перед の **указывают на результат действия. Обратите внимание, что глагол перед** の **не употребляется в прошедшем времени.**

しつもんを出すこと/のはやさしいですが、
こたえること/のはむずかしいです。
早くおきること/のは体にいいです。

В письменной речи и в официальной устной речи чаще употребляют こと**, а в устной дружеской речи —** の.

— 一日中テレビを見るのは目に悪いですよ。知っていますか。
— 知っていますが、テレビを見るのが大好きですから...

При выражении говорящим своей оценки или своего отношения к действию предпочтительнее использовать の.

5. — 夏どこかへ行きましたか。
— ええ、九州へ行くことができました。

— マリナさんは日本語ができますか。
— 話すことは少しできますが、書くことは出来ません。

При сопоставлении или противопоставлении после こと **вместо** が **употребляют частицу** は.

— ユラさんは日本語がよくできますね。
— ええ。話すことも読むことも書くこともできます。
マリさんは。
— 私は話すことは少しできますが、読むことも書くこともできません。

При перечислении действий после こと употребляют частицу も и не повторяют каждый раз できる.

6. —明さんはスキーをするのが好きですか。
— ええ、大好きです。でもじょうずではありません。
マリーさんはスキーがじょうずですね。
— いいえ、あまりじょうずではありません。

私はダンスがへたです。

Правила общения требуют, чтобы в ответе говорящий не подтверждал собственного умения. Часто в ответе употребляют выражение: それほどでもありません(そうでもありません) *не так уж и* (хорошо).

7. — どちらからの手紙ですか。
— フランスからのです。

— 先生、おん読みもくん読みもおぼえなければなりませんか。
— ええ。つぎのじゅぎょうまでにおぼえてください。

まで употребляют при указании временны́х границ совершения одного действия, часто вместе с から (よるの八時から十一時まで本を読んでいました *с 8 до 11 вечера читал книгу и больше ничего не делал*). Употребление までに указывает на то, что можно совершать любые действия, но не позже какого-то срока одно из них должно быть выполнено. В предложениях с までに часто содержится повеление, долженствование (きょうかしょをよるの十時までに持ってきてください *принесите учебник до 10 вечера, не позже*).

8. Выражение どうかしましたか *что-нибудь случилось* мягче, чем どうしましたか.

ИЕРОГЛИФЫ

発	ハツ	отправляться; начинаться, зарождаться; испускать	105

音	オン	звук; шум	180
	おと		

発音 はつおん произношение

音読み おんよみ “он”ное чтение

質	シツ	качество, характер; спрашивать	154
	シチ	залог	

問	モン	вопрос	30
	とう	спрашивать, задавать вопросы	
	とい	вопрос	

質問 しつもん вопрос

課	カ	урок; отдел, отделение	149

(十九)課(じゅうきゅう)か (19) урок

使	シ	использование, применение	9
	つかう	использовать, пользоваться; употреблять	

答	トウ	ответ	118
	こたえる	отвечать	
	こたえ	ответ	

科	カ	отделение; отрасль науки; *биол.* семейство	115

教科書 きょうかしょ учебник

室	シツ	комната, помещение; *счетн. слово для комнат*	40

教室 класс, аудитория; кружок, курсы

元	ゲン、ガン	основной, исходный; (перво)начальный	1
	もと	основа, прежний	
	もともと	сначала, прежде, раньше	

元気 げんき бодрость; хорошее настроение; полнота сил; здоровье;
元気な бодрый, энергичный

宿	シュク	остановка на ночлег; сохраняться, продолжаться	40
	やどる	останавливаться на ночлег	
	やどり	ночлег, пристанище	

新宿 Синдзюку

題	ダイ	тема; вопрос, проблема; заглавие, название	181

宿題 しゅくだい домашнее задание

漢	カン	китайский; древний (Ханьский) Китай	85

字	ジ	знак; буква; иероглиф	39

漢字 かんじ иероглиф

一 ナ 大 犬 犯 発	丶 亠 立 音 音 音	丿 𠂉 𠂉 竹 竹 質 質
丨 冂 冃 門 門 問	二 言 言 訂 訶 課 課	亻 仁 仁 仁 伊 使
丿 𠂉 𠂉 竹 答 答	二 千 禾 禾 私 科	丶 宀 宀 宀 宰 室
一 二 テ 元	丶 宀 宀 宀 宿 宿	日 早 是 是 題 題
氵 汁 洋 湟 漢 漢	丶 丶 宀 宁 字 字	

ユ: ユラ カルポフ、マ: マリー

マ: もしもし、カルポフさんのおたくですか。私は日本語学校のマリーです。ユラさんはいますか。

ユ: 私です。マリーさん、こんばんは。

マ: こんばんは。ユラさん、学校を休みましたね。どうかしましたか。

ユ: ええ、二日前からおなかがいたくて、きのうもきょうも一日 中ねていました。

マ: そうでしたか。もうだいじょうぶですか。

ユ: ええ、もう元気になったから、あしたは学校に行きます。きょうは何をべんきょうしましたか。

マ: 一時間目は漢字のテストでした。
ユ: えっ、テストでしたか。どうでしたか。
マ: むずかしかったです。五つぐらいまちがえました。私は漢字をなかなかおぼえることができません。
ユ: 漢字をおぼえることはとてもむずかしいですね。毎日ふく習しないと読むことも書くこともできません。あのう... 二時間目は。
マ: LL教室で新しい課のテープを聞いてから、課に出たことばを練習しました。その後で先生の出した質問に新しいことばを使って答えなければなりませんでした。
ユ: いろいろありましたね。宿題はたくさんありますか。
マ: いいえ、あまり多くありません。八十七ページの会話を読まなければなりません。やさしいから、すぐ読むことができるでしょう。あ、もう一つありました。テープで発音の練習をしなければなりません。
ユ: えっ、私はテープがありませんが...
マ: ユラさんはクラスでいちばんよくできるから、だいじょうぶですよ。
ユ: それほどでもありません。あしたじゅぎょうが始まる前にテープを聞きに行きます。じゃ、あした会いましょう。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте по образцу следующие формы.

書く > 書かない、書かなかった、
書かなければなりません/いけません

買う、洗う、合う、会う、習う、使う、てつだう >
待つ、立つ、持つ >
学ぶ、あそぶ >
聞く、歩く、着く、はく、行く、動く >
出す、話す、なおす >
わたる、曲がる、通る、乗る、入る、帰る >
見る、降りる、着る、おきる >

出る、見せる、入れる、教える、答える、おぼえる ＞
ふく習する、練習する、散歩する、発音する ＞
来る ＞

2. Следуя образцу, преобразуйте следующие словосочетания.

これから本を読みます → これから読む本
きのう手紙を出しました →
漢字をおぼえていません →
(この)教科書を使っています →
(この)漢字が分かりません →
来月から20課を習います →
漢字の本を持っていません →
自動車が右へ曲がりました →
漢字を練習しませんでした →

3. Раскройте скобки, употребив глагол в отрицательной форме.

これは私たちが(使っている)教科書です。
きのう(ふく習した)漢字はおぼえていません。
これは今(習っている)会話です。
土曜日は先生が宿題を(出す)日です。
つぎの会話には(習った)漢字が多いです。

4. Раскройте скобки, употребив -なければなりません.

漢字をぜんぶ(書きます)。
あした学校に早く(来ます)。
兄の車を(洗います)。
おさら洗いを(てつだいます)。
水は(きれいです)。
きょう(よ習します)。
それは(漢字です)。
ケーキは(新しいです)。
あしたまでにまちがいを(なおします)。
先生の質問にはやく(答えます)。
十九課に出ることばの発音を(練習します)。

いつも(元気です)。
クラスは(しずかです)。
LL教室を(使います)。

5. Преобразуйте предложения по образцу.

しゃしんをとります →
しゃしんをとることができます

私は少し日本語を話します →
私は漢字をきれいに書きません →
きのうもきょうも会話の練習をしませんでした →
三万円で買います →
二時間で漢字をおぼえません →
日曜日にみんなといっしょに散歩に行きます →

6. Составьте предложения по образцу.

本を読みます、おもしろいです →
本を読むことはおもしろいです。
おもしろいのは本を読むことです。

どこかへあそびに行きます、楽しいです →
漢字をおぼえます、むずかしい →
友達に会います、楽しいです →
先生の質問に答えます、むずかしいです →
ニュースを聞きます、おもしろいです →

7. Преобразуйте предложения по образцу.

新しい漢字を書きます、わすれました →
新しい漢字を書くのをわすれました。

まちがいをなおします、わすれました →
会話をよ習します、わすれました →
あの二人が車に乗ります、見ました →
先生が学校の前で車を止めています、見えました →
Bクラスの生徒が教室から出ます、聞こえました →
友達が来ます、待ちましょう →
姉がおさら洗いをします、てつだいました →
教科書を持ってきます、わすれました →

8. Заполните пропуски の или こと.

お父さんが話した__をわすれましたか。
宿題をする__をわすれましたか。
先生の話した__をおぼえていますか。
先生が教室に入る__を見ました。
お母さんがいった(いう *говорить*)__が分かりますか。
父と母が帰る__を待ちました。
山下さんはだれでも分かっている__を教える__が好きです。

9. Заполните пропуски な, に, です или ではありません.

— 洋子さんは英語が上手__ね。— いいえ、あまり上手__。
— 中川さんはテニスが上手__か。— いいえ、下手__。
ダンスの上手__友達とディスコに行くのが楽しいです。
— 春子さんは漢字を上手__書きますね。
— ええ、漢字が大好き ですから。
私はダンスがあまり好き__。下手__から。
山川さんは上手__ロシア語で読むことができます。

10. Заполните пропуски показателями へ/への、と/との、から/からの или まで/までの/までに.

— 出しましたか。— 何を?— 友達__手紙です。
— ええ、きょう出しました。
明日のじゅぎょうは何時__何時__ですか。
きのう洋子さん__二時間ぐらい話しました。
— それはどこ__手紙ですか。— ロシア__です。
先生__話はとてもむずかしかったです。
漢字のテストがあるから、土曜日__漢字の本を
買わなければなりません。
— この通りをまっすぐ行くと、大学に出ますか。
— え、出ますよ。大学__通りですから。
午後二時__LL教室が始まりますから、一時__テープを持ってきてください。
あした__漢字の音読みとくん読みをふく習しなければなりません。
— このせまい道はどこ__行く道ですか。— 山の方__道です。

9*

11. Ответьте, следуя образцу.

— 京都へ行きました、先月 →
— 京都へ行きましたか。
— ええ、先月行くことができました。

土曜日と日曜日に休みました、とてもよく →
先生の質問に答えました、きょうは →
新しい漢字をおぼえました、三時間ぐらいで →
きのうフランスのテレビドラマを見ました、きょうはビデオで →
きょうの宿題をしました、二時間で →

12. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— マリナさんは日本語を話すことができますか。
— できますが、あまり上手ではありません。
① 英語を読む ② 漢字を書く ③ テニスをする

— 土曜日のばんどこかへあそびに行きますか。
— いいえ、どこへも行きません。
べんきょうしなければなりませんから。
① 日曜日のばん、宿題をする ② あした、漢字をふく習する
③ じゅぎょうの後で、LL教室で発音を練習する
④ こんばん、新しい会話を読む

— 23ページの会話をあしたまでに読んでください。
— ぜんぶ読まなければなりませんか。
— ええ、やさしいですから...
① 漢字、おぼえる、少ない ② 新しいことば、書く、少ない
③ テープ、聞く、むずかしくありません

— 洋子さんの楽しみは何ですか。
— ビデオをとることです。
— そうですか。私もビデオをとるのが好きです。
いっしょにどこかへビデオをとりに行きませんか。
— ええ、いいですよ。
① しゃしんをとる、どこかへ ② ダンスをする、ディスコへ
③ 山にのぼる、いつか ④ テニスをする、いつか

— クラスでいちばん漢字が上手なのはだれですか。
　マリさんですか。
— いいえ、いちばん上手なのはユラさんです。マリさんではありません。
　① テニス　② ダンス　③ 日本語

— きのう新しいテレビを買ったのはだれですか。中島さんですか。
— いいえ、テレビを買ったのはロシアのユラさんです。
　中島さんが買ったのはビデオです。
　① ジーンズ、買う、セーター　② きれいなとけい、買う、新しいめがね
　③ 英語の本、持ってくる、フランス語の本

— 洋子さんは漢字を書くのがはやいですね。
— いいえ、それほどでもありません。
　① 歩く、はやい　② 帰る、おそい　③ 宿題をする、はやい
　④ テニスをする、上手　⑤ ビデオをとる、上手

— どうかしましたか。
— 教科書を持ってくるのをわすれました。
— それはいけませんね。
　① 宿題をする　② 漢字を書く　③ テープを聞く　④ まちがいをなおす

— すみませんが、りんごを洗うのをてつだってくださいませんか。
— ええ、いいですよ。
　① 日本語で手紙を書く　② 着物を着る　③ はこに本を入れる

13. Переведите на русский язык.

洋子: ユラさんのクラスでレナさんがいちばんよくできますか。
ユラ: ええ、レナさんは外国のことば[1]が上手で、日本語の外に英語とイタリア語ができます。
洋子: どのくらい日本語をべんきょうしていますか。
ユラ: 五か月前にべんきょうを始めましたが、日本語の発音がきれいで、まちがいもほとんど[2]ありません。

---

1 *иностранные языки*
2 *почти*

洋子: だれに発音を教わりましたか[1]。
ユラ: 中島先生に教わりました。
洋子: 中島先生に習うと発音が上手になるでしょう。でもレナさんは自分でもたくさんべんきょうしているでしょう。
ユラ: ええ、毎日テープレコーダーを使って発音と会話の練習をしています。漢字とことばもふく習しています。レナさんは外国語[2]を学ぶのが好きです。
洋子: 頭もいいでしょう。何でもできます。

14. Переведите на японский язык.

— Трудно учить японский язык?
— Нет, не очень трудно. Трудно запоминать иероглифы, их “он”ные и “кун”ные чтения. Нужно заниматься каждый день.
— Да, если не повторять, наверное, не сможешь запомнить. А писать иероглифы любите?
— Люблю, но не могу писать их красиво.
— Попробуйте написать какой-нибудь (=что-нибудь)! Прекрасно написали!
— Да нет, совсем не хорошо.
— У кого вы учитесь[3] иероглифике?
— У Накадзимы.
— Накадзима — очень добрый учитель.
— Я очень люблю гулять один.
— Я тоже люблю гулять один.
— Давайте тогда гулять вместе!

15. Подберите слова, близкие по значению べんきょうする.

16. Напишите слова с противоположным значением.

上手 →___、おぼえる →___、答える →___、質問 →___、むずかしい →___、体に悪い →___

---

1 おそわる *учиться, обучаться*
2 *иностранные языки*
3 教わる

17. Прочтите по “он”ным чтениям и найдите значения слов.

発見(ツ)	тема разговора	何室	отделение восточных языков
発車(ツ)	отъезд, отправление	漢語	в форме диалога
科目	устный ответ	話題	открытие
出発(ッパ)	наука	音楽	отправление (поезда, автобуса)
口答	сколько комнат	問答(ド)体	слова, читаемые по “он”ам
音質	проблема	東洋語科	предмет, учебная дисциплина
科学	музыка	問題	качество звука

18. Прочтите по “кун”ным чтениям и найдите значения слов.

使い道	звук шагов
問い合わせ	употребление, применение
足音	запрос, справка

19. Прочтите и найдите перевод следующих выражений.

頭を使う練習	конь и о четырех ногах спотыкается
上手の手から水がもれる[1]	уменьшить звук телевизора
古い教科書は使い道がありません	как себя чувствуете?
テレビの音を小さくする	головоломное упражнение
元通りになる	старый учебник не годится
学校で教える科目	стать прежним, как был раньше
答えが合う	предметы, которым обучают в школе
お元気ですか	правильный ответ

20. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 話、語、読、課 2) 下、家、何、花、火、夏、科、課
3) 買、質 4) 使、子、紙、私、止、姉、始
5) 答、島、頭、東、冬 6) 頭、題 7) 事、地、持、自、時、字
8) 漢、洗、海、洋 9) 右、合、号、問 10) 題、大、弟
11) 質、室 12) 漢、間

---

[1] *течь, проливаться*

21. Какой иероглиф получится, если:

[読] − [売] + [果] = [　]、[暗] − [日] = [　]、
[合] + [竹] = [　]

22. Впишите нужный иероглиф и укажите чтение слов.

1) きょうは__題が多いです。
　テレビは新__で買いました。

2) あしたまでに教__書を持ってきてください。
　学校の__目にはいろいろあります。

3) 月曜日にLL教室で__音の練習をしなければなりません。
　__車までまだ一時間ぐらいあります。

23. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[質] → [　] → [答体]　　[発]
　　↓　　　　　↓
[題]　　[足] → [　] → [楽]
　　　　　↓
　　　　[質]

УРОК 20

ペンで書いてもいいですか

1. — 私はジュースがのみたいです。花子さんは。
   — 私はのみたくありません。バナナが食べたいです。
   ユラさんもバナナを食べたがっています。
   — Я хочу выпить сок, а вы, Ханако?
   — Я не хочу пить. Мне хочется съесть банан. И Юре тоже (хочется съесть банан).

2. — えんぴつで書いてもいいですか。
   — ええ、かまいません。
   — Можно писать карандашом? — Да, можно.
   — 英語の新聞でもいいですか。
   — ええ、いいです。
   — Можно и газету на английском языке? — Да, можно.
   — 話はみじかくてもいいですか。
   — ええ、かまいません。
   — Рассказ может быть коротким? — Да, может.

3. テストの時に教科書を使ってはいけません。
   Во время контрольной нельзя пользоваться учебником.

4. — 先生、あしたまでに新しい漢字をぜんぶおぼえなければなりませんか。
   — いいえ、ぜんぶおぼえなくてもいいです。
   — Учитель, к завтрашнему дню нужно запомнить все новые слова?
   — Нет, все можно не запоминать.

5. — そらがくもっているから、雨が降るでしょう。
— ええ、でも午後からはれるでしょう。
— Небо пасмурное, наверно, пойдет дождь.
— Пожалуй, но после обеда, наверно, прояснится.

ПРАВИЛА

1. Желание/нежелание совершить действие передается глаголом в форме:

2-я основа + たいです/たくありません для 1-го и 2-го лица;
2-я основа + たがる/たがらない для 3-го лица.

-たい изменяется как прилагательное на -い:
-たい(です)/ -たくありません/
-たかったです/-たくなかったです;

-たがる как глагол:
-たがります/-たがっています/
-たがりません и т. д.

Предмет, на который направлено желаемое действие 1-го или 2-го лица, выражается в форме имени с показателем が или を; предмет, на который направлено желаемое действие 3-го лица, — в форме имени с показателем を.

2. Разрешение совершить действие (*можно...*) или допустимость какого-либо предмета или признака (*можно и ...*) передается в форме:

срединное сказуемое + も + いいです/かまいません

Утвердительные формы срединного сказуемого разных типов:

глагол в деепричастной форме	-て/-で
прилагательное на -い в форме	-くて
прилагательное на -な в форме основы + срединная форма связки	で
имя + срединная форма связки	で

読む > 読んでもいいです/かまいません,
安い > 安くてもいいです/かまいません,
下手(な) > 下手でもいいです/かまいません,
英語 > 英語でもいいです/かまいません.

3. Запрещение совершить действие (*не следует...*, *нельзя ...*), недопустимость какого-либо предмета или признака (*не должен быть...*) передается в форме:

срединное сказуемое + は + いけません/だめです

書く　　＞ 書いてはいけません/だめです,
安い　　＞ 安くてはいけません/だめです,
下手(な) ＞ 下手ではいけません/だめです,
英語　　＞ 英語ではいけません/だめです.

4. Позволение не совершать действие или необязательность действия, предмета или признака (*можно не ...*, *необязательно ...*, *можно и не...*) передается в форме:

отрицательное срединное сказуемое + も + いいです/かまいません

Для образования форм отрицательного сказуемого используется ない, которое изменяется как прилагательное на -い, и срединная форма от него — なくて.

Отрицательные формы срединного сказуемого всех типов:

глагол	1-я основа + なくて
прилагательное на -い	форма -く + なくて
прилагательное на -な	основа + で + なくて
имя	имя + で + なくて

洗う　　＞ 洗わなくてもいいです/かまいません,
安い　　＞ 安くなくてもいいです/かまいません,
上手(な) ＞ 上手でなくてもいいです/かまいません,
英語　　＞ 英語でなくてもいいです/かまいません.

5. Если деятель обладает ограниченным кругом действий или состояний, то подлежащее, выражающее его, имеет форму имени с показателем が.

Повторим значения показателя が:

вопрос к подлежащему и ответ на этот вопрос	だれが来ますか。 教室に何がありますか。 木本さんが来ます。 テーブルといすがあります。

подлежащее в придаточном предложении	漢字が多いから、読むことができません。
подлежащее-деятель, обладающий ограниченным кругом действий или состояний	雪が降っています。
часть, характеризующая предмет в предложении типа …は …が … です。	道子さんは目が黒いです。
предмет оценки	花子さんは犬がこわいです。 私はダンスが好きです。
предмет понимания, умения	ユラさんは日本語が分かります。 私はテニスができます。
предмет или лицо, обладающий каким-л. признаком в большей мере, чем другие	山のほうが好きです。
предмет, с которым связано желаемое действие 1-го или 2-го лица	私はカメラが買いたいです。

6. Значение “в течение”, “во время…” передается словом, указывающим на период времени или какие-либо занятия, действия в сочетании с ちゅう(中). Например, 午前中 *в первой половине дня*, じゅぎょう中 *во время занятий*, 食事中 *во время еды* и т. п.

☑ *Новые слова*

1. ぜひ		обязательно, непременно
2. カメラ	(camera)	фотоаппарат
3. がいこく	外国	заграница, зарубежные страны
ーご	ー語	иностранный язык
4. がい(こく)じん	外(国)人	иностранец
5. ぶんがく	文学	литература
にほんー	日本ー	литература Японии
6. さくぶん	作文	сочинение
7. そら	空	небо
8. はれる	晴れる	быть ясным, безоблачным
はれ	晴れ	ясно, безоблачно
9. くもる	曇る	быть пасмурным, облачным
くもり	曇り	пасмурно, облачно

10. くも	雲	туча, облако
11. かぜ	風	ветер
12. ふく	吹く	дуть (*о ветре*); играть на духовом инструменте
13. あす		завтра
14. もっていく	持っていく	уносить; брать с собой
15. かさ		зонт
16. チケット	(ticket)	билет
17. にほんちゃ	日本茶	японский чай
18. こわい		страшный, бояться
19. よほう		прогноз
てんきー	天気ー	прогноз погоды
20. つくる	作る	готовить, изготовлять
21. あがる	上がる	подниматься
22. おと	音	звук
23. はなし	話	рассказ; разговор
24. だめ(な)		непригодный, бесполезный
だめです		не годится, ничего не выходит
25. かまいません		не беспокоит; безразлично, все равно
26. うごく	動く	двигаться, быть в движении
27. わるいことをする	悪いことをする	плохо поступать, совершить плохой поступок
28. パレード	(parade)	парад
29. メインストリート	(main street)	главная улица
30. キャラクター	(character)	герой, персонаж
31. ディズニー		Уолт Дисней
32. ディズニーランド		Диснейленд (парк аттракционов близ Токио)
33. ダンボ		слоненок Дамбо (аттракцион)
34. ファンタジーランド		Волшебная страна (один из разделов парка)
35. シンデレラ		Золушка
ーのゴールデン		Золотая карусель Золушки
カルーセル		(аттракцион)

36. ミッキーマウス — Микки Маус
37. おまたせしました お待たせしました — Извините, что заставил ждать...

УПОТРЕБЛЕНИЕ МОДЕЛЕЙ

1. — きのう立川さんに会いましたか。
— いいえ、会いたかったですが、会うことができませんでした。

— きょうどこかへ行きませんか。
— いいえ、どこへも行きたくありません。

— ディズニーランドに行きたいんですが、いっしょに行きませんか。
— 行きたいんですが、宿題が多いから、べんきょうしなければなりません。

Чтобы подчеркнуть, выделить и в то же время смягчить выражение своего желания, говорящие после たい **употребляют** ん **(*так хотелось бы...*).**

友達といっしょに行きたいんですが ...

Незаконченное предложение выражает просьбу говорящего или невозможность желаемого действия.

— 秋子さんは何か食べたいですか。
— りんごかバナナが食べたいです。

Обычно, обращаясь к собеседнику с вопросом "что он хочет делать?", употребляют неопределенные местоимения どこかへ、何か、だれか **и т. п.**

コーヒーがのみたいです。

Если желаемое действие 1-го лица выражается глаголами 食べる, のむ, 買う, とる, つくる(作る) **и т. п., предмет, с которым связываются эти действия, обозначается именем с показателем** が.

私はカメラが買いたいです。

— じゅぎょうの後で何をしますか。
— カメラを買いに新宿へ行きたいんですが、いっしょに行きませんか。

В оборотах цели с глаголами 行く **и** 来る **имя с показателем** を **относится к глаголу, выражающему цель действия.**

— 京都でとったしゃしんを見せたいんですが、見ませんか。
— ええ、ぜひ見たいんです。

При действиях, которые предполагают участие собеседника (например, *показывать*), объект желаемого действия выражается именем с показателем を.

— 私は学校を出てから外国語をべんきょうしたいんですが、明さんは。
— 日本ぶんがくを/が学びたいです。

Если желаемое действие выражается глаголами с する, то объект действия часто передается именем с показателем を.

— お姉さんもみんなといっしょに行きますか。
— いいえ、さくらの花を見にうえのへ行きたがっています。

— マリナさん、東京でいちばん見たいところはどこですか。
— ぎんざと新宿です。前から見たかった京都に行くことができました。

ⓘ **Помните, что в определении употребляются только простые формы.**

2. — テレビの音は大きくてもいいですか。
— いいえ、小さくしてください。

— 先生、教科書を使ってもいいですか。
— ええ、きょうは使ってもかまいません。

Форма -ても/-でも かまいません **возможна только в ответе.**

— お母さん、チョコレートを食べてもいいですか。
— ええ、いいですよ。

— 手紙は英語でもいいですか。— ええ、かまいません。

— さくぶんはみじかくてもいいですか。
— ええ、かまいません。

Отвечают обычно кратко: いいです **или** かまいません.

3. — お母さん、テレビを見てもいいですか。
— いけませんよ。宿題をした後見てもいいです。

Ответ обычно бывает кратким: いけません **или** だめです.

— ここでしゃしんをとってもいいですか。
— いいえ、中でとってはいけません。外ではとってもかまいません。
— ひらがなでもいいですか。
— いいえ、ひらがなではいけません。漢字で書いてください。
— ブラウスはピンク色でもいいですか。
— ピンク色ではいけませんよ。白いのを着てください。
— 教科書は古くてもいいですか。
— いいえ、古くてはいけません。新しいのを買ってください。

4. — さくぶんは長くなければなりませんか。
— いいえ、長くなくてもいいです。

— 音読みとくん読みもおぼえなければなりませんか。
— ええ、でもあしたまででなくてもいいです。木曜日までにおぼえてください。

ⓘ **Обратите внимание, что значение “должны” передается в форме -なければなりません, а значение “не должны” — -なくてもいいです/ かまいません.**

— 三時から始めなければなりませんか。
— いいえ、三時からでなくてもかまいません。

Перед でなくてもかまいません **могут сохраняться показатели** から **и** まで.

5. あさから雨が降っています。
そらがはれています。
かぜがふいています。

В предложениях, связанных с описанием явлений природы, подлежащее имеет показатель が.

雪は降っていません。

В отрицательных предложениях подлежащее чаще бывает тематическим, с частицей は.

6. Слова さむい(寒い) *холодный*, あつい(暑い) *жаркий*, あたたかい(暖かい) *теплый* употребляют в речи о странах, климате, днях, помещениях и т. п. Значения этих слов связано с температурой воздуха.

7. В сводках погоды иероглиф 後 читается のち *потом, позже*.

ИЕРОГЛИФЫ

風	フウ、フ かぜ	способ, стиль; обычаи, нравы ветер	182

雲	ウン くも	облако, туча	173

曇	ドン くもる くもり	пасмурный быть облачным, пасмурным; тускнеть облачность; облачно, пасмурно	72

晴	セイ はれる はれ	ясный проясняться; быть ясным, безоблачным ясная погода	72

写	シャ うつす うつる	копировать, переписывать снимать, фотографировать выходить (*о фотографии*)	14

真	シン まこと ま	правда, истина; реальность правда; подлинность; искренность правда, истина; настоящий, подлинный	109

写真 しゃしん фотография

吹	スイ ふく	дуть; играть на духовом инструменте	30

作	サク、サ つくる	произведение; обработка земли; урожай делать, изготовлять; готовить; сочинять	9

文	ブン	литература, письменность; текст; предложение	67

文学 ぶんがく литература,
作文 さくぶん сочинение

番	バン	номер; очередь, черед; охрана; дежурство	102

一番 いちばん самый; номер один

寒	カン	холод; зимний сезон	40
	さむ**い**	холодный; холодно	

暑	ショ	жара, летний сезон	72
	あつ**い**	жаркий	
	あつ**さ**	жара	

暖	ダン	тепло	72
	あたた**かい**	теплый	
	あたた**める**	согревать	
	あたた**まる**	согреваться	

涼	リョウ	прохлада	85
	すず**しい**	прохладный, освежающий	

飲	イン	питье	184
	の**む**	пить; глотать	

飲み物 のみもの напитки

空	クウ	пустота; воздух; небо	116
	そら	небо	
	あ**く**	быть пустым, свободным	
	あ**ける**	освободить, опорожнить	
	から(っぽ)	пустой, порожний	

マ: マリナ、山: 山川

山: あした、ディズニーランドへ行きませんか。
マ: ああ、いいですね。ぜひ行きたいです。あのう... あすの
　　天気はどうでしょうか。
山: 新聞を見てみましょう。
マ: 私はまだ読むことができません。
山: でも読まなくてもいいですよ。
マ: えっ。
山: 天気よほうはえがあるから、見るとすぐ分かりますよ。
　　はい、これです。

マ: あしたは雲とかさのえがあるから、雨になるでしょうね。
山: そうですね。かさを持っていかなければなりませんね。

＊ ＊ ＊

山: お待たせしました。はい、チケットです。
マ: ありがとう。じゃ、入りましょう。
山: ここはディズニーランドのメインストリートです。
マ: 広いですね。人が多いですね。みんな何かを待っていますね。
山: キャラクターたちのパレードでしょう。みんな見たがってい
　　ますから。マリナさんの一番見たいところはどこですか。
マ: 「ファンタジーランド」です。
山: 「ダンボ」に乗りたいですか。
マ: いいえ、こわいから、あまり高く上がりたく
　　ありません。それより「シンデレラの
　　ゴールデンカルーセル」に乗ってみたいです。
山: あ、ちょっと待ってください。動いているから、
　　乗ってはだめですよ。...

マ: カメラを持ってきたから、ぜひミッキーマウスの写真がとりたいです。とってもいいでしょう。
山: いいでしょう。

УПРАЖНЕНИЯ

1. Образуйте следующие формы, следуя образцу.

読む ＞ 読みます、読みたい、読みたがります
読まない、読まなければなりません、読まなくてもいいです
読んで、読んでもいいです、読んではいけません

乗る、歩く、立つ、洗う、作る、飲む、出す、着る、入れる、いる、する、来る

黒い ＞ 黒くてもいいです、黒くなくてもいいです

明るい、暗い、せまい、早い、おそい、長い、短い

外人 ＞ 外人です、外人でもいいです、外人でなくてもいいです

英語、あした、金曜日、日本茶、えんぴつ、ぜんぶ、午後、ジュース

元気(な) ＞ 元気です、元気でなくてもいいです

きれい(な)、上手(な)、しずか(な)

2. Раскройте скобки, употребив глаголы в формах, выражающих желание.

私はりんごかバナナが(買います)。
一日中家に(いません)。
明さんも新しいカメラを(買います)。
今日は頭がいたいから、宿題を(しません)。
— あしたの日曜日にどこかへ行きますか。
— いいえ、どこへも(行きません)、家に(います)。
自分でケーキが(作ります)。
— 何か飲みますか。— ええ、コーヒーが(飲みます)。
— 何か食べますか。— いいえ、何も(食べません)。
— きょうもディスコに行きますか。
— いいえ、きょうは(行きません)。

あさ早く(おきません)。
海の写真がたくさん(とります)。
日本に来る外国の人は京都へ(行きます)。
発音の練習を(します)学生と(しません)学生がいますね。
一番(行きます)ところはどこですか。— 京都でしょう。
(見ました)ところはぜんぶ見ることができました。

3. Заполните пропуски が или を.

山田さんはテレビ__買いたがっています。
私はバナナ__食べたいんです。
漢字の練習__したがらない生徒もいます。
大学で日本語と日本文学__べんきょうしたいんです。
明さんはかんだへ一人で本__買いに行きたいですか。
私はジュース__飲みたいんです。
ディズニーランドでミッキーマウス__見たいんです。
きのうのこと__先生に話したいんです。
午後友達に手紙__書きたいんです。

4. Раскройте скобки, употребив -ても/-でもいいです.

テストの時教科書を(見ます)か。
この中で写真を(とります）か。
えんぴつを（使います）か。
ここに(入ります)か。
お母さん、ケーキを(作ります)か。
いっしょに(行きます)か。
ここに(座っています)か。
このはこにくつを(入れます)か。
ここに(待っています)か。
少しおそく(帰ります)か。
外で(あそびます)か。

5. Раскройте скобки, употребив -て/-ではいけません.

練習をするのを(わすれます)よ。
漢字を書くのを(わすれます)よ。

赤信号の時道を(わたります)よ。
ここに車を(止めます)よ。
もうおそいから、テレビの音を大きく(します)よ。
テストの時外に(出ます)よ。
ここで写真を(とります)よ。
悪いことを(します)よ。
一日中テレビを(見ます)よ。
(立ちます)よ。

6. Преобразуйте предложения по образцу.

えんぴつで答えを書く →
— えんぴつで答えを書いてもいいですか。
— いいえ、えんぴつで書いてはいけませんよ。

お父さんのカメラを使います →
中で写真をとります →
あした学校を休みます →
水を飲みに行きます →
お兄さん、こいのぼりを立てます →
お母さん、ちょっと散歩する →

えんぴつで答えを書く →
— えんぴつで答えを書いてもいいですか。
— ええ、えんぴつで書いてもかまいません。

このテープを使う →
テレビの音を大きくする →
ちょっと外に出る →
ここにいる →
教科書を見る →
ダンボに乗る →

あしたまでに漢字をおぼえる →
— 明日までに漢字をおぼえなければなりませんか。
— いいえ、おぼえなくてもいいです。

つぎのじゅぎょうまでに会話を読む →
あしたまでに練習をする →
九時までに帰る →

あさ七時におきる →
毎日LL教室でべんきょうする →
あした着物を着る →

ペンで書きます、えんぴつ →
— ペンで書かなければなりませんか。
— いいえ、ペンでなくてもいいです。
— いいえ、えんぴつでもいいです。

ビデオをとります、写真 →
月曜日に来ます、火曜日 →
先生への手紙はきょう出します、あす →
午前中持ってきます、午後 →

駅に近いホテル →
— 駅に近いホテルでなければなりませんか。
— いいえ、近くなくてもかまいません。

白いブラウス →
大きいテレビ →
新しいカメラ →
長い作文 →
小さい音 →

しずかなところ →
— しずかなところでなければなりませんか。
— いいえ、しずかでなくてもかまいません。

きれいな水 →
元気な人 →
スキーの上手な生徒 →
好きなところ →

7. Продолжите ответ.

— このテープを使ってもいいですか。— いいえ、＿＿。
— お母さん、「ゴールデンカルーセル」に乗ってもいいですか。
— ええ、＿＿。
— 先生、かたかなで書いてもいいですか。— いいえ、＿＿。

— 日曜日にニナさんとディズニーランドへ行ってもいいですか。
— ええ、＿＿。

— 先生、質問をしてもいいですか。— いいえ、テストの時に＿＿。

— お母さん、ケーキを食べてもいいですか。
— いいえ、食事をする前に＿＿。

— ここに車を止めてもいいですか。— ええ、＿＿。

— あさ早くおきなくてもいいですか。— ええ、＿＿。

— 子供はひるねなくてもいいですか。— いいえ、＿＿。

— 教える人は先生でなくてもいいですか。— いいえ、＿＿。

8. Составьте предложения по образцу в соответствии с рисунками.

これは晴れの日のマークです。

9. Составьте диалоги по образцу в соответствии с рисунками.

— きょうの天気はどうでしょうか。
— 午前中は雨が降るでしょう。午後は曇りでしょう。

— 月曜日の六日の天気よほうを見てください。
— はい。晴れ、後雪でしょう。

10. Составьте диалоги, следуя образцу.

このビデオを見る、あそこにあるビデオ →
— このビデオが見たいんですが...
— 見てもいいですよ。
— あそこにあるビデオも見てもいいですか。
— あのビデオはいけません。

お母さんのカメラを使う、お父さんのカメラ →
お姉さんのかさを持っていく、お母さんのかさ →
りんごを食べる、ケーキ →

11. Составьте диалоги, заменив подчеркнутые слова приведенными ниже.

— きょう雨が降っているから、外に出たくはありませんね。
— そうですね。私もスキーをしに行きたかったんですが、やめました。

①雨が降る、車で山へ行く ②暑い、ディズニーランドへあそびに行く
③風が吹く、テニスをしに行く ④寒い、散歩に行く

— 今日はいい天気になったから、家にいたくはありません。いっしょにどこかへ散歩に行きませんか。
— 行きたいんですが、宿題が多いから、べんきょうしなければなりません。

①暖かくなる、うえのへさくらの花を見に行く
②空が晴れている、どこかへ写真をとりに行く ③涼しくなる、外であそぶ

— 花子さんを待ちましょうか。
— いいえ、待たなくてもいいです。花子さんはこれからLL教室でべんきょうしますから。

①日本語で話す、英語が分かる ②りんごかバナナを持ってくる、私が持ってくる ③ここで写真をとる、ここの写真はたくさんある

12. Переведите на русский язык.

— 土曜日にクラスでディズニーランドへ行くから、いっしょに行きませんか。
— 私も行ってもいいですか。
— ええ、いいですよ。
— クラスの人たちはディズニーランドで何を見たがっていますか。
— ディズニーの映画[1]です。
— えっ。でもビデオで見ることができるから、ディズニーランドへ行かなくてもいいでしょう。
— それはそうですが、月曜日までにディズニーの映画[1]についての[2]作文を書かなければなりません。それで[3]

---

1 えいが *фильм*
2 えいがについての *о фильмах*
3 *поэтому*

まず[1]えいがを見ます。それからいろいろなアトラクション[2]を見に行きます。
— アトラクションで一番おもしろいのは何でしょうか。
— ミッキーマウスのショー[3]でしょう。
— ああ、そのショーは私が前から見たかったショーです。写真をとるのが大好きですが、たくさんとることができるでしょう。
— そうですね...アトラクションの中でフラッシュ[4]を使ってはいけませんから、とることはできないでしょう。
— ああ、そうですか。残念[5]です。

13. Переведите на японский язык.

— Юра, вернемся на “Главную улицу”! Мари хочет посмотреть парад героев Диснея.
— Можно не торопиться[6]. Еще есть время. Давайте перед тем, как идти смотреть парад, чего-нибудь выпьем.
— Я хочу соку. Мари, будешь что-нибудь пить?
— Спасибо, я ничего не хочу (пить)... Посмотрите-ка! Это стеклянный башмачок Золушки. Красивый, правда?! Я хочу купить его.
— 300 иен! Дешевый! Я тоже куплю.
— А теперь пойдемте смотреть парад.

14. Сравнивая японский текст с его переводом, выпишите слова, которые записываются известными вам иероглифами, укажите их чтения и определите значения.

Погода сегодня

Японию покрывает область высокого давления, в верхних слоях атмосферы северной (части) Японии проходит холодный воздух. На Хоккайдо и в Тохоку на побережье Японского моря снег. В других (местах) большей частью ясно, на Кюсю с последующей облач-

きょうの天気

高気圧が日本を襲い、北日本上空を寒気が通る。
北海道と東北の日本海側雪。
その他は大体晴れで、九州は後曇る。
南西は曇り諸島時々晴れ。

---

1 *прежде*
2 *представление*
3 *представление, шоу*
4 *вспышка*
5 ざんねん *жаль*
6 いそぐ

ностью. На островах юго-запада облачно, временами прояснения. В префектуре Тотиги разгар отгрузки клубники к рождественским праздникам. Блестящие красные ягоды усиливают ощущение Рождества.

栃木県ではクリスマス用のイチゴの出荷が盛ん。つややかな赤い果実が生誕気分を盛り上げる。

15. Следуя образцу, укажите прогноз погоды по городам.

東京 曇り一時雨 Токио: облачно, кратковременный дождь

札幌	曇り一時雪	Саппоро:
仙台	曇り後晴れ	Сэндай:
新潟	曇り時々雨	Ниигата:
名古屋	晴れ時々曇り	Нагоя:
大阪	晴れ後曇り一時雨	Осака:

16. Напишите слова, противоположные по смыслу.

晴れ →＿＿、寒い →＿＿、暖かい →＿＿、持ってくる →＿＿、
暑気 →＿＿、西洋風 →＿＿、北風 →＿＿、曇る →＿＿

17. Прочтите слова по “он”ным чтениям и найдите их значения.

風習	холодный воздух	暑中	мрачные тучи
西洋風	пространство и время	空気	сторожевая собака
暗雲	природные особенности	飲食	ясное небо
晴天	воздух	涼風	писатель
番犬	европейский стиль	空白	еда и питье
作家(ッ)	обычаи, нравы	上空	веет прохладой
寒気	верхний слой (воздуха)	空間と時間	разгар лета
風土	пробел		

18. Прочтите слова по “кун”ным чтениям и найдите их значения.

南風	голубое небо	真夏	бег облаков
雲行き	праздничное кимоно	飲み水	осенние ясные дни
晴着(ギ)	каратэ	空手	южный ветер
秋晴れ(バ)	питьевая вода	青空(ゾ)	разгар лета
作り方	домашние пирожные	手作り(ゾ)のケーキ	способ приготовления

19. Прочтите и найдите перевод следующих выражений.

風がやみました	не обращая внимания ни на что
めがねが曇った	вернулся с пустыми руками
よく写ったね	следующая комната свободна
先生のノートを写す	нужно обогреть комнату
へやを暖めなければなりません	попробуем освободить время в пятницу
おふろに入って、あたたまりました	на все хорошее находится и плохое
涼しいかおをして	переписать тетрадь учителя
つぎのへやは空いています	хорошо сфотографировал
金曜日に時間を空けてみましょう	с равнодушным видом
空手で帰りました	стекла в очках потускнели
へやに風を通します	согрелся в ванне
どこ吹く風で	проветрить комнату
月にむら雲[1]花に風	ветер стих

20. Что объединяет иероглифы в следующих группах:

1) 男、町、番　2) 曜、暑、暖、晴、春、明　3) 青、西、生、晴
4) 男、暖　5) 体、作、使、会、休　6) 寒、間、漢　7) 吹、水

21. Какой иероглиф попал в группу по ошибке:

雨、雪、雲、曇

22. Какой иероглиф получится, если:

[雨] + [云] = [　]、[食] + [欠] = [　]、
[海] − [毎] + [京] = [　]

23. Напишите иероглиф, который бы завершал или начинал слово, укажите чтение слов.

[青] → [　] → [手]
　　↓
　[気]

　　[北]
　　↓
[西洋] → [　] → [土]

[1] *тучи*

Содержание

Предисловие 3

Урок 1. Звуки и буквы рядов А и КА 5

Урок 2. Звуки и буквы рядов СА и ТА 10

Урок 3. Звуки и буквы рядов НА и ХА 16

Урок 4. Звуки и буквы рядов МА и Я 21

Урок 5. Звуки и буквы рядов РА и ВА 26

Урок 6. これはなんですか。 32

Урок 7. これは何のえですか。 47

Урок 8. あのホテルは高いですか。 63

Урок 9. きょう何をしますか。 75

Урок 10. 本を何さつ買いましたか。 91

Урок 11. 学校は何じから何じまででしたか。 107

Урок 12. 花子さんは何がお好きですか。 123

Урок 13. いっしょにどこかへ行きましょうか。 141

Урок 14. 英語と日本語とはどちらがやさしいですか。 158

Урок 15. 何がありますか。だれがいますか。 175

Урок 16. 学校は何月に始まって、何月に終りますか。 194

Урок 17. あるいていくと、何分ぐらいかかりますか。 209

Урок 18. 道子さんは何をしていますか。 227

Урок 19. あしたまでに読まなければなりませんか。 245

Урок 20. ペンで書いてもいいですか。 265

Учебное издание

Стругова *Елена Викторовна*
Шефтелевич *Наталия Сергеевна*

Читаем, пишем, говорим по-японски

Том 1

Уроки 1–20

Редактор *И. Б. Кульчицкая*
Корректор *Н. А. Ракова*
Компьютерная верстка
и оформление *О. В. Кондрашова*

«Восток – Запад»
Тел./факс: (095) 101-36-29
Для корреспонденции: 127106, Москва, а/я 12
E-mail: info@muravei.ru
Интернет: www.muravei.ru

ООО «Восток – Запад»
129085, г. Москва, Звездный бульвар, 21, стр. 1

ISBN 5-478-00011-6

Подписано в печать 01.07.04.
Формат 70×100 $^{1}/_{16}$. Печать офсетная.
Гарнитура «Times». Бумага офс. №1.
Усл. печ. л. 18,0. Тираж 3000 экз.
Заказ № 10539

Отпечатано в полном соответствии
с качеством предоставленных диапозитивов
в ППП «Типография «Наука»
121099, Москва, Шубинский пер., 6

«Восток – Запад»

Б. А. Караев

Японская языковая система

Справочное пособие

В справочном пособии излагаются основные положения о системе современного японского нормативного языка: фонетике, лексике, письменности, правилах построения предложений и образования грамматических конструкций. Ряд разделов посвящены вежливой форме речи, правилам составления деловых писем.

Кратко даются также отличительные особенности древнеписьменного языка *бунго* по сравнению с современным, правила чтения на японском языке древнекитайской письменности *канбун*.

В приложении приводятся сведения, касающиеся экзаменов на знание японского языка для иностранцев (*Нихонго ноорёку сикэн*), проводимых ежегодно по четырем уровням сложности Японским фондом.

Пособие может быть полезно как начинающим изучать японский язык, так и желающим углубить свои знания в языке.

Дорогие друзья!

В нашем издательстве действует система «Книга–почтой». Мы высылаем литературу наложенным платежом в любой регион РФ, а также по предоплате в страны СНГ.

Заявки на получение литературы принимаются:

по т/ф	**(095) 101-36-29**
по почте	**127106 Москва, а/я 12**
по эл. почте	**knigi@muravei.ru**

Если вы имеете доступ в Интернет, то на нашем сайте

www.muravei.ru

вы найдете свежий прайс-лист и удобную форму заявки на получение литературы.

ЖДЕМ ВАШИХ ЗАЯВОК!!!

- **СОВРЕМЕННЫЙ** учебник для начинающих
- **ОСНОВЫ** японской письменности, фонетики и грамматики
- **МАТЕРИАЛ** построен на страноведческой тематике
- **ЭФФЕКТИВНОЕ** развитие навыков устной речи

Для школы
Для вуза
Для самостоятельного изучения